

31972R0574

L 74/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

27.3.1972

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 574/72**tal-21 ta' Marzu 1972****li jistipula l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati u l-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 2, 7 u 51 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 ⁽¹⁾ ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati u l-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità, u partikolarment l-Artikolu 97 miġjub fih,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni adottata wara konsultazzjonijiet mal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali,

Billi r-Regolament Nru 3 ⁽²⁾ dwar is-sigurtà soċjali tal-haddiema migranti ha post ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 fejn l-Artikolu

99 hassar ukoll ir-Regolament Nru 43 ⁽³⁾ li ffixxa l-proċeduri ta' l-implimentazzjoni u supplimentahom bid-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 3 dwar is-sigurtà soċjali tal-haddiema migranti, huwa mehtieg li jiġu provduti proċeduri ta' l-implimentazzjoni adatti għar-regoli bażiċi l-godda u skond l-esperjenza miksuba bl-applikazzjonijiet ta' dawn it-testi fuq perjodu ta' tnax-il sena;

Billi huwa mehtieg partikolarment li jiġu speċifikati l-istituzzjonijiet kompetenti ta' kull Stat Membru, id-dokumenti li għandhom jiġu forniti u l-formalitajiet li għandhom jiġu mwettqa mill-persuni interessati sabiex jiksbu l-benefiċċji, il-proċeduri għall-kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi u l-kondizzjonijiet għar-rimborż tal-benefiċċji mogħtija mill-istituzzjoni ta' Stat Membru wiehed fl-interess ta' l-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor, u d-dmirijiet tal-Bord ta' l-Awdituri,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

IT-TITOLU I**DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI***L-Artikolu 1**L-Artikolu 2***Definizzjonijiet**

għall-iskop ta' dan ir-Regolament:

- (a) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71;
- (b) "Regolament ta' Implimentazzjoni" tfisser dan ir-Regolament;
- (c) id-definizzjonijiet fl-Artikolu 1 tar-Regolament għandhom it-tifsira assenjata lilhom fl-Artikolu msemmi.

Forom kampjun stampati — Tagħrif dwar il-leġislazzjonijiet — Gwidi

1. Kampjuni taċ-ċertifikati, tad-dikjarazzjonijiet ċertifikati, tad-dikjarazzjoniet, ta' l-applikazzjonijiet u tad-dokumenti l-oħra sabiex jiġi applikat dan ir-Regolament u tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom jifasslu mill-Kummissjoni Amministrattiva. Żewġ Stati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu, bi ftehim bejn xulxin u wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jadottaw formoli simplifikati għall-użu ta' bejniethom.

⁽¹⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971, p. 2.

⁽²⁾ ĠU L 30, tas-16.12.1958, p. 561/58.

⁽³⁾ ĠU L 30, tas-16.12.1958, p. 597/58.

2. Għall-benefiċċju ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru, il-Kummissjoni Amministrattiva tista' tiġbor flimkien it-tagħrif dwar id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjonijiet nazzjonali li jaqgħu taħt l-iskop ta' dan ir-Regolament.

3. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha thejji gwidi bil-għan li tagħti pariri lill-persuni nteressati dwar id-drittijiet tagħhom u dwar il-formalitajiet amministrattivi li għandhom jitlestew għall-eżerċizzju ta' dawn id-drittijiet.

Il-Kumitat Konsultattiv għandu jiġi konsultat qabel jitfasslu dawn il-gwidi.

L-Artikolu 3

Korpi ta' kuntatt (*liaison*) — Komunikazzjoni bejn l-istituzzjonijiet u bejn il-benefiċjarji u l-istituzzjonijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jinnominaw korpi ta' kuntatt li jistgħu jikkomunikaw direttament wiehed ma' l-iehor.

2. Kull istituzzjoni ta' Stat Membru, u kull persuna li tirresjedi jew qiegħda toqgħod fit-territorju ta' Stat Membru, tista' tagħmel applikazzjoni lill-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor, jew direttament jew permezz tal-korpi tal-kuntatt.

L-Artikolu 4

L-Annessi

1. L-awtorità kompetenti jew l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru huma mniżżla fl-Anness 1.

2. L-istituzzjonijiet kompetenti ta' kull Stat Membru huma mniżżla fl-Anness 2.

3. L-istituzzjonijiet tal-post tar-residenza u l-post fejn qiegħda toqgħod il-persuna ta' kull Stat Membru huma mniżżla fil-lista fl-Anness 3.

4. Il-korpi tal-kuntatt nominati b'mod konformi ma' l-Artikolu 3(1) tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni huma mniżżla fil-lista fl-Anness 4.

5. Id-dispożizzjonijiet riferiti fl-Artikoli 5, 53(3), 104, 105(2), 116 u 120 tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni huma mniżżlin fl-Anness 5.

6. Il-proċedura għall-hlas tal-benefiċċji magħzula mill-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas f'kull Stat Membru, bi qbil ma' l-Artikolu 53(1) tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni, hija mniżżla fl-Anness 6.

7. L-ismijiet u s-sedi tal-banek riferiti fl-Artikolu 55(1) tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni huma mniżżla fil-lista fl-Anness 7.

8. L-Istati Membri li għalihom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 10(2)(d) tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni fin-negozji tagħhom bejn xulxin huma speċifikati fl-Anness 8.

9. L-iskemi li għandhom jitqiesu meta jiġu kalkolati fuq skala medja kemm jiswew fi flus il-benefiċċji in natura, bi qbil ma' l-Artikolu 94(3)(a) u l-Artikolu 95(3)(a) tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni, huma mniżżla fil-lista fl-Anness 9.

10. L-istituzzjonijiet jew il-korpi mahtura mill-awtoritajiet kompetenti partikolarment b'mod konformi ma' l-Artikoli li ġejjin tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni: L-Artikolu 6(1), l-Artikolu 11(1), l-Artikolu 13(2) u (3), l-Artikolu 14(1), (2) u (3), l-Artikolu 38(1), Artikolu 70(1), l-Artikolu 80(2), l-Artikolu 81, l-Artikolu 82(2), l-Artikolu 85(2), l-Artikolu 89(1), l-Artikolu 91(2), l-Artikolu 102(2), l-Artikolu 110, l-Artikolu 113(2), huma mniżżla fil-lista fl-Anness 10.

IT-TITOLU II

L-IMPLIMENTAZZJONI TAD-DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI TAR-REGOLAMENT

L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 6 u 7 tar-Regolament

L-Artikolu 5

Bdil tal-post ta' l-arranġamenti li jimplimentaw il-konvenzjoni bir-Regolament ta' l-implimentazzjoni

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament ta' l-implimentazzjoni għandhom jiehdu post dawk ta' l-arranġamenti għall-implimentazzjoni tal-konvenzjonijiet riferiti fl-Artikolu 6 tar-Regolament; għandhom ukoll jiehdu post id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet riferiti fl-Artikolu 7(2)(ċ) tar-Regolament basta iżda illi mhumiex imniżżlin fl-Anness 5 tar-Regolament.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 9 tar-Regolament

L-Artikolu 6

Dhul għall-assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssoktata

1. Jekk, bis-saħħa ta' l-Artikoli 9 u 15(3) tar-Regolament, persuna tissodisfa l-kondizzjonijiet sabiex tidhol fi skema ta' l-assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssoktata rigward invalidità, anzjanità u mwiet (pensjonijiet) skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed, u jekk ma kenitx soġġetta għall-assigurazzjoni obbligatorja taht waħda minn dawn l-iskemi bis-saħħa ta' l-ahharimpjeg tagħha tista', skond l-Artikoli msemmija, tidhol fi

skema ta' l-assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssokkata speċifikata bil-leġislażzjoni ta' dan l-Istat Membru jew, fin-nuqqas ta' dan, skema ta' l-għażla tagħha.

2. Sabiex jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9(2) tar-Regolament, persuna għandha tissottometti lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru msemmi dikjarazzjoni li jkollha x'taqsam mal-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislażzjoni ta' kull Stat Membru iehor. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiġi mahruġa, fuq it-talba tal-persuna interessata, mill-istituzzjoni li tamministra l-leġislażzjonijiet li tahtom tkun wettqet dawn l-perjodi ta' l-assigurazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 12 tar-Regolament

L-Artikolu 7

Regoli ġenerali għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jitrattaw il-prevenzjoni ta' l-istess benefiċċji fuq xulxin — L-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet għall-benefiċċji rigward invalidità, anzjanità u mwiet (pensjonijiet)

1. Fejn persuna intitolata għall-benefiċċju skond il-leġislażzjoni ta' Stat Membru wiehed hija wkoll intitolata għall-benefiċċji skond il-leġislażzjoni ta' Stat Membru iehor jew iktar, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

(a) jekk l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 12(2) jew (3) tar-Regolament tfisser it-tnaqqis jew iż-żamma konkorrenti ta' dawn il-benefiċċji, l-ebda wiehed minnhom ma għandu jiġi mnaqqas jew miżmum b'ammont ikbar mill-ammont miksub bid-diviżjoni tas-somma li hija soġġetta għat-tnaqqis jew iż-żamma skond il-leġislażzjoni li tahtha l-benefiċċju jkun misthoqq min-numru ta' benefiċċji soġġetti għat-tnaqqis jew iż-żamma illi għalihom il-persuna interessata hija intitolata;

(b) fejn jidhru benefiċċji rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) konċessi skond l-Artikolu 46(2) tar-Regolament mill-istituzzjoni ta' Stat Membru, din l-istituzzjoni għandha tikkunsidra kull benefiċċju ta' tip jew kwalità differenti u kull dhul ta' flus jew rimunerazzjoni li x'aktarx iġibu magħhom it-tnaqqis jew iż-żamma tal-benefiċċju dovut minn din l-istituzzjoni, mhux għall-kalkolu ta' l-ammont teoretiku riferit fl-Artikolu 46(2) tar-Regolament imma esklussivament għat-tnaqqis jew iż-żamma ta' l-ammont riferit fl-Artikolu 46(2)(b) tar-Regolament. Iżda, frazzjon biss mill-ammont totali ta' dan il-benefiċċju, dhul jew

rimunerazzjoni għandu jitqies, u dan il-frazzjon għandu jiġi stabbilit fil-proporzjon tat-tul tal-perjodi mwettqa ta' l-assigurazzjoni, bi qbil ma' l-Artikolu 46(2)(b) tar-Regolament.

(ċ) Fejn jidhru l-benefiċċji rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) konċessi skond l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 46(1) ta' dan ir-Regolament mill-istituzzjoni ta' Stat Membru, din l-istituzzjoni għandha, fejn japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 46(3) tar-Regolament, tiehu f' konsiderazzjoni kull benefiċċji ta' kwalità differenti u kull dhul jew rimunerazzjoni li x'aktarx twassal għal tnaqqis jew żamma tal-benefiċċju dovut minn din l-istituzzjoni, mhux għall-kalkolu ta' l-ammont riferit fl-Artikolu 46(1) tar-Regolament, imma esklussivament għat-tnaqqis jew iż-żamma ta' l-ammont li johroġ mill-applikazzjoni ta' l-Artikolu 46 (3) tar-Regolament. Madankollu, frazzjon biss mill-ammont ta' dawn il-benefiċċji, dhul jew rimunerazzjonijiet għandu jitqies; dan il-frazzjon għandu jinkiseb bl-applikazzjoni ma' dan l-ammont ta' koeffiċjent ugwali għall-proporzjon bejn l-ammont tal-benefiċċju li johroġ mill-applikazzjoni ta' l-Artikolu 46(3) tar-Regolament u l-ammont li johroġ mill-applikazzjoni ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 46 (1) ta' dan ir-Regolament.

2. Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 12(2), (3) u (4) tar-Regolament, l-istituzzjonijiet kompetenti interessati għandhom, fuq talba, jibdli bejniethom it-tagħrif kollu mitlub.

L-Artikolu 8

Regoli applikabbli fil-każ ta' tennija tad-drittijiet għall-benefiċċji tal-maternità skond il-leġislażzjoni ta' numru ta' Stati Membri

Jekk haddiem jew membru tal-familja tiegħu huma intitolati li jagħmlu pretensjoni għall-benefiċċji tal-maternità skond il-leġislażzjoni ta' żewġ Stati Membri jew iktar, dawn il-benefiċċji għandhom jiġu konċessi esklussivament mill-leġislatura ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu isir it-twelid jew, jekk it-twelid ma jkunx sar fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri, esklussivament skond il-leġislażzjoni ta' l-Istat Membru li għaliha l-haddiem kien l-ahhar soġġett.

L-Artikolu 9

Regoli applikabbli fil-każ ta' tennija ta' ghotjiet ta' l-imwiet skond il-leġislażzjonijiet ta' numru ta' Stati Membri

1. Fejn tiġri mewt fit-territorju ta' Stat Membru, id-dritt għall-ghotja ta' l-imwiet miksuba skond il-leġislażzjoni ta' dan l-Istat Membru biss għandha tinzamm, filwaqt li d-dritt miksub bil-leġislażzjoni ta' kull Stat Membru iehor għandu jaqa'.

2. Fejn il-mewt tigri f'wiehed mill-Istati Membri meta d-dritt għall-ghotja ta' l-imwiet ikun miksub skond il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri oħra jew iktar, jew fejn il-mewt tigri f'territorju ta' Stat Membru u dan id-dritt kien miksub skond il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew iktar, dak id-dritt biss miksub skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li taħtha l-haddiem wettaq l-aħħar żmien ta' l-assigurazzjoni tiegħu għandu jinżamm, filwaqt li d-dritt miksub skond il-leġislazzjoni ta' kull Stat Membru iehor għandu jaqa'.

L-Artikolu 10

Regoli applikabbli fil-każ ta' tennija tad-drittijiet għall-benefiċċji tal-familja jew sussidju tal-familja jew meta, matul l-istess perjodu ta' żmien jew parti ta' perjodu taż-żmien, il-haddiem ikun suċċessivament soġġett għal-leġislazzjoni ta' numru ta' Stati Membri

1. Jekk matul l-istess perjodu ta' żmien il-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja jkunu misthoqqa lil żewġ persuni rigward l-istess membru tal-familja, skond l-Artikolu 73(1) jew (2) jew l-Artikolu 74(1) jew (2) tar-Regolament u skond il-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza ta' dan il-membri tal-familja, id-dispożizzjonijiet li għandhom jiġu applikati rigward drittijiet imtennija għall-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja għandhom ikunu daww provduti bil-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja. Għal dan l-iskop, id-dritt għall-benefiċċji tal-familja jew għas-sussidji tal-familja skond l-Artikolu 73(1) jew (2) jew l-Artikolu 74(1) jew (2) tar-Regolament għandhom jitqiesu daqs li kieku kien dritt miksub skond il-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja msemmi.

2. Jekk haddiem kien suċċessivament soġġett għal-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri matul il-perjodu li jissepara żewġ dati għall-hlas tal-benefiċċji tal-familja jew tas-sussidji tal-familja kif provdut skond il-leġislazzjoni ta' wiehed jew iż-żewġ Stati Membri interessati, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

(a) il-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja li dan il-haddiem jista' jippretendi skond il-leġislazzjoni ta' kull wiehed minn dawn l-Istati Membri għandhom jikkorrispondu

mal-benefiċċji u s-sussidji ta' kuljum misthoqqa bil-leġislazzjoni rilevanti. Fejn dawn il-leġislazzjonijiet ma jipprovdux għall-benefiċċji jew għas-sussidji ta' kuljum, il-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja għandhom jiġu konċessi fil-proporzjon tat-tul taż-żmien illi fih dan il-haddiem kien soġġett għal-leġislazzjoni ta' kull wiehed mill-Istati Membri kif għandu x'jaqşam mal-perjodu taż-żmien fis-sat mil-leġislazzjoni interessata;

(b) fejn il-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja jkunu ġew provduti minn istituzzjoni matul il-perjodu taż-żmien meta kellhom jiġu provduti minn istituzzjoni oħra, għandu jkun hemm aġġustament fil-kontijiet bejn l-istituzzjonijiet imsemmija;

(c) għall-ghanijiet tas-sottoparagrafi (a) u (b) fejn il-perjodi taż-żmien tax-xogħol imwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jiġu espressi f'unitajiet differenti minn daww li jiġu kalkolati għall-benefiċċji tal-familja jew sussidji tal-familja skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor li għaliha il-haddiem kien ukoll soġġett matul l-istess perjodu ta' żmien, il-qlib għandu jsir bi qbil ta' l-Artikolu 15(3) tar-Regolament ta' l-Implimentazzjoni;

(d) minkejja d-dispożizzjonijiet tas-sottoparagrafu (a), rigward it-trattazzjonijiet bejn l-Istati Membri speċifikati fl-Anness 8 tar-Regolament ta' l-Implimentazzjoni, l-istituzzjoni li għorr il-benefiċċji tal-familja jew is-sussidji tal-familja għar-raġuni ta' l-ewwel xogħol matul il-perjodu taż-żmien interessat, għandha għorr in-nefqa fuqhom għat-tul kollu tal-perjodu korrenti.

3. Jekk il-membri tal-familja tal-haddiem soġġett għall-leġislazzjoni Franciża, jew ta' persuna qiegħda li tircievi benefiċċji tal-qgħad skond il-leġislazzjoni Franciża, jittrasferixxu r-residenza tagħhom mit-territorju ta' Stat Membru wiehed għat-territorju ta' Stat Membru iehor matul l-istess xahar kalendarju, l-istituzzjoni responsabbli li tipprovi l-benefiċċji tal-familja fil-bidu ta' dan ix-xahar għandha tissokta li tipprovdihom għal matul ix-xahar korrenti kollu.

IT-TITOLU III

L-IMPLIMENTAZZJONI TAD-DISPOŻIZZJONIJET TAR-REGOLAMENT SABIEX TIĠI STABILITA L-LEĠISLAZZJONI APPLIKABBLI

L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 13 sa 16 tar-Regolament

L-Artikolu 11

Formalitajiet fil-każ ta' haddiem li jintbagħat jahdem xi mkien iehor

1. Fil-każi riferiti fl-Artikolu 14(1)(a) u (2)(a) tar-Regolament, l-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li l-leġislazzjoni tiegħu tibqa' applikabbli għandha tohroġ għall-haddiem, fuq it-talba tiegħu nnifsu jew ta' min ihaddmu, u jekk il-kondizzjonijiet meħtieġa jiġu mwettqa, ċertifikat dwar fejn ikun intbagħat jahdem li jiddikjara li l-haddiem interessat ser jibqa' soġġett għal din il-leġislazzjoni sa data speċifikata.

2. Il-kunsens provdut fl-Artikolu 14(1)(a)(ii) tar-Regolament għandu jiġi mitlub minn min iħaddem.

L-Artikolu 12

Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-assigurazzjoni skond l-iskema Germaniża ta' sigurtà soċjali

1. Fejn, skond it-termini ta' l-Artikolu 14(1)(b) u (ċ) jew 2(a) tar-Regolament, il-leġislażzjoni Germaniża tapplika għall-ħaddiem impjegat minn impriża jew wiehed li jħaddem li l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju tagħhom ma jinsabx fit-territorju Germaniż, din il-leġislażzjoni għandha tapplika daqs li kieku l-ħaddiem kien impjegat fil-post tar-residenza tiegħu fit-territorju Germaniż.

2. Meta l-kontribuzzjonijiet jiġu mħallsa f'perjodu fiss ta' żmien, b'mod konformi mal-leġislażzjoni ta' Stat Membru għajr il-Germanja, fuq skema obbligatorja għall-invalidità, anzjanità jew imwiet (pensjonijiet), jistgħu jiġu mħallsa wkoll kontribuzzjonijiet supplimentari għall-assigurazzjoni addizzjonali skond il-leġislażzjoni Germaniża (*Hoeherversicherung*) għall-istess perjodu ta' żmien.

L-Artikolu 13

L-eżerċizzju tad-dritt ta' l-għażla minn persuni impjegati f'missjonijiet diplomatiki jew postijiet konsulari

1. Id-dritt ta' l-għażla provdut bl-Artikolu 16(2) tar-Regolament għandu jiġi eżerċitat l-ewwelnett fi żmien tliet xhur wara d-data li fiha l-ħaddiem ikun imqabbd jahdem mill-missjoni diplomatika jew il-post konsulari interessati, jew li fiha daħal jahdem ma' aġenti ta' din il-missjoni jew post. Il-possibilità ta' l-għażla għandha tidhol fis-seħh mad-data tad-dhul fix-xogħol.

Meta ħaddiem iġedded id-dritt tiegħu ta' l-għażla fl-aħħar tas-sena kalendarja, l-għażla għandu jibda jkollha effett mill-ewwel jum tas-sena kalendarja li tmis.

2. Ĥaddiem li jeżerċita d-dritt tiegħu ta' l-għażla għandu jgħarraf lill-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru b' liema leġislażzjoni jkun għażel, u fl-istess ħin jinnotifika lil min iħaddmu b'dan. L-istituzzjoni msemmija għandha, fejn jinħtieġ, tibgħat dan it-tagħrif lill-istituzzjonijiet l-oħra kollha ta' l-istess Stat Membru, bi qbil mad-direttivi mahruġa lilha mill-awtorità kompetenti ta' dan l-Istat.

3. L-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li l-leġislażzjoni tiegħu il-ħaddiem ikun għażel, għandha tagħtih ċertifikat li jiddikjara illi huwa soġġett għal-leġislażzjoni ta' dan l-Istat Membru waqt li jkun impjegat mill-missjoni diplomatika jew post konsulari msemmija, mill-aġenti ta' din il-missjoni jew post.

4. Fejn ħaddiem ikun għażel li tiġi applikata l-leġislażzjoni Germaniża d-dispożizzjonijiet ta' din il-leġislażzjoni għandha tiġi applikata daqs li kieku l-ħaddiem kien impjegat fejn għandu s-sede tiegħu il-Ġvern Germaniż. L-awtorità kompetenti għandha tinnomina l-istituzzjoni kompetenti ta' l-assigurazzjoni għall-mard.

L-Artikolu 14

L-eżerċizzju tad-dritt ta' l-għażla mill-persunal awżiljarju tal-Komunitajiet Ewropej

1. Id-dritt ta' l-għażla provdut bl-Artikolu 16(3) tar-Regolament irid jiġi eżerċitat fil-waqt meta jiġi konkluż il-kuntratt ta' l-impjeg. L-awtorità mogħtija l-poter li tikkonkludi dan il-kuntratt għandha tgħarraf lill-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru illi l-membri awżiljarji tal-persunal ikun għażel il-leġislażzjoni tiegħu (l-Istat Membru). L-istituzzjoni msemmija għandha, fejn meħtieġ, tibgħat dan it-tagħrif lill-istituzzjonijiet l-oħra kollha ta' l-istess Stat Membru.

2. L-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li l-leġislażzjoni tiegħu il-membri awżiljarji tal-persunal ikun għażel, għandha tagħtih ċertifikat li jiddikjara illi huwa soġġett għal-leġislażzjoni ta' dan l-Istat Membru waqt li jkun impjegat mill-Komunitajiet Ewropej bħala membru awżiljarju tal-persunal.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom, fejn meħtieġ, jinnominaw l-istituzzjonijiet kompetenti rigward il-membri tal-persunal awżiljarju tal-Komunitajiet Ewropej.

4. Fejn membru awżiljarju tal-persunal, impjegat fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr il-Germanja, ikun għażel li jkollu l-leġislażzjoni Germaniża tapplika għalih, id-dispożizzjonijiet ta' din il-leġislażzjoni għandhom jiġu applikati daqs li kienu dan il-membri awżiljarju tal-persunal kien impjegat fil-post fejn il-Ġvern Germaniż għandu s-sede tiegħu. L-awtorità kompetenti għandha tinnomina l-istituzzjoni kompetenti ta' l-assigurazzjoni għall-mard.

IT-TITOLU IV

**L-IMPLIMENTAZZJONI TAD-DISPOŻIZZJONIJIET TAR-REGOLAMENT DWAR IL-KATEGORIJI
DIFFERENTI TA' BENEFICĊJI**

IL-KAPITOLU I

**REGOLI ĠENERALI GHALL-AGGREGAZZJONI TAL-PERJODI
TA' ŻMIEN TA' L-ASSIGURAZZJONI**

L-Artikolu 15

1. Fil-każi riferiti fl-Artikoli 18(1), 38, 45(1) u (2), 64 u 67(1) u (2) tar-Regolament, l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni għandhom jiġu effettwati bi qbil mar-regoli li ġejjin:

- (a) mal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed għandhom jiżiedu l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' kull Stat Membru ieħor, safejn u sakemm huwa meħtieġ li jkun hemm rikors għalihom sabiex jissupplimentaw il-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' l-ewwel Stat Membru bil-ghan li jinkisbu, jinżammu jew jinġiebu lura (irkupru) d-drittijiet għall-benefiċċji, basta iżda illi dawn il-perjodi ta' l-assigurazzjoni ma jirkbux fuq xulxin (tennija). Fejn il-benefiċċji rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) għandhom jingħataw mill-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati Membri jew iktar bi qbil ma' l-Artikolu 46(2) tar-Regolament, kull waħda minn dawn l-istituzzjonijiet interessati għandha tagħmel aggregazzjoni separata, billi tqis il-perjodi kollha ta' l-assigurazzjoni mwettqa mill-haddiem skond il-leġislazzjonijiet ta' l-Istati Membri kollha li għalihom kien soġġett, mingħajr preġudizzju, fejn xieraq, għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 45(2) u ta' l-Artikolu 46(2)(ċ) tar-Regolament;
- (b) fejn żmien ta' l-assigurazzjoni obligatorja mwettaq skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jahbat ma' żmien ta' l-assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssoġġata skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, għandu jitqies (iż-żmien) ta' l-ewwel biss;
- (ċ) meta żmien ta' l-assigurazzjoni għajr żmien trattat ta' hekk, imwettaq skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jahbat ma' żmien trattat bħala żmien ta' l-assigurazzjoni skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, għandu jitqies biss iż-żmien ta' l-ewwel;
- (d) kull żmien trattat bħala z-żmien ta' l-assigurazzjoni skond il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew iktar, għandhom jitqiesu biss mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna assigurata kienet l-aħħar assigurata bil-fors qabel iż-żmien msemmi; fejn il-persuna

assigurata ma kienet assigurata bil-fors skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru qabel iż-żmien imsemmi, dan ta' l-aħħar għandu jitqies mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu hija kienet assigurata bil-fors għall-ewwel darba wara z-żmien imsemmi;

- (e) fejn mhux possibbli illi jiġi stabbilit b'eżattezza iż-żmien li fih ċerti perjodi ta' l-assigurazzjoni kienu mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed, dawn il-perjodi ta' l-assigurazzjoni għandhom jitqiesu li ma jtennux mal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor u għandhom, fejn vantaġġu, jittieħdu f'konsiderazzjoni;
- (f) fejn, skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed, ċerti perjodi ta' assigurazzjoni jittieħdu f'konsiderazzjoni biss jekk ikunu ġew imwettqa f'perjodu definit taż-żmien, l-istituzzjoni li tamministra din il-leġislazzjoni għandha:
- (i) tqis il-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor biss jekk ikunu ġew imwettqa ġewwa l-perjodu msemmi taż-żmien; jew
- (ii) itawlu dan il-perjodu taż-żmien għat-tul tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa kompletament jew parzjalment ġewwa l-limitu taż-żmien imsemmi skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, fejn il-perjodi ta' l-assigurazzjoni nvoluti skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru tat-tieni jwassal biss għas-sospensjoni tal-perjodu taż-żmien li fih iridu jiġu mwettqa l-perjodi ta' l-assigurazzjoni.
2. Il-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru illi għalih ir-Regolament ma japplikax, imma li jitqiesu skond il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru li għalih japplika r-Regolament, għandhom jiġu kunsidrati bħala perjodi ta' l-assigurazzjoni li għandhom jitqiesu għall-ghanijiet ta' l-aggregazzjoni.
3. Meta l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jiġu espressi f'unitajiet differenti minn dawk uzati skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, il-konverżjoni meħtieġa għall-ghanijiet ta' l-aggregazzjoni għandha tiġi mwettqa skond ir-regoli li ġejjin:
- (a) fejn il-haddiem kien soġġett għal ġimgha tax-xogħol ta' sitt ijiem:
- (i) ġurnata għandha tkun ekwivalenti għal tmien sigħat u viċversa;
- (ii) sitt ijiem għandhom ikunu ekwivalenti għall-ġimgha u viċversa;

- (iii) sitta u għoxrin jum (xogħol) għandhom ikunu ekwivalenti għal xahar u viceversa;
 - (iv) tliet xhur jew tlettax-il ġimgha jew tmienja u sebghin jum (tax-xogħol) għandhom ikunu ekwivalenti għall-kwart ta' sena u viceversa;
 - (v) għall-qlib ta' ġimghat f'xhur u viceversa il-ġimghat għandhom jiġu maqluba f'jiem;
 - (vi) l-applikazzjoni tar-regoli preċedenti ma għandhix ikollha l-effett li twassal, għas-somma totali tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa matul sena waħda kalendarja, għal total li jaqbeż it-tliet mija u tnax-il jum jew tnejn u hamsin ġimgha jew tnax-il xahar jew erba' kwarti ta' sena;
- (b) Fejn il-haddiem kien soġġett għall-ġimgha tax-xogħol ta' hamest ijiem:
- (i) ġurnata għandha tkun ekwivalenti għal disa' s'ghat u vice-versa;
 - (ii) hamest ijiem għandhom ikunu ekwivalenti għall-ġimgha waħda u viceversa;
 - (iii) tnejn u għoxrin jum għandhom ikunu ekwivalenti għal xahar wiehed u viceversa;
 - (iv) tliet xhur jew tlettax-il-ġimgha jew sitta u sittin jum għandhom ikunu ekwivalenti għal kwart ta' sena u vice-versa;
 - (v) għall-qlib ta' ġimghat f'xhur u viceversa l-ġimghat għandhom jiġu maqluba f'jiem;
 - (vi) l-applikazzjoni tar-regoli preċedenti ma għandhix ikollha l-effett li twassal, għas-somma totali ta' perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa matul sena waħda kalendarja, għal total li jaqbeż il-mitejn u erbgha u sittin jum jew tnejn u hamsin ġimgha jew tnax-il xahar jew erba' kwarti ta' sena.

IL-KAPITOLU 2

MARD U MATERNITÀ

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 18 tar-Regolament

L-Artikolu 16

Ċertifikazzjoni tal-perijodi ta' l-assigurazzjoni

1. Sabiex jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18(2) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li tispjefika l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-legislazzjoni li għaliha kien soġġett.
2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiġi mahruġa fuq it-talba tal-haddiem mill-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet ta' Stat

Membru illi għal-legislazzjoni tiegħu kien l-aħhar soġġett. Jekk ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiksibha direttament minghand l-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet interessati.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi (1) u (2) għandhom japplikaw b'analogija, jekk ikun mehtieg illi jitqiesu l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa qabel skond il-legislazzjoni ta' kull Stat Membru iehor sabiex jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet tal-legislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 19 tar-Regolament

L-Artikolu 17

Benefiċċji innatura fil-każ ta' residenza fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti

1. Sabiex jirċievi benefiċċji innatura skond l-Artikolu 19 tar-Regolament, haddiem għandu jirreġistra lill-nifsu u lill-membri tal-familja tiegħu ma' l-istituzzjoni fil-post tar-residenza tiegħu billi jissottometti dikjarazzjoni awtentikata li tiċcertifika illi huwau l-membri tal-familja tiegħu huma ntitolati għall-benefiċċji msemmija. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ mill-istituzzjoni kompetenti, jekk ikun hemm b'żonn fid-dawl tat-tagħrif fornit minn min ihaddem. Jekk il-haddiem jew il-membri tal-familja tiegħu ma jissottomettux id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiksibha direttament minghand l-istituzzjoni kompetenti.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tibqa' valida sakemm l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tiġi mġarrfa bil-kancellazzjoni tagħha. Iżda, meta d-dikjarazzjoni awtentikata msemmija tiġi mahruġa minn istituzzjoni Franciża, għandha tkun valida għall-perjodu ta' tliet xhur biss wara d-data tal-hruġ tagħha, u għandha tiġġedded kull tliet xhur.

3. Jekk il-haddiem huwa haddiem staġjonali, id-dikjarazzjoni awtentikata riferita fil-paragrafu 1 għandha tibqa' valida għall-perjodu kollu previst tax-xogħol staġjonali għajr jekk, sadanittant, l-istituzzjoni kompetenti tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bil-kancellazzjoni tagħha.

4. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti b'kull reġistrazzjoni effettwata bi qbil mal-paragrafu 1.

5. Meta tapplika għall-benefiċċji innatura, il-persuna interessata għandha tissottometti xhieda dokumentata għall-konċessjoni tal-benefiċċji innatura skond il-legislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hi tkun tirresjedi.

6. Fil-każ ta' dhul fl-isptar, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tgharraf lill-istituzzjoni kompetenti, fi żmien tlett ijiem wara d-data li fiha tkun saret taf bid-dhul fl-isptar, bid-data tad-dhul fl-isptar, it-tul probabbli tad-dewmien fl-isptar u d-data tal-hruġ mill-isptar. Madankollu, in-notifika ma għandhiex tkun mehtieġa meta n-nefqa fuq il-benefiċċji innatura tiġi mħallsa lura bhala somma wahda f'daqqa lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

7. L-istituzzjoni ta' post ir-residenza għandha tgharraf minn qabel lill-istituzzjoni kompetenti b'kull deċiżjoni li għandha x'taqsam mal-benefiċċji innatura inklużi fil-lista riferita fl-Artikolu 24(2) tar-Regolament. L-istituzzjoni kompetenti għandha tinghata hmistax-il jum mid-data li fiha jintbagħat dan it-tagħrif sabiex tqajjem kull oġġezzjoni u tiddikjara r-raġunijiet li fuqhom ikunu msejsa dawn l-oġġezzjonijiet; jekk mat-temma ta' dan il-perjodu ta' żmien, ma tiġi mqajma l-ebda oġġezzjoni, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tikkonċedi l-benefiċċji innatura. Meta dawn il-benefiċċji għandhom jiġu konċessi minhabba każ ta' urġenza estrema, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha mill-ewwel tgharraf lill-istituzzjoni kompetenti b'dan. Madankollu, in-notifika ta' l-oġġezzjoni tagħha, fejn tiddikjara r-raġunijiet li fuqhom issejjes din l-oġġezzjoni, ma għandhiex tkun mehtieġa meta n-nefqa fuq il-benefiċċji innatura trid tiġi mħallsa lura f'somma wahda lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

8. Il-haddiem jew il-membri tal-familja tiegħu għandhom jgħarrfu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza b'kull bidla fis-sitwazzjoni tagħhom li x'aktarx tibdel id-dritt tagħhom għall-benefiċċji innatura, partikolarment b'kull waqfien, jew bidla, fl-impjieg tal-haddiem jew it-trasferiment tar-residenza jew il-post ta' fejn qiegħed ta' dan il-haddiem jew ta' xi membru tal-familja tiegħu. Bl-istess mod, jekk haddiem jieqaf milli jkun assigurat jew jieqaf milli jibqa' intitolat għall-benefiċċji innatura, l-istituzzjoni kompetenti għandha tgharraf lill-istituzzjoni tar-residenza kif jixraq. L-istituzzjoni tar-residenza tista', f'kull hin, titlob lill-istituzzjoni kompetenti li tforniha b'kull tagħrif dwar l-assigurazzjoni tal-haddiem jew id-dritt tiegħu għall-benefiċċji innatura.

9. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jaqblu bejniethom dwar disposizzjonijiet ohra ta' l-implimentazzjoni.

L-Artikolu 18

Benefiċċji innatura fil-każ ta' residenza fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti

1. Sabiex jittieħdu l-benefiċċji fi flus skond l-Artikolu 19(1)(b) tar-Regolament haddiem għandu, fi żmien tlett ijiem mill-bidu ta'

l-inkapaċità għax-xogħol, japplika lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza billi jissottometti notifika li jkun waqaf mix-xogħol jew, jekk il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni kompetenti jew l-istituzzjoni tal-post tar-residenza hekk jipprovdut, ċertifikat ta' l-inkapaċità għax-xogħol mahruġ mit-tabib li jkun jikkura lill-haddiem interessat.

2. Fejn it-tobba li qegħdin jikkuraw lill-haddiem interessat fil-pajjiż tar-residenza ma johorġux ċertifikati ta' l-inkapaċità għax-xogħol, il-haddiem għandu japplika direttament għand l-istituzzjoni tal-post tar-residenza fil-limitu taż-żmien fissat bil-leġislazzjoni amministrata minnha.

Din l-istituzzjoni għandha mill-ewwel ikollha konferma ta' l-inkapaċità għax-xogħol u taċ-ċertifikat magħmul kif referiti fil-paragrafu 1. Dan iċ-ċertifikat għandu jniżżel it-tul taż-żmien probabbli ta' l-inkapaċità u jintbagħat mill-ewwel lill-istituzzjoni kompetenti.

3. F'każi fejn ma japplikax il-paragrafu 2, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha, malajr kemm jista' jkun u f'kull każ fi żmien tlett ijiem wara d-data li fiha l-haddiem ikun applika għaliha, iġġiegħel illi l-haddiem jiġi eżaminat medikament daqs li kienu kien assigurat ma' din l-istituzzjoni. Ir-rapport tat-tabib li jagħmel l-eżami għandu jindika, partikolarment, it-tul taż-żmien probabbli ta' l-inkapaċità għax-xogħol, u għandu jintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza fi żmien tlett ijiem wara d-data ta' l-eżami.

4. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha sossegwentement twettaq kull kontroll amministrattiv jew eżami mediku mehtieġa mill-haddiem daqs li kieku kien assigurat ma' din l-istituzzjoni. Hekk kif l-istituzzjoni tistabbilixxi illi l-haddiem kapaċi li jerga' jibda xogħol, għandha mill-ewwel tgharraf lill-haddiem u lill-istituzzjoni kompetenti b'dan, filwaqt li tiddikjara d-data meta l-haddiem ma baqax iktar inkapaċitat. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 6, in-notifika lill-haddiem għandha tiġi trattata bhala deċiżjoni mehuda fl-isem u fl-interess ta' l-istituzzjoni kompetenti.

5. Fil-każijiet kollha l-istituzzjoni kompetenti għandha iżomm id-dritt li ġġiegħel lill-haddiem ikun eżaminat mill-ġdid mit-tabib ta' l-ghazla tagħha.

6. Jekk l-istituzzjoni kompetenti tiddeċiedi li twaqqaf il-benefiċċji fi flus għar-raġuni li l-haddiem ma jkunx wettaq il-formalitajiet preskritti mill-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza, jew jekk tistabbilixxi illi l-haddiem kapaċi li jerga' jibda x-xogħol, għandha tinnotifika lill-haddiem bid-deċiżjoni tagħha u fl-istess hin għandha tibgħat kopja ta' din id-deċiżjoni lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

7. Meta l-haddiem jerga' jibda' x-xogħol, għandu jgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti kif jixraq, jekk din in-notifika hija meħtieġa bil-leġislazzjoni amministrata minn din l-istituzzjoni.

8. L-istituzzjoni kompetenti għandha tħallas il-benefiċċji fi flus skond il-metodu xieraq, partikolarment *b'money-order* internazzjonali, u għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza u lill-haddiem kif jixraq. Fejn il-benefiċċji fi flus jiġu mhallsa mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza fl-interess ta' l-istituzzjoni kompetenti, din ta' l-aħħar għandha tgħarraf lill-haddiem bid-drittijiet tiegħu u għandha tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bl-ammont ta' benefiċċji fi flus, id-dati tal-hlas, u l-perjodu massimu taż-żmien li matulu għandhom jiġu konċessi, bi qbil mal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

9. Żewġ Stati Membri jew iktar, jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jaqblu bejniethom dwar disposizzjonijiet ohra ta' l-implimentazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 20 tar-Regolament

L-Artikolu 19

Disposizzjonijiet speċjali għall-haddiema fuq il-fruntiera u l-membri tal-familja tagħhom

Fil-każ tal-haddiema fuq il-fruntiera u l-membri tal-familja tagħhom, il-prodotti mediċinali, il-faxex, in-nuċċalijiet u l-istrumenti żgħar jistgħu jinharġu, u l-analiżijiet u t-testijiet tal-laboratorju jistgħu jiġu mwettqa, fl-Istat Membru biss li fit-territorju tiegħu kienu preskritti jew rakkommandati, bi qbil mal-leġislazzjoni ta' dan l-Istat Membru.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 22 tar-Regolament

L-Artikolu 20

Benefiċċji fi flus fil-każ ta' waqfien fi Stat Membru iehor ghajr l-Istat kompetenti — Il-każ speċjali tal-haddiema mibghuta jahdmu xi mkien iehor u ta' haddiema impjegati fit-trasport internazzjonali u l-familji tagħhom

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu li jakkumpanjawh fiż-żmien li fi h ikun mibghut fpost biex jahdem, haddiem kopert bl-Artikolu 14(1)(a)(i) jew (2)(a) ta' dan ir-Regolament għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post ta' waqfien iċ-ċertifikat provdut skond

l-Artikolu 11 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. Haddiem li jkun issottometta dan iċ-ċertifikat għandu jiġi meqjus li jkun issodisfa l-kondizzjonijiet għall-kisba tad-dritt għall-benefiċċji innatura.

2. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu li jakkumpanjawh, haddiem impjegat fit-trasport internazzjonali, kopert bl-Artikolu 14(1)(b) tar-Regolament, li fil-kors ta' l-impjeg tiegħu imur fit-territorju ta' Stat Membru iehor ghajr l-Istat kompetenti għandu, malajr kemm jista' jkun, jissottometti lill-istituzzjoni tal-post tal-waqfien dikjarazzjoni speċjali awtentikata mahruġa minn min ihaddmu jew mill-aġent tiegħu matul ix-xahar kalendarju korrenti jew matul ix-xahrejn li jippreċedu s-sottomissjoni tagħha. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiddikjara partikolarment id-data li fiha l-haddiem gie mqabbad jahdem minn min ihaddmu, u l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni kompetenti; iżda jekk, skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti min ihaddmu ma jinhtiegx illi jkun jaf l-istituzzjoni kompetenti, il-haddiem għandu jipprovdi bil-miktub l-isem u l-indirizz ta' din l-istituzzjoni meta jkun qiegħed jissottometti l-applikazzjoni tiegħu lill-istituzzjoni tal-post tal-waqfien. Haddiem li jkun issottometta d-dikjarazzjoni awtentikata għandu jiġi meqjus li jkun issodisfa l-kondizzjonijiet għall-kisba tad-dritt għall-benefiċċji innatura. Jekk haddiem ma jkunx jista' jagħmel kuntatt ma' l-istituzzjoni tal-post tal-waqfien qabel ma jirċievi l-kura medika, għandu madankollu jirċievi din il-kura mal-preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni awtentikata msemmija daqs li kieku kien assigurat ma' din l-istituzzjoni.

3. L-istituzzjoni tal-post ta' fejn qiegħed il-haddiem għandha, fi żmien tlett ijiem, tinvestiga ma' l-istituzzjoni kompetenti jekk il-persuna interessata tissodisfax il-kondizzjonijiet għall-kisba tad-dritt għall-benefiċċji innatura. Din l-istituzzjoni għandha tipprovdi benefiċċji innatura sakemm tirċievi twegiba minghand l-istituzzjoni kompetenti, iżda għal mhux iktar minn tletin jum.

4. L-istituzzjoni kompetenti għandha tibghat it-twegiba tagħha lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed il-haddiem fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċievi t-talba minn din l-istituzzjoni. Jekk it-twegiba tkun fl-affermattiv, l-istituzzjoni kompetenti għandha tindika, jekk meħtieġ, il-perjodu massimu taż-żmien li matulu jistgħu jiġu konċessi l-benefiċċji innatura, bil-qbil mal-leġislazzjoni li hija tamministra, u l-istituzzjoni tal-post tal-waqfien għandha tissokta ttipprovdi l-benefiċċji msemmija.

5. Minflok iċ-ċertifikat jew id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fil-paragrafi 1 u 2 rispettivament, il-haddiema koperti b'dawn il-paragrafi jistgħu jissottomettu lill-istituzzjoni tal-post ta' l-ghixien jew tar-residenza dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi l-kondizzjonijiet għall-kisba tad-dritt għall-benefiċċji ġew issodisfati. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni kompetenti, għandha tispeċifika partikolarment, fejn meħtieġ, iż-żmien massimu li matulu l-benefiċċji innatura

jistgħu jiġu konċessi bi qbil mal-leġislażżjoni ta' l-Istat kompetenti. F'dan il-każ, ma għandhomx japplikaw il-paragrafi 1, 2, 3, u 4.

6. Għandhom japplikaw b'analogija l-paragrafi 6, 7 u 9 ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

7. Il-benefiċċji innatura provduti bis-saħħa tal-presunzjoni magħmula fil-paragrafi 1 jew 2 għandhom jiġu mħallsa lura kif miġjub fl-Artikolu 36(1) tar-Regolament.

L-Artikolu 21

Benefiċċji innatura fil-każ fejn il-persuna qiegħda fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti — Haddiema oħra għajr daww koperti bl-Artikolu 20 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura skond l-Artikolu 22(1)(a)(1) tar-Regolament, għajr fil-każi riferiti fl-Artikolu 20 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi huwa ntitolat għall-benefiċċji innatura. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni kompetenti fuq it-talba tal-haddiem, jekk inhu possibbli qabel iħalli t-territorju ta' l-Istat Membru fejn ikun jirresjedi, għandha tispeċifika partikolarment, fejn meħtieġ, iż-żmien massimu li matulu l-benefiċċji innatura jistgħu jiġu konċessi, bi qbil mal-leġislażżjoni ta' l-Istat kompetenti. Jekk il-haddiem ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed għandha tikkonferma direttament mill-istituzzjoni kompetenti.

2. L-Artikolu 17(6) (7) u (9) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.

L-Artikolu 22

Benefiċċji innatura fil-każ ta' trasferiment tar-residenza jew ritorn lejn il-pajjiż tar-residenza, u għall-haddiema awtorizzati li jmorru għall-kura medika fi Stat Membru iehor

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura skond l-Artikolu 22(1)(b)(i) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi huwa ntitolat għall-benefiċċji innatura msemmija. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni kompetenti, għandha tispeċifika partikolarment, fejn meħtieġ, iż-żmien massimu li matulu dawn il-benefiċċji jistgħu jibqgħu jiġu konċessi bi qbil mal-leġislażżjoni ta' l-Istat kompetenti. Id-dikjarazzjoni awtentikata tista', fuq it-talba tal-haddiem, tiġi mahruġa wara t-tluq tiegħu, jekk, għal raġunijiet ta' *force majeure*, ma tistax tiġi magħmula minn qabel.

2. Il-paragrafi 6, 7 u 9 ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom japplikaw b'analogija.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija rigward id-diposizzjonijiet tal-benefiċċji innatura riferiti fl-Artikolu 22(1)(c)(i) tar-Regolament.

L-Artikolu 23

Benefiċċji innatura għall-membri tal-familja

Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 21 jew l-Artikolu 22 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, kif jixraq, għandhom japplikaw b'analogija rigward il-konċessjoni tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familja kif miġjuba fl-Artikolu 23(3) tar-Regolament.

L-Artikolu 24

Benefiċċji fi flus għall-haddiema fil-każ fejn il-persuna qiegħda fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom japplikaw b'analogija għall-ġbid tal-benefiċċji fi flus skond l-Artikolu 22(1)(a)(ii) tar-Regolament. Iżda, mingħajr preġudizzju għall-htieġa li jiġi sottomess ċertifikat ta' l-inkapaċità għax-xogħol, haddiem illi qiegħed fit-territorju ta' Stat Membru, imma ma jkunx jagħmel xi xogħol professjonali jew kummerċjali fih, ma għandux jiġi mitlub li jissottometti n-notifika illi jkun qata' mix-xogħol riferita fl-Artikolu 18 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 23(3) tar-Regolament

L-Artikolu 25

Dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja li għandha titqies fil-kalkolu tal-benefiċċji fil-flus

1. Sabiex jiġbed il-benefiċċji skond l-Artikolu 23(3) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja tiegħu residenti fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr dak li fih tinsab l-istituzzjoni msemmija.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja

Ghandha tibqa' valida ghat-tnax-il xahar wara d-data tal-hrug taghha. Tista' tiġġedded; f'dan il-każ, ghandha tkun valida mid-data tat-tiġdid taghha.

Il-haddiem ghandu jgħarraf immedjatament lill-istituzzjoni kompetenti dwar kulma jiġri li jwassal għall-hteġa ta' emenda għad-dikjarazzjoni awtentikata msemmija. Din l-emenda ghandha tibda tghodd mid-data ta' meta jiġri dan.

3. Minflok id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fil-paragrafu 1, l-istituzzjoni kompetenti tista' tehtieg illi l-haddiem jipprovdi dokumenti riċenti ta' l-istat ċivili li għandhom x'jaqsmu magħhom il-membri tal-familja tiegħu residenti fi Stat Membru ieħor għajr dak fejn tinsab l-istituzzjoni msemmija.

għew imwettqa, u d-data li fiha l-persuna tikkwalifika għall-benefiċċji mill-assigurazzjoni għall-qgħad *spejjeż* ta' l-istituzzjoni kompetenti.

Din id-dikjarazzjoni awtentikata ghandha tkun valida għall-perijodu taż-żmien preskritt fl-Artikolu 69(1)(ċ) tar-Regolament, sakemm jitwettqu l-kondizzjonijiet. L-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-qgħad tal-post fejn il-persuna qiegħda tkun marret għandha, fi żmien tlitt ijiem tgħarraf lill-istituzzjoni msemmija ta' l-assigurazzjoni għall-mard jekk il-kondizzjonijiet ma jibqgħux jiġu sodisfatti iktar.

3. L-Artikolu 17(6) u (7) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analoġija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 25(1) tar-Regolament

L-Artikolu 26

Benefiċċji lill-persuni qiegħda (bla xogħol) li jmorru fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti sabiex fih ifittxu x-xogħol

1. Sabiex tirċievi l-benefiċċji fi flus u f'oġġetti skond l-Artikolu 25(1) tar-Regolament għaliha nnifisha u għall-membri tal-familja taghha, persuna qiegħda ghandha tissottometti lill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard fil-post fejn tkun marret dikjarazzjoni awtentikata li għandha tapplika għaliha, qabel it-tluq taghha, mill-istituzzjoni kompetenti ta' l-assigurazzjoni għall-mard. Jekk ma tissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni tal-post li tkun marret fih ghandha tiksibha mingħand l-istituzzjoni kompetenti.

Din id-dikjarazzjoni awtentikata trid tiċċertifika l-eżistenza tad-dritt għall-benefiċċji msemmija bil-kondizzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 69(1)(a) tar-Regolament; tindika t-tul ta' żmien ta' dan id-dritt, filwaqt li tiehu f'konsiderazzjoni l-Artikolu 69(1)(ċ) tar-Regolament; u tispeċifika l-ammont tal-benefiċċji fi flus li għandhom jiġu provduti, fejn xieraq, permess ta' l-assigurazzjoni għall-mard matul iż-żmien imsemmi hawn fuq, fil-każ ta' inkapaċità għax-xogħol jew dhul fi sptar.

2. L-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard tal-post fejn il-persuna qiegħda tkun marret għandha tiċċertifika fuq kopja tad-dikjarazzjoni awtentikata riferita fl-Artikolu 83 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, li għandha tiġi mibgħuta lill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard ta' dan l-istess post, illi l-kondizzjonijiet preskritti fl-Artikolu 69(1)(b) tar-Regolament

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 25(3) tar-Regolament

L-Artikolu 27

Il-benefiċċji innatura lill-membri tal-familja ta' persuna qiegħda fil-każ ta' residenza fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti

L-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analoġija għall-koncessjoni tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familja tal-persuna qiegħda meta dawn il-membri tal-familja jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti. Filwaqt tar-registrazzjoni tal-membri tal-familja ta' persuna qiegħda li tiġbed il-benefiċċji skond l-Artikolu 69(1) tar-Regolament, ghandha tiġi provduta d-dikjarazzjoni awtentikata riferita fl-Artikolu 26(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. Din id-dikjarazzjoni awtentikata ghandha tkun valida għall-perjodu taż-żmien li matulu jistgħu jiġu konnessi l-benefiċċji skond l-Artikolu 69(1) tar-Regolament.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 26 tar-Regolament

L-Artikolu 28

Benefiċċji innatura għall-pretendenti u l-membri tal-familja tagħhom

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirresjedi, skond l-Artikolu 26(1) tar-Regolament, pretendenti u l-membri tal-familja tiegħu għandhom jirreġistraw ma' l-istituzzjoni tal-post tar-residenza billi jissottomettu dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi huwa intitolat skond il-legislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għall-benefiċċji msemmija għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu. Din id-dikjarazzjoni awtentikata ghandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni ta' dak l-Istat Membru li huwa responsabbli mill-benefiċċji innatura.

2. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tgħarraf lill-istituzzjoni li tkun harget id-dikjarazzjoni awtentikata b'kull reġistrazzjoni magħmula bi qbil mal-paragrafu 1.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 28 tar-Regolament

L-Artikolu 29

Benefiċċji innatura għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom li mhumiex residenti fi Stat Membru illi skond il-leġislazzjoni tiegħu huma ntitolati għall-benefiċċji

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirresjedi, skond l-Artikolu 28(1) tar-Regolament, pensjonant u l-membri tal-familja tiegħu għandhom jirreġistraw ma' l-istituzzjoni tal-post tar-residenza billi jissottomettu dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi huwa ntitolat għall-benefiċċji msemmija għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu, skond il-leġislazzjoni l-wahda jew l-oħra li fuqhom tithallas pensjoni.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareg, fuq it-talba tal-pensjonant, mill-istituzzjoni jew minn wahda mill-istituzzjonijiet responsabbli għall-hlas tal-pensjoni jew, fejn xieraq, mill-istituzzjoni mogħtija l-poter li tistabbilixxi id-dritt għall-benefiċċji innatura, hekk kif il-pensjonant jissodisfa l-kondizzjonijiet għall-kisba ta' dawn il-benefiċċji. Jekk il-pensjonant ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiksiha direttament mill-istituzzjoni jew mill-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas tal-pensjoni jew, fejn xieraq, mill-istituzzjoni mogħtija l-poter li tohroġ din id-dikjarazzjoni awtentikata. Filwaqt li tkun qiegħda tistenna din id-dikjarazzjoni awtentikata, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tista', fid-dawl tax-xhieda dokumentata aċċettata minnha, tirreġistra lill-pensjonant u l-membri tal-familja tiegħu proviżorjament. Din ir-reġistrazzjoni ma għandhiex tiġi applikata mill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji innatura sakemm l-istituzzjoni tal-post tar-residenza ma tkunx baġtet id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fil-paragrafu 1.

3. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tgħarraf lill-istituzzjoni li tkun harget id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fil-paragrafu 1 b'kull reġistrazzjoni effettwata bi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu msemmi.

4. Meta jkun qiegħed jagħmel kull applikazzjoni għall-benefiċċji innatura, il-pensjonant irid jagħti provi lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, permezz ta' l-irċevuta jew il-mamma tal-money order ta' l-aħhar pagament imhallas, illi huwa intitolat għall-pensjoni.

5. Il-pensjonant jew il-membri tal-familja tiegħu għandhom jgħarrfu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza b'kull tibdil fis-

sitwazzjoni tagħhom li tista' tibdel id-dritt tagħhom għall-benefiċċji innatura, partikolarment kull zamma jew tehid lura tal-pensjoni u kull trasferiment tar-residenza tagħhom. L-istituzzjonijiet responsabbli mill-pensjonijiet għandhom ukoll jinfurmaw lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant b'kull tibdil minn dan.

6. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha, safejn u sakemm meħtieġ, tiffissa l-proċedura li tistabbilixxi liema istituzzjoni għandha għorr in-nefqa tal-hlas tal-benefiċċji innatura, fil-każ riferit fl-Artikolu 28(2) tar-Regolament.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 29 tar-Regolament

L-Artikolu 30

Benefiċċji innatura għall-membri tal-familja residenti fi Stat Membru iehor għajr l-Istat fejn jirresjedi l-pensjonant

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirresjedi, skond l-Artikolu 29(1) tar-Regolament, pensjonant u l-membri tal-familja tiegħu għandhom jirreġistraw ma' l-istituzzjoni tal-post tar-residenza billi jissottomettu x-xhieda dokumentata meħtieġa mill-leġislazzjoni li din l-istituzzjoni tamministra għall-ghoti ta' dawn il-benefiċċji lill-membri tal-familja, flimkien ma' dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi l-pensjonant huwa intitolat għall-benefiċċji innatura għalih innifsu u għall-membri tal-familja tiegħu. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tinhareg mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant, għandha tibqa' valida sakemm l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-familja tiegħu ma tiġix mgħarrfa bil-kancellazzjoni tagħha. Iżda, meta d-dikjarazzjoni awtentikata msemmija tiġi mahruġa minn istituzzjoni Franċiża, għandha tkun valida biss għall-perjodu ta' tliet xhur wara d-data tal-hruġ tagħha, u trid tiġgedded kull tliet xhur.

2. Meta japplikaw għall-benefiċċji innatura, il-membri tal-familja għandhom jissottomettu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom id-dikjarazzjoni awtentikata riferita fil-paragrafu 1, jekk il-leġislazzjoni li din l-istituzzjoni tamministra basta iżda illi din l-applikazzjoni trid tkun akkumpanjata minn xhieda ta' dritt għall-pensjoni.

3. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza ta' pensjonant għandha tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-familja tiegħu bis-sospensjoni jew treggigħ lura tal-pensjoni, u b'kull trasferiment tar-residenza tal-pensjonant. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja tista', f'kull waqt, titlob lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant illi tforniha b'kull tagħrif li għandu x'jaqsam mad-dritt għall-benefiċċji innatura.

4. Il-membri tal-familja għandhom jgħarrfu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom b'kull bidla fil-qagħda tagħhom li x'aktarx tibdel id-dritt tagħhom għall-benefiċċji innatura, partikolarment kull bidla tar-residenza.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 31 tar-Regolament

L-Artikolu 31

Benefiċċji innatura għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom li jgħixu fi Stat Membru iehor għajr dak li jirresjedu fih

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura skond l-Artikolu 31 tar-Regolament, pensjonant għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħda l-persuna dikjarazzjoni awtentikata li tiċċertifika illi huwa intitolat għall-benefiċċji msemija. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant, jekk inhu possibbli qabel ma jhalli t-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirresjedi, għandha tindika partikolarment, fejn xieraq, it-tul massimu taż-żmien li matulu jistgħu jiġu konċessi l-benefiċċji innatura, bi qbil mal-leġislazzjoni ta' dan l-Istat Membru. Jekk il-pensjonant ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemija, l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħda l-persuna għandha tiksibha direttament mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

2. Il-paragrafi 6, 7 u 9 ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom japplikaw b'analogija. F'dan il-każ, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant għandha tiġi meqjusa bhala l-istituzzjoni kompetenti.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija rigward l-ghotja tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familja koperti bl-Artikolu 31 tar-Regolament.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 35(1) tar-Regolament

L-Artikolu 32

L-istituzzjonijiet li lilhom jistgħu japplikaw meta l-haddiema fil-minjieri u impriži simili jkunu qegħdin jew jirresjedu fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti

1. Fil-każi riferiti fl-Artikolu 35(1) tar-Regolament u fejn, fil-pajjiż fejn qegħdin jew tar-residenza, il-benefiċċji provduti skond l-iskema ta' l-assigurazzjoni għall-mard jew il-maternità li tkopri l-haddiema ta' l-id fl-industrija ta' l-azzar huma ekwivalenti għal dawk provduti skond l-iskema speċjali għall-haddiema fil-mijieri u impriži simili, il-haddiema li jappartjenu għal din il-kategorija u l-membri tal-familji tagħhom jistgħu japplikaw fl-eqreb

istituzzjoni fit-territorju ta' l-Istat Membru li fih ikunu jgħixu jew jirresjedu, speċifikat fl-Anness 3 mar-Regolament ta' Implimentazzjoni, saħansitra jekk din ta' l-ahhar hija istituzzjoni li tamministra l-iskema li tkopri haddiema ta' l-id fl-industrija ta' l-azzar, u l-istituzzjoni msemija għandha mbagħad tkun mehtieġa illi tiprovi l-benefiċċji.

2. Fejn il-benefiċċji provduti skond l-iskema speċjali għall-haddiema fil-minjieri u impriži simili huma iktar vantaġġużi, dawn il-haddiema jew il-membri tal-familji tagħhom għandu jkollhom l-għażla li japplikaw jew lill-istituzzjoni responsabbli mill-amministrazzjoni ta' din l-iskema, jew fl-eqreb istituzzjoni fit-territorju ta' l-Istati Membri li fihom jgħixu jew jirresjedu li tamministra l-iskema għall-haddiema ta' l-id fl-industrija ta' l-azzar. Fil-każ ta' l-ahhar, l-istituzzjoni msemija għandha tiġbed l-attenzjoni tal-persuna interessata għall-fatt illi jekk tapplika lill-istituzzjoni responsabbli mill-amministrazzjoni ta' l-iskema hawn fuq imsemija, tikseb iktar vantaġġi; barra minn dan, għandha wkoll tgħarraf lill-persuna bl-isem u l-indirizz ta' din l-istituzzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 35(3) tar-Regolament

L-Artikolu 33

It-tehid ta' qies tal-perjodu taż-żmien li matulu l-benefiċċji jkunu diġà ġew provduti mill-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor

Għall-ghanijiet ta' l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 35(3) tar-Regolament, l-istituzzjoni ta' Stat Membru mqabbda biex tipprovi l-benefiċċji tista' titlob lill-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor sabiex tibgħat tagħrif li għandu x'jaqsam mal-perjodu taż-żmien li matulu l-istituzzjoni ta' l-ahhar kienet diġà provdied benefiċċji għall-istess każi ta' mard jew maternità.

L-Artikolu 34

Hlas lura mill-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru wiehed ta' l-ispejjeż miġbura matul iż-żmien li għalih il-haddiem qiegħed fi Stat Membru iehor

1. Jekk matul iż-żmien li għalih il-haddiem qiegħed fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti ma jkunx possibbli għalih li jlesti minn kollox il-formalitajiet provduti bl-Artikolu 20(1), (2) u (5) u l-Artikoli 21, 23 u 31 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, l-ispejjeż tiegħu għandhom fuq l-applikazzjoni tiegħu, jiġu mħallsa lura mill-istituzzjoni kompetenti tal-post ta' l-ghixien tiegħu.

2. L-istituzzjoni tal-post ta' fejn qiegħed il-haddiem għandha, fuq it-talba ta' l-istituzzjoni kompetenti, tfornih bit-tagħrif mehtieġ dwar dawn ir-rati.

IL-KAPITOLU 3

INVALIDITÀ, ANZJANITÀ U MWIET (PENSJONIJIET)

Is-sottomissjoni u l-investigazzjoni ta' pretensjonijiet għall-benefiċċji*L-Artikolu 35***Pretensjonijiet għall-benefiċċji ta' l-invalidità fejn il-haddiem kien assigurat esklussivament skond il-legislazzjonijiet speċifikati fl-Anness III tar-Regolament, u fil-każ riferit fl-Artikolu 40(2) tar-Regolament**

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji skond l-Artikoli 37, 38 u 39 tar-Regolament, inklużi l-każi riferiti fl-Artikoli 40(2), 42(1) u 42(2) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti pretensjoni jew lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li għal-legislazzjoni tiegħu kien soġġett meta nqalghet l-inkapaċità għax-xogħol segwita minn invalidità jew l-aggravament ta' din l-invalidità, jew lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, li għandha mbagħad tibgħat il-pretensjoni lill-istituzzjoni ta' l-ewwel, u tindika d-data li fiha kienet sottomessa; din id-data għandha titqies bhala d-data tas-sottomissjoni tal-pretensjoni lill-istituzzjoni ta' l-ewwel. Iżda, jekk ikunu ġew mogħtija benefiċċji fi flus għall-assigurazzjoni tal-mard, id-data li fiha dawn il-benefiċċji fi flus jinżammu milli jingħataw, fejn xieraq, għandha titqies bhala d-data tas-sottomissjoni tal-pretensjoni għall-pensjoni.

2. Fil-każ riferit fl-Artikolu 41(1)(b) tar-Regolament, l-istituzzjoni li magħha l-pretendent kien l-aħħar assigurat għandha tinnotifika l-ammont u d-data operattiva tal-benefiċċji misthoqqa bil-legislazzjoni li hija tamministra lill-istituzzjoni inizzjalment responsabbli għall-hlas tal-benefiċċji. B'effett minn din id-data, il-benefiċċji misthoqqa minn qabel l-aggravament ta' l-invalidità għandhom jiġu mhassra jew imnaqqa għall-ammont li ma jaqbiż is-suppliment riferit fl-Artikolu 41(1)(c) tar-Regolament.

3. Il-paragrafu 2 ma għandux japplika fil-każ riferit fl-Artikolu 41(1)(d) tar-Regolament. F'dan il-każ, l-istituzzjoni li magħha l-pretendent kien l-aħħar assigurat għandha tapplika lill-istituzzjoni Olandiża sabiex taċċerta l-ammont misthoqq minn din l-istituzzjoni.

*L-Artikolu 36***Pretensjoniet għall-benefiċċji ta' l-anzjanità u tas-sopravivenza (minbarra benefiċċji ta' l-orfni) u benefiċċji ta' l-invalidità f'każi mhux riferiti fl-Artikolu 35 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni**

1. Sabiex tirċievi l-benefiċċji skond l-Artikoli 40 sa 51 tar-Regolament, għajr fil-każi riferiti fl-Artikolu 35 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, il-persuna interessata għandha tissottometti pretensjoni lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bi qbil mal-proċedura provduta bil-legislazzjoni amministrata minn din l-istituzzjoni. Jekk il-haddiem ma jkunx wettaq il-perjodi ta' l-assigurazzjoni skond din il-legislazzjoni, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tibgħat il-pretensjoni lill-istituzzjoni ta'

l-Istat Membru li għal-legislazzjoni tiegħu il-pretendent kien l-aħħar soġġett, u fiha tindika d-data li fiha kienet sottomessa l-pretensjoni. Din id-data għandha tiġi meqjusa bhala d-data li fiha l-pretensjoni kienet sottomessa lill-istituzzjoni ta' l-aħħar.

2. Meta pretendent jirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu ma jkunx wettaq il-perjodi kollha ta' l-assigurazzjoni, jista' jibgħat il-pretensjoni tiegħu lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li għal-legislazzjoni tiegħu il-haddiem kien soġġett l-aħħar.

3. Meta pretendent jirresjedi fit-territorju ta' Stat li mhux Stat Membru, il-haddiem għandu jissottometti l-pretensjoni tiegħu lill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat Membru li għall-legislazzjoni tiegħu kien l-aħħar soġġett.

Jekk il-pretendent jibgħat il-pretensjoni tiegħu lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li tiegħu huwa ċittadin nazzjonali, din ta' l-aħħar għandha tibgħat din il-pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti.

4. Pretensjoni għall-benefiċċji mibgħuta lill-istituzzjoni ta' Stat Membru wiehed għandha awtomatikament tinvolvi l-konċessjoni konkorrenti tal-benefiċċji skond il-legislazzjoni ta' l-Istati Membri mdahhla fil-kwistjoni li tagħhom il-pretendent jissodisfa l-kondizzjonijiet għajr fejn, skond Artikolu 44(2) tar-Regolament, il-pretendent jistaqsi għall-postponiment ta' kull benefiċċju ta' l-anzjanità li għalih għandu jkun intitolat.

*L-Artikolu 37***Dokumenti u tagħrif li għandhom jintbagħtu mal-pretensjonijiet għall-benefiċċji riferiti fl-Artikolu 36 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni**

Is-sottomissjoni tal-pretensjonijiet skond l-Artikolu 36 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandha tkun soġġetta għar-regoli li ġejjin:

- (a) il-pretensjoni għandu jkollha magħha d-dokumenti mitluba li jsejsuha u trid tiġi magħmula fuq il-formola provduta skond il-legislazzjoni,
 - (i) ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedi l-pretendent, fil-każ riferit fl-Artikolu 36(1);
 - (ii) ta' l-Istat Membru li għalih il-haddiem kien l-aħħar soġġett, fil-każi riferiti fl-Artikolu 36(2) u (3);
- (b) l-eżattezza tat-tagħrif fornit mill-pretendent għandha tiġi pruvata minn dokumenti uffiċjali mwahhla mal-formola tal-pretensjoni, jew konfermata mill-korpi kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedi l-pretendent;

- (ċ) il-pretendent irid jindika, sakemm u safejn huwa possibbli, jew l-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet li jamministraw l-assigurazzjoni rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) ta' kull Stat Membru li magħhom il-pretendent kien assigurat, jew minn min ihaddem (wiehed jew iktar) li magħhom kien jaħdem fit-territorju ta' kull Stat Membru, billi jipproduċi ċertifikati tax-xogħol li jista' jkollu fil-pussess tiegħu;
- (d) jekk, skond l-Artikolu 44(2), il-pretendent jitlob għall-postponiment ta' l-ghotja ta' xi benefiċċji ta' l-anzjanità li għalihom ikun intitolat skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew iktar, jista' jispeċifika l-leġislazzjoni li fuqha jippretendi l-benefiċċji.

L-Artikolu 38

Dikjarazzjoniet awtentikati li għandhom x'jaqsmu mal-membri tal-familja li għandhom jitqiesu meta jkun qieghed jiġi stabbilit l-ammont tal-benefiċċju

1. Sabiex jiġbed il-benefiċċji skond l-Artikolu 39(4) jew l-Artikolu 47(3) tar-Regolament, il-pretendent għandu jissottometti dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja tiegħu, għajr l-ulied żgħar tiegħu, residenti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għajr dak li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli mill-konċessjoni tal-benefiċċji.

Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareg mill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard fil-post tar-residenza tal-membri tal-familja, jew minn istituzzjoni oħra nominata mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru ieħor li fit-territorju tiegħu jirresjedu. It-tieni u t-tielet sottoparagrafu ta' l-Artikolu 25(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom japplikaw b'analogija.

Minflok id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fl-ewwel paragrafu, l-istituzzjoni responsabbli mill-konċessjoni tal-benefiċċji tista' teħtiegħ li l-pretendent jipprovdi dokumenti riċenti ta' l-istat ċivili tal-membri tal-familja tiegħu, għajr l-ulied żgħar, residenti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għajr l-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni msemmija.

2. Fil-każ riferit fil-paragrafu 1, jekk il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni msemmija teħtiegħ illi l-membri tal-familja għandhom jgħixu taħt l-istess saqaf bħall-pensjonant, il-fatt illi dawn il-membri tal-familja li ma jissodisfawx din il-kondizzjoni huma, madankollu, prinċipalment dipendenti fuq il-pretendent irid jiġi stabbilit mid-dokumenti li jippruvaw illi l-pretendent jibgħatillhom regolarment parti mill-qligħ tiegħu.

L-Artikolu 39

L-investigazzjoni tal-pretensjonijiet għall-benefiċċji ta' l-invalidità fil-każ fejn il-haddiem kien assigurat esklussivament skond il-leġislazzjonijiet speċifikati fl-Anness III tar-Regolament

1. Jekk haddiem ikun issottometta pretensjoni għall-benefiċċji ta' l-invalidità, u l-istituzzjoni tistabbilixxi illi d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 37(1) tar-Regolament japplikaw, din l-istituzzjoni għandha, fejn meħtiegħ, tikseb mingħand l-istituzzjoni li magħha l-haddiem kien l-aħħar assigurat dikjarazzjoni awtentikata tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa minnu skond il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni ta' l-aħħar.

2. Fejn hu meħtiegħ illi jitqiesu l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa qabel skond il-leġislazzjoni ta' kull Stat Membru ieħor sabiex jiġu sodisfatti l-kondizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti, għandhom japplikaw b'analogija d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1.

3. Fil-każ riferit fl-Artikolu 39(3) tar-Regolament, l-istituzzjoni li tkun investigat il-każ ta' pretendent għandha tibgħat il-fajl tiegħu lill-istituzzjoni li magħha l-haddiem kien l-aħħar assigurat.

4. L-Artikoli 41 sa 50 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni ma għandhomx japplikaw għall-investigazzjoni tal-pretensjonijiet riferita fil-paragrafi 1, 2 u 3.

L-Artikolu 40

Id-deċiżjoni dwar il-grad ta' l-invalidità

Sabiex jiġi stabbilit il-grad ta' l-invalidità, l-istituzzjoni ta' l-Istat Membru għandha tiegħu f'konsiderazzjoni d-dokumenti u r-rapporti mediċi u t-tagħrif ta' natura amministrattiva miksuba mill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru ieħor. Madankollu, kull istituzzjoni għandha żżomm id-dritt li l-pretendent jiġi eżaminat minn tabib ta' l-għażla tagħha għajr fejn japplika l-Artikolu 40(3) tar-Regolament.

L-investigazzjoni tal-pretensjonijiet għall-benefiċċji rigward l-invalidità, l-anzjanità u s-superstiti fil-każijiet riferiti fl-Artikolu 36 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni

L-Artikolu 41

Id-deċiżjoni stabbilita ta' l-istituzzjoni li tagħmel l-investigazzjoni

1. Il-pretensjonijiet għall-benefiċċji għandhom jiġu investigati mill-istituzzjoni (minn issa l quddiem imsejha l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni) li lilha jkunu tmexxew jew intbagħtu l-pretensjonijiet bi qbil ma' l-Artikolu 36 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. L-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tgħarraf mill-ewwel bil-pretensjonijiet għall-benefiċċji lill-istituzzjonijiet kollha fuq formola speċjali, sabiex il-pretensjonijiet ikunu jistgħu jiġu investigati f'daqqa u mingħajr dewmien minn dawn l-istituzzjonijiet kollha.

L-Artikolu 42

Il-formoli li għandhom jintużaw għall-investigazzjoni tal-pretensjonijiet għall-benefiċċji

1. Meta tkun qiegħda tinvestiga l-pretensjonijiet għall-benefiċċji, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tuża formola li tinkludi, partikolarment, dikjarazzjoni u sommarju tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa mill-haddiem skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru nteressat.

2. Dawn il-formoli, meta jintbagħtu lill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru iehor, għandhom jiehdu l-post tad-dokumenti ġustifikattivi.

L-Artikolu 43

Il-proċedura li trid tiġi segwita mill-istituzzjonijiet interessati fl-investigazzjoni ta' pretensjoni

1. L-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha ddaħhal fuq il-formola provduta bl-Artikolu 42(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni li hija tamministra u għandha tibgħat kopja ta' din il-formola lill-istituzzjoni li tamministra l-assigurazzjoni rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) ta' kull Stat Membru li miegħu il-haddiem kien assigurat biż-żieda mal-formola, fejn xieraq, ta' kull ċertifikat tax-xogħol provdut mill-pretendent.

2. Fejn tkun involuta istituzzjoni waħda biss, din l-istituzzjoni għandha timla l-formola msemmija billi tindika:

- (a) l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni li hija tamministra;
- (b) l-ammont tal-benefiċċju li l-pretendent kien jista' jippretendi rigward dawn il-perjodi ta' assigurarazzjoni biss;
- (ċ) l-ammont teoretiku u l-ammont proprju tal-benefiċċji kalkolati bi qbil ma' l-Artikolu 46(2) tar-Regolament.

Il-formola, hekk mimlija, għandha tintbagħat lura lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni.

Jekk id-dritt għall-benefiċċji jiġi miksub billi jitqiesu biss il-perjodi ta' assigurarazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni tat-tieni Stat Membru, u jekk l-ammont tal-benefiċċji li jikkorrispondi ma' dawn il-perjodi ta' l-assigurarazzjoni jiġi stabbilit mingħajr dewmien, filwaqt illi l-proċedura tal-kalkolu riferita f'(ċ) teħtieġ perjodu ta' żmien itwal apprezzabbli, il-formola għandha tintbagħat lura lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni bit-tagħrif riferit f'(a) u f'(b); it-tagħrif riferit f'(ċ) għandu jintbagħat lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni malajr kemm jista' jkun.

3. Jekk ikunu involuti żewġ istituzzjonijiet jew iktar, kull waħda minn dawn l-istituzzjonijiet għandha timla l-formola msemmija billi tindika l-perjodi ta' l-assigurarazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni li hija tamministra, u għandha tibgħatha lura lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni.

Jekk id-dritt għall-benefiċċju jiġi miksub billi jittiehdu f'konsiderazzjoni biss il-perjodi ta' l-assigurarazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni amministrata minn waħda jew iktar minn dawn l-istituzzjonijiet, u jekk l-ammont tal-benefiċċju li jikkorrispondi ma' dawn il-perjodi ta' l-assigurarazzjoni jista' jiġi stabbilit mingħajr dewmien, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tiġi simultanament imgharrfa b'dan l-ammont u bil-perjodi ta' l-assigurarazzjoni; jekk id-deċiżjoni dwar l-ammont twas-sal għal xi dewmien, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tiġi mgharrfa bl-ammont hekk kif jiġi stabbilit.

Malli tirċievi l-formoli kollha li jagħtu t-tagħrif dwar l-perjodi ta' l-assigurarazzjoni u, fejn applikabbli, l-ammont jew l-ammonti misthoqqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew iktar, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tibgħat kopja tal-formoli hekk mimlija lil kull waħda mill-istituzzjonijiet interessati; kull waħda minn dawn l-istituzzjonijiet għandha tispeċifika fuq il-formola l-ammont teoretiku u l-ammont attwali tal-benefiċċji, kalkolati bi qbil ma' l-Artikolu 46(2) tar-Regolament, u għandha tibgħat il-formola lura lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni.

4. Hekk kif l-istituzzjoni li qed tagħmel l-investigazzjoni, malli tirċievi t-tagħrif riferit fil-paragrafi 2 jew 3, tistabbilixxi l-fatt illi l-Artikoli 40(2) jew 48(2) jew (3) tar-Regolament għandhom jiġu applikati, għandha tgħarraf lill-istituzzjonijiet l-oħra nteressati kif jixraq.

5. Fil-każ provdut fl-Artikolu 37(d) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, l-istituzzjonijiet ta' l-Istati Membri li skond il-leġislazzjoni tagħhom il-pretendent kien soġġett iżda li jkun applika lilhom għall-posponiment tal-konċessjoni tal-benefiċċji, għandhom jiddaħhlu biss fil-formola provduta fl-Artikolu 42(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni dawk l-perjodi mwettqa mill-pretendent skond il-leġislazzjoni li huma jamministraw.

*L-Artikolu 44***L-istituzzjoni mogħtija l-poter li tiehu deċiżjoni li għandha x'taqsam mal-grad ta' l-invalidità**

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 2 u 3, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni biss għandu jkollha l-poter li tiehu d-deċiżjoni riferita fl-Artikolu 40(3) tar-Regolament dwar il-grad ta' l-invalidità tal-pretendent. Għandha tiehu din id-deċiżjoni hekk kif tkun f'pożizzjoni li tistabbilixxi jekk, filwaqt li tqis, fejn xieraq, l-Artikolu 45 tar-Regolament, ikunux twettqu l-kondizzjonijiet għad-dritt fissati bil-leġislazzjoni li hija tamministra. Għandha tgħarraf b'din id-deċiżjoni lill-istituzzjonijiet l-oħra interessati.

2. Jekk, wara li tqis id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 45 tar-Regolament, ma jkunux imwettqa l-kondizzjonijiet għad-dritt (għajr dawk li għandhom x'jaqsmu mal-grad ta' l-invalidità) fissati mill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni, għandha tgħarraf b'dan lill-istituzzjoni kompetenti rigward l-invalidità ta' dak il-wiehed li għal-leġislazzjoni tiegħu l-haddiem kien l-ahhar soġġett.

Jekk il-kondizzjonijiet għad-dritt fissati bil-leġislazzjoni li hija tamministra jiġu mwettqa, din l-istituzzjoni għandu jkollha l-poter li tiehu d-deċiżjoni li għandha x'taqsam mal-grad ta' l-invalidità tal-pretendent u għandha mill-ewwel tgħarraf lill-istituzzjonijiet l-oħra interessati b'din id-deċiżjoni.

3. Fejn jinhtieg, il-każ għandu jiġi riferit lura, fuq l-istess kondizzjonijiet, lill-istituzzjoni kompetenti rigward l-invalidità ta' l-Istat Membru li għal-leġislazzjoni tiegħu il-haddiem kien l-ewwel soġġett.

3. Jekk, fil-każ riferit fil-paragrafu 2, dritt għall-benefiċċju jiġi miksub skond il-leġislazzjoni ta' iktar minn Stat Membru wiehed, filwaqt li jitqiesu biss dawk il-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' kull waħda minn dawn il-leġislazzjonijiet, il-hlas tal-benefiċċji fuq bażi proviżorju għandha tkun ir-responsabbiltà ta' l-istituzzjoni li tkun l-ewwel li tgħarraf lill-istituzzjoni li qed tagħmel l-investigazzjoni bl-eżistenza ta' dan id-dritt; ikun id-dmir ta' l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni li tgħarraf lill-istituzzjonijiet l-oħra interessati.

4. L-istituzzjoni meħtieġa li thallas il-benefiċċji skond il-paragrafi 1, 2 jew 3 għandha tgħarraf fil-pront lill-pretendent bil-fatt, filwaqt li tiġbidlu l-attenzjoni esplicitament għan-natura proviżorja tal-miżuri mehuda u għall-fatt illi ma hemmx appell minn-hom.

5. Jekk l-ebda benefiċċju ma jithallas lill-pretendent fuq bażi proviżorju skond il-paragrafi 1, 2 jew 3, imma johroġ mit-tagħrif irċevut illi dritt jiġi miksub skond l-Artikolu 46(2) tar-Regolament, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tagħti fi hlas somma xierqa bil-quddiem li trid tittiehed lura, li l-ammont tagħha jqarreb kemm jista' jkun lejn l-ammont li x'aktarx jingħata skond l-Artikolu 46(2) tar-Regolament.

6. Żewġ Stati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu jaqblu bejniethom li japplikaw metodi oħra ta' hlas tal-benefiċċji fuq bażi proviżorja fil-każijiet fejn jindahlu biss l-istituzzjonijiet ta' dawn l-Istati.

Kull ftehim ta' dan it-tip li jkun konkluz dwar dan is-suġġett għandu jiġi mgħarraf lill-Kummissjoni Amministrattiva.

*L-Artikolu 45***Hlas proviżorju tal-benefiċċji u hlas bil-quddiem tal-benefiċċji**

1. Jekk l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni tistabbilixxi illi l-pretendent huwa ntitolat għall-benefiċċji skond il-leġislazzjoni li hija tamministra mingħajr ma jkollha għalfejn iddur fuq l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-leġislazzjoni ta' Stati Membri oħra, għandha thallas dawn il-benefiċċji fil-pront fuq bażi proviżorja.

2. Jekk il-pretendent ma jkunx intitolat għall-benefiċċji skond il-paragrafu 1 iżda, jekk mit-tagħrif fornit lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 43(2) jew (3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, johroġ illi d-dritt għall-benefiċċji jiġi miksub skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor filwaqt li jitqiesu biss il-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond din il-leġislazzjoni, l-istituzzjoni li tamministra l-leġislazzjoni msemmija għandha thallas dawn il-benefiċċji fuq bażi proviżorju hekk kif l-istituzzjoni li qed tagħmel l-investigazzjoni tkun għarfitha bl-obbligi tagħha li tagħmel dan.

*L-Artikolu 46***Il-kalkolu tal-benefiċċji fil-każ tat-tennija tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni**

1. Għall-kalkolu ta' l-ammont teoretiku u dak proprju tal-benefiċċju bi qbil ma' l-Artikolu 46(2)(a) u (b) tar-Regolament, għandhom jiġu applikati r-regoli miġjuba fl-Artikolu 15(1)(b), (c) u (d) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-ammont proprju hekk stabbilit għandu jiġi miżjud bl-ammont korrispondenti tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssokkata, u għandu jiġi stabbilit bi qbil mal-leġislazzjoni li taħtha dawn il-perjodi ta' l-assigurazzjoni jkunu ġew imwettqa.

2. Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 46(3) tar-Regolament, l-ammonti tal-benefiċċji li jikkorrispondu mal-perjodi ta' assigurazzjoni volontarja jew b'għażla ssoktata ma għandhomx jitqiesu.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analoġija fil-każ ta' l-assigurazzjoni b'għażla komplementarja riferita fit-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 15(3) tar-Regolament.

Għall-għanijiet tal-leġislazzjoni Ġermaniża, il-kontribuzzjonijiet li ma jitqisux skond l-Artikolu 15(1)(b) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom jittiehdu f'konsiderazzjoni għall-kalkolu ta' l-ammonti addizzjonali ta' l-assigurazzjoni b'għażla komplementarja. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analoġija.

L-Artikolu 47

Il-kalkolu finali ta' l-ammont tal-benefiċċji misthoqqa mill-istituzzjonijiet li japplikaw l-Artikolu 46(3) tar-Regolament

Fil-każ riferit fit-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 36(3) tar-Regolament, l-istituzzjoni li qed tagħmel l-investigazzjoni għandha tikkalkula u tgharraf lil kull waħda mill-istituzzjonijiet interessati bl-ammont finali tal-benefiċċji li kull istituzzjoni għandha tikkonċedi.

L-Artikolu 48

In-notifika lill-pretendent dwar id-deċiżjonijiet ta' l-istituzzjonijiet

1. Id-deċiżjonijiet finali meħuda minn kull waħda mill-istituzzjonijiet interessati — filwaqt li jittiehed qies, fejn xieraq, tan-notifika riferita fl-Artikolu 47 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni — għandha tintbagħat lill-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni. Kull deċiżjoni trid tispeċifika r-rimedji legali u l-perjodi taż-żmien li huwa permess għall-appelli kif provduti bil-leġislazzjoni interessata.

Malli jiġu rċevuti dawn id-deċiżjonijiet kollha, l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni għandha tgharraf lill-pretendent imsemmi, f' ilsien stess, permezz ta' dikjarazzjoni fil-qosor li magħha jkunu miżjudin id-deċiżjonijiet imsemmija. Il-perjodi taż-żmien permessi għandhom jibdew jgħoddu biss mid-data ta' meta l-pretendent jirċievi d-dikjarazzjoni fil-qosor.

2. Meta tibgħat id-dikjarazzjoni fil-qosor miġjuba fil-paragrafu (1) lill-pretendent, l-istituzzjoni li qed tagħmel l-investigazzjoni għandha fl-istess waqt u fil-pront tibgħat kopja lil kull waħda mill-istituzzjonijiet interessati, u żżid magħha kopja tad-deċiżjonijiet ta' l-istituzzjonijiet l-oħra.

L-Artikolu 49

Il-kalkolu mill-ġdid tal-benefiċċji

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 45 u 47 għandhom japplikaw b'analoġija għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 49(2) u (3) u 51(2) tar-Regolament.

2. Fil-każ ta' kalkolu mill-ġdid, il-ġbid lura jew iż-żamma ta' benefiċċju, l-istituzzjoni li tkun hetet din id-deċiżjoni għandha tgharraf fil-pront bil-fatt lill-persuna interessata u kull waħda mill-istituzzjonijiet li magħha l-persuna msemmija tkun hetet intitolament għall-benefiċċju, jekk ikun hemm bżonn permezz ta' l-intermedjarju ta' l-istituzzjoni ta' l-investigazzjoni. Id-deċiżjoni trid tispeċifika r-rimedji legali u l-perjodi taż-żmien imħollija għall-appelli kif provduti bil-leġislazzjoni interessata. Il-perjodi taż-żmien permessi għall-appelli għandhom jibdew jgħoddu biss mid-data li fiha l-persuna interessata tirċievi d-deċiżjoni mqassra.

L-Artikolu 50

Miżuri mfassla biex ihaffu l-konċessjoni tal-benefiċċji

1. (a) (i) Fejn haddiem li huwa ċittadin ta' wiehed mill-Istati Membri jsir soġġett għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, l-istituzzjoni kompetenti rigward il-pensjonijiet ta' l-Istat Membru ta' l-aħħar għandha, filwaqt li tuża l-mezzi kollha għad-dispożizzjoni tagħha u fil-hin tar-registrazzjoni tal-haddiem imsemmi, tibgħat lill-korp nominat mill-awtorità kompetenti ta' dan l-istess Stat Membru (il-pajjiż ta' l-impjeg), it-tagħrif kollu li għandu x'jaqsam ma' l-identifikazzjoni tal-haddiem, id-data ta' meta beda jahdem, u l-isem ta' l-istituzzjoni kompetenti msemmija u n-numru ta' l-assigurazzjoni mogħti lil minn din ta' l-aħħar.

(ii) Barra minn hekk, l-istituzzjoni kompetenti riferita f'(i) għandha wkoll, sa fejn hu possibbli, tibgħat lill-korp nominat skond is-sottoparagrafu (i) kull tagħrif ieħor li jista' jhaffef u jgħagġel il-konċessjoni aħħarja tal-pensjonijiet.

(iii) Dan it-tagħrif għandu jintbagħat, skond il-kondizzjonijiet fissati mill-Kummissjoni Amministrattiva, lill-korp nominat mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru nteressat.

(iv) Għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tas-sottoparagrafi (i), (ii) u (iii), il-persuni bla Stat u r-rifuġjati għandhom jitqiesu bhala ċittadini ta' l-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu kienu l-ewwel soġġetti.

- (b) L-istituzzjonijiet interessati għandhom, fuq it-talba tal-haddiem, jew ta' l-istituzzjoni li magħha jinsab assigurat, ifasslu l-istorja tal-assigurazzjoni tal-haddiem, bil-bidu tagħha mhux inqas minn sena waħda qabel id-data li fiha jkun lahaq l-età tal-pensjoni.

2. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tiffissa l-metodi għall-implimentazzjoni tal-paragrafu (1).

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

L-Artikolu 51

1. Meta persuna li tirċievi benefiċċji, partikolarment:

- (a) benefiċċji ta' l-invalidità,
- (b) benefiċċji ta' l-anzjanità konċessi fil-każ fejn il-persuna m'hijiex tajba għax-xogħol,
- (ċ) benefiċċji ta' l-anzjanità konċessi lill-haddiema anzjani qiegħda,
- (d) benefiċċji ta' l-anzjanità konċessi fil-każ ta' waqfien mill-attività professjonali jew kummerċjali,
- (e) benefiċċji ta' l-anzjanità konċessi fil-każ ta' invalidità jew fejn il-persuna mhijiex tajba għax-xogħol,
- (f) il-benefiċċji konċessi bil-kondizzjoni illi l-mezzi ta' min jirċievi l-benefiċċji ma jaqbzux limitu preskritt,

qiegħda jew tirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għajr l-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas, il-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi għandhom jitwettqu, fuq it-talba ta' din l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħda jew fejn jirresjedi min jirċievi l-benefiċċji bi qbil mal-proċeduri preskritti bil-leġislażzjoni amministrata mill-istituzzjoni ta' l-aħħar. L-istituzzjoni responsabbli mill-hlas għandha, madankollu, iżżomm id-dritt li tirraġa għall-eżami ta' min jirċievi l-benefiċċji mit-tabib ta' l-għażla tiegħu.

2. Jekk jiġi stabbilit li dak li jirċievi riferit fil-paragrafu 1 għandu impjeg jew ikollu mezzi li jaqzbu l-limitu preskritt filwaqt li jkun qiegħed jirċievi l-benefiċċji, l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed jew fejn jirresjedi għandha tibghat rapport lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas li tkun talbet it-test jew l-eżami. Dan ir-rapport għandu jindika partikolarment in-natura tax-xogħol, l-ammont tal-qligħ jew tal-mezzi li l-persuna interessata kellha matul l-aħħar

tliet xhur shaħ, ir-rimunerazzjoni normalment mogħtija fl-istess erja lill-haddiem fl-istess livell tal-persuna interessata għax-xogħol li kienet tagħmel qabel saret invalida fuq perjodu taż-żmien ta' riferenza li jrid jiġi stabbilit mill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas u, fejn xieraq, l-opinjoni ta' espert mediku dwar l-istat tas-saħha tal-persuna interessata.

L-Artikolu 52

Meta, wara ż-żamma tal-benefiċċji li kienet tirċievi, il-persuna interessata terġa' tirbah id-dritt tagħha għall-benefiċċji filwaqt li tkun tirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti, l-istituzzjonijiet interessati għandhom jibdlu bejniethom kull tagħrif pertinenti għall-bidu mill-gdid ta' l-għoti tal-benefiċċji msemmija.

Hlas tal-Benefiċċji

L-Artikolu 53

Metodu tal-hlas tal-benefiċċji

1. Jekk l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas fi Stat Membru ma thallasx direttament il-benefiċċji misthoqqa lilhom lill-persuni intitolati għall-benefiċċji li jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, dawn il-benefiċċji għandhom jithallsu, fuq it-talba ta' l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas, mill-korp tal-kuntatt ta' l-Istat Membru ta' l-aħħar jew mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-persuni msemmijin intitolati għall-benefiċċji bi qbil mal-proċedura, provduti bl-Artikoli 54 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni; jekk l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas thallas il-benefiċċji direttament lill-persuni intitolati għalihom, għandha tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza b'dan il-fatt. Il-proċedura tal-hlas li għandha tiġi applikata mill-istituzzjoni ta' l-Istati Membri hija speċifikata fl-Anness 6.

2. Żewġ Stati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu jaqblu bejniethom dwar proċeduri ohra għall-hlas tal-benefiċċji fil-każijiet fejn jindahlu biss l-istituzzjonijiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri. Kull ftehim li jiġi konkluż dwar dan is-sugġett għandu jiġi mgħarraf lill-Kummissjoni Amministrattiva.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-ftehimijiet li għandhom x'jaqsmu mal-hlas tal-benefiċċji fil-jum ta' qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom ikomplu japplikaw basta iżda illi jkunu speċifikati fl-Anness 5.

L-Artikolu 54

In-notifika lill-korp li jhallas dwar l-iskeda dettaljata tal-hlas li għandu jsir

L-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji għandha tibghat lill-korp tal-kuntatt ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tirresjedi l-persuna intitolata għall-benefiċċji, jew lill-istituzzjoni

tal-post tar-residenza (it-tnejn minn issa 'l quddiem imsejha l-“korp li jhallas”) bi skeda dettaljata tal-hlasijiet li ghandhom isiru u li ghandhom jaslu ghand il-korp li jhallas mhux iktar tard minn ghoxrin jum qabel id-data li fiha jkunu misthoqqa li jithallsu l-benefiċċji.

L-Artikolu 55

Hlas ta' l-ammonti misthoqqa fil-kont tal-korp li jhallas

1. Ghaxart ijiem qabel id-data li fiha jkun misthoqq il-hlas, l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas ghandha thallas, fil-munita korrenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hija lokata, is-somma mehtieġa għall-hlasijiet speċifikati fl-iskeda provduta fl-Artikolu 54 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. Il-hlas ghandu jsir permezz tal-Bank Nazzjonali jew permezz ta' bank ieħor ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hija lokata l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas, fil-kont miftuh f'isem il-Bank Nazzjonali jew f'bank ieħor ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hija lokata l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas, favur dan il-korp. Dan il-hlas ghandu jtemm kull responsabbiltà. L-istituzzjoni responsabbli mill-hlas ghandha, fl-istess hin, tibghat notifika tal-hlas lill-korp li jhallas.
2. Il-bank li fil-kont tiegħu ikun daħal il-hlas ghandu jikkredita lill-korp li jhallas bil-valur tal-kambju tal-hlas fil-munita korrenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu huwa lokat dan il-korp.
3. L-ismijiet u s-sedi tal-banek riferiti fil-paragrafu 1 huma mnizzla fil-lista fl-Anness 7.

L-Artikolu 56

Il-hlas ta' l-ammonti misthoqqa mill-korp li jhallas lill-persuni intitolati għall-benefiċċji

1. Il-hlasijiet speċifikati fl-iskeda provduta bl-Artikolu 54 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni ghandhom jithallsu lill-persuna ntitolata għall-benefiċċji mill-korp li jhallas fl-interess ta' l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas. Dawn il-hlasijiet ghandhom isiru skond il-proċeduri preskritti bil-leġislazzjoni amministrata mill-korp li jhallas.
2. Hekk kif il-korp li jhallas jew kull korp ieħor nominat minnu isir jaf b'xi ċirkustanza li tiġġustifika ż-żamma jew l-irtirar tal-benefiċċji, ghandu jwaqqaf il-hlas kollu. Hekk ukoll ikun il-każ meta persuna intitolata għall-benefiċċji tittrasferixxi r-residenza tagħha fit-territorju ta' Stat ieħor.
3. Il-korp li jhallas ghandu javża lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji dwar ir-raġunijiet tal-waqfien tal-hlas. Fil-każ tal-mewt tal-persuna intitolata għall-benefiċċji jew

żewġha/martu, jew fil-każ ta' żwieġ mill-ġdid ta' armla jew armel, il-korp li jhallas ghandu jgharraf lill-istituzzjoni msemmija bid-data tagħhom.

L-Artikolu 57

Egħluq tal-kontijiet rigward il-hlasijiet riferiti fl-Artikolu 56 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni

1. Il-kontijiet rigward il-hlasijiet riferiti fl-Artikolu 56 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni ghandhom jithallsu fl-aħħar ta' kull perjodu taż-żmien tal-hlas sabiex jiġu stabbiliti l-ammonti proprji li ġew imħallsa lill-persuni intitolati għall-benefiċċji jew lir-rappreżentanti legali jew awtorizzati tagħhom kif ukoll l-ammonti li ma ġewx imħallsa.
2. L-ammont totali, espress f'cifri u fi kliem, fil-munita korrenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hija lokata l-istituzzjoni responsabbli mill-hlasijiet, ghandu jiġi awtentikat li hu bi qbil mal-hlasijiet magħmula mill-korp li jhallas u endorsjat bil-firma tar-rappreżentant ta' dan il-korp.
3. Il-korp li jhallas ghandu jiggarantixxi illi l-hlasijiet hekk stabbiliti jkunu saru kif jixraq.
4. Id-differenza bejn is-somom imħallsa mill-istituzzjoni responsabbli mill-hlasijiet, espressi fil-munita korrenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu hija lokata din l-istituzzjoni, u l-valur, espress fl-istess munita korrenti, tal-hlasijiet imħallsa mill-korp li jhallas ghandhom jiddaħhlu kontra s-somma li jkollha tithallas sossewment skond l-istess intestatura mill-istituzzjoni responsabbli mill-hlasijiet.

L-Artikolu 58

L-ispejjeż magħmula għall-hlas tal-benefiċċji

L-ispejjeż magħmula għall-hlas tal-benefiċċji, partikolarment spejjeż tal-posta jew tal-bank, jistgħu jiġu rkuprati minghand min ikun thallas mill-korp li jhallas skond il-kondizzjonijiet provduti bil-leġislazzjoni amministrata minn dan il-korp.

L-Artikolu 59

Notifika tat-trasferiment tar-residenza tal-persuna ntitolata għall-benefiċċji

Meta persuna ntitolata għall-benefiċċji misthoqqa skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew iktar tittrasferixxi r-residenza tagħha mit-territorju ta' Stat wiehed għal dak ta' Stat ieħor, ghandha tgharraf b'dan il-fatt lill-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas ta' dawn il-benefiċċji u lill-korp li jhallas.

IL-KAPITOLU 4

INĊIDENTI FUQ IX-XOGHOL U MARD KAWŻAT
MIX-XOGHOL**L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 52 u 53 tar-Regolament***L-Artikolu 60***Benefiċċji innatura fil-każ ta' residenza fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti**

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura skond l-Artikolu 52(1)(a) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza dikjarazzjoni awtentikata li tiċcertifika illi huwa ntitolat għal dawn il-benefiċċji innatura. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, bażata fuq it-tagħrif fornit minn min iħaddem, fejn xieraq, għandha tinhareġ mill-istituzzjoni kompetenti. Barra minn hekk, jekk il-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti hekk tipprovi, il-haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza irċevuta mill-istituzzjoni kompetenti tan-notifika ta' incident fuq ix-xogħol jew ta' marda kawżata mix-xogħol. Jekk il-haddiem ma jissottomettix dawn id-dokumenti, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiksibhom direttament mill-istituzzjoni kompetenti u, sakemm jaslu, għandha tikkonċedi l-benefiċċji innatura skond l-assigurazzjoni għall-mard, basta iżda illi huwa jissodisfa l-kondizzjonijiet għal dan id-dritt.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tibqa' valida sakemm l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tiġi notifikata bil-kancellazzjoni tagħha. Iżda, meta d-dikjarazzjoni awtentikata msemmija tkun giet mahruġa minn istituzzjoni Franċiża, għandha tkun valida għall-perjodu ta' tliet xhur biss wara d-data tal-hruġ tagħha, u għandha tiġgedded kull tliet xhur.

3. Jekk il-haddiem huwa haddiem staġjonali, id-dikjarazzjoni awtentikata riferita fil-paragrafu 1 għandha tibqa' valida għall-perjodu kollu mistenni ta' xogħol staġjonali għajr jekk, sadanittant, l-istituzzjoni kompetenti tinnotifika lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bil-kancellazzjoni tagħha.

4. Meta japplika għall-benefiċċji innatura, il-haddiem għandu jissottometti d-dokumenti ta' appoġġ għall-konċessjoni tal-benefiċċji innatura skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu huwa ikun jirresjedi.

5. Fil-każ ta' dhul fl-isptar, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha, fi żmien tlett ijiem li ssir taf bil-fatt, tgharraf lill-istituzzjoni kompetenti bid-data tad-dhul fl-isptar, it-tul probabbli tad-dewmien fl-isptar u d-data tal-hruġ mill-isptar.

6. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tgharraf minn qabel lill-istituzzjoni kompetenti b'kull deċiżjoni li għandha x'taqsam mal-benefiċċji innatura inklużi fil-lista riferita fl-Artikolu 24(2) tar-Regolament, biż-żieda tad-dokumenti meħtieġa ta' appoġġ. L-istituzzjoni kompetenti għandha tingħata hmistax-il jum mid-data li fiha jintbagħat dan it-tagħrif sabiex tqajjem kull oġġezzjoni u tiddikjara r-raġunijiet li fuqhom ikunu msejsa dawn l-oġġezzjonijiet; jekk mat-temma ta' dan il-perjodu taż-żmien, ma tiġi mqajma l-ebda oġġezzjoni, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tikkonċedi l-benefiċċji innatura. Meta dawn il-benefiċċji għandhom jiġu konċessi f'każ t'urgenza estrema, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha mill-ewwel tgharraf lill-istituzzjoni kompetenti b'dan.

7. Il-haddiem għandu jgharraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza b'kull bidla fis-sitwazzjoni tiegħu li x'aktarx tibdel id-dritt tiegħu għall-benefiċċji innatura, partikolarment dwar kull waqfien, jew bidla, fix-xogħol tiegħu jew kull trasferiment tar-residenza jew waqfien. Bl-istess mod, jekk il-haddiem jieqaf milli jibqa' assigurat jew jieqaf milli jibqa' ntitolat għall-benefiċċji innatura, l-istituzzjoni kompetenti għandha tgharraf lill-istituzzjoni tar-residenza kif jixraq. L-istituzzjoni tar-residenza tista', f'kull hin, titlob lill-istituzzjoni kompetenti li tforניה b'kull tagħrif li jkollu x'jaqsam ma' l-assigurazzjoni tal-haddiem jew id-dritt tiegħu għall-benefiċċji innatura.

8. Fil-każ tal-haddiema fuq il-fruntiera, jistgħu jinharġu l-prodotti mediċinali, il-faxex, in-nuċċalijiet u l-istrumenti zġhar, u jistgħu jiġu mwettqa l-kontrolli u t-testijiet tal-laboratorju, biss fl-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ikunu preskritti jew rakkommandati, bi qbil mal-leġislazzjoni ta' dan l-Istat Membru.

9. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jaqblu bejniethom li jdaħħlu disposizzjonijiet ohra ta' l-implimentazzjoni.

*L-Artikolu 61***Benefiċċji innatura ohra għajr pensjonijiet fil-każ ta' residenza fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti**

1. Sabiex jieħdu l-benefiċċji fi flus għajr il-pensjonijiet skond l-Artikolu 52(b) tar-Regolament, haddiem għandu, fi żmien tlett ijiem mill-bidu ta' l-inkapaċità għax-xogħol, japplika lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza billi jissottometti notifika li jkun waqaf mix-xogħol jew, jekk il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni kompetenti jew mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza hekk jipprovi, ċertifikat ta' l-inkapaċità għax-xogħol mahruġ mit-tabib li jkun jikkura lill-haddiem interessat.

2. Fejn it-tobba li jkun qeghdin jikkuraw lill-haddiem interessat fil-pajjiż tar-residenza ma johorġux ċertifikati ta' l-inkapaċità għax-xogħol, il-haddiem għandu japplika direttament għand l-istituzzjoni tal-post tar-residenza fil-limitu taż-żmien fissat bil-leġislazzjoni li hija tamministra.

Din l-istituzzjoni għandu jkollha mill-ewwel konferma medika ta' l-inkapaċità għax-xogħol u taċ-ċertifikat magħmul kif referit fil-paragrafu 1. Dan iċ-ċertifikat għandu jiddikjara d-dewmien fiż-żmien probabbli ta' l-inkapaċità u għandu jintbagħat mill-ewwel lill-istituzzjoni kompetenti.

3. F'każi fejn ma japplikax il-paragrafu 2, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha, malajr kemm jista' jkun u f'kull każ fiż-żmien tliet ijiem wara d-data li fiha l-haddiem ikun applika lilha, iġġiegħel illi l-haddiem jiġi eżaminat medikament daqs li kieku kien assigurat ma' din l-istituzzjoni. Ir-rapport tat-tabib li jagħmel l-eżami għandu jindika, partikolarment, it-tul probabbli taż-żmien ta' l-inkapaċità għax-xogħol, u dan għandu jintbagħat mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza lill-istituzzjoni kompetenti fiż-żmien tliet ijiem wara d-data ta' l-eżami.

4. L-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha sossegwentement twettaq kull test amministrattiv jew eżami mediku meħtieġa fuq il-haddiem daqs li kieku kien assigurat ma' din l-istituzzjoni. Hekk kif l-istituzzjoni tar-residenza tistabbilixxi illi l-haddiem kapaċi li jerga' jibda jaħdem, għandha mill-ewwel tgħarraf lill-haddiem u lill-istituzzjoni kompetenti b'dan, fil-waqt li tiddikjara d-data ta' meta l-haddiem ma baqax iktar inkapaċitat. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 6, in-notifika lill-haddiem għandha tiġi trattata bħala deċiżjoni mehuda fl-interess ta' l-istituzzjoni kompetenti.

5. Fil-każijiet kollha, l-istituzzjoni kompetenti għandha iżomm id-dritt li gġiegħel lill-haddiem li jiġi eżaminat mill-ġdid minn tabib ta' l-għażla tagħha.

6. Jekk l-istituzzjoni kompetenti tiddeciedi li twaqqaf il-benefiċċji fi flus għar-raġuni li l-haddiem ma jkunx wettaq il-formalitajiet preskritti bil-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza, jew jekk tistabbilixxi illi l-haddiem kapaċi li jerga' jibda x-xogħol, għandha tinnotifika lill-haddiem bid-deċiżjoni tagħha u fl-istess hin għandha tibgħat kopja ta' din id-deċiżjoni lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

7. Meta l-haddiem jerga' jibda' x-xogħol, għandu jgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti kif jixraq jekk din in-notifika hija meħtieġa bil-leġislazzjoni amministrata minn din l-istituzzjoni.

8. L-istituzzjoni kompetenti għandha thallas il-benefiċċji fi flus skond il-metodu xieraq, partikolarment b'*money-order*

internazzjonali, u għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza u lill-haddiem kif jixraq. Fejn il-benefiċċji fi flus jiġu mhallsa mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza fl-interess ta' l-istituzzjoni kompetenti, din ta' l-aħħar għandha tgħarraf lill-haddiem bid-drittijiet tiegħu u għandha tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bl-ammont ta' benefiċċji fi flus, id-dati tal-hlas, u l-perjodu massimu taż-żmien li matulu għandhom jiġu konċessi l-benefiċċji fi flus, bi qbil mal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

9. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jaqblu bejniethom li jdaħħlu disposizzjonijiet ohra ta' l-implimentazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 55 tar-Regolament

L-Artikolu 62

Benefiċċji innatura fil-każ fejn il-persuna qiegħda fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura, haddiem kopert bl-Artikolu 14(1)(a)(i) jew (2)(a) tar-Regolament għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħda l-persuna ċ-ċertifikat mitlub minnu skond l-Artikolu 11 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. Haddiem li jkun issottometta dan iċ-ċertifikat għandu jiġi meqjus li jkun issodisfa l-kondizzjonijiet għall-ksib tad-dritt għall-benefiċċji innatura.

2. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura, haddiem impjegat fit-trasport internazzjonali, kif imsemi fl-Artikolu 14(1)(b) tar-Regolament li, matul l-impjieg tiegħu, imur fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti għandu, malajr kemm jista' jkun, jissottometti lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed dikjarazzjoni speċjali awtentikata mahruġa minn min ihaddmu jew mill-aġent ta' min ihaddmu matul ix-xahar kalendarju korrenti jew matul ix-xahrejn kalendarji ta' qabel. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiddikjara, partikolarment, id-data ta' minn meta l-haddiem kien impjegat minn l-imsemmi li kien ihaddmu u l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni kompetenti. Haddiem li jkun issottometta din id-dikjarazzjoni awtentikata għandu jiġi meqjus li jkun issodisfa l-kondizzjonijiet għall-ksib tad-dritt għall-benefiċċji innatura.

Jekk haddiem ma jkunx jista' jagħmel kuntatt ma' l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed qabel ma jirċievi l-kura medika huwa għandu, madankollu, jirċievi din il-kura wara l-prezentazzjoni tad-dikjarazzjoni awtentikata msemmija daqs li kieku kien assigurat ma' din l-istituzzjoni.

3. L-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed għandha fi żmien tlett ijiem issaqsi lill-istituzzjoni kompetenti jekk il-haddiem kopert bil-paragrafi 1 jew 2 jissodisfax il-kondizzjonijiet għall-kisba tad-dritt għall-benefiċċji innatura. L-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed għandha tipprovdi l-benefiċċji innatura sakemm tirċievi twegiba mingħand l-istituzzjoni kompetenti, iżda mhux għal iktar minn tletin jum.

4. L-istituzzjoni kompetenti għandha tibgħat it-twegiba tagħha lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċievi t-talba minn din l-istituzzjoni. Jekk it-twegiba tkun fl-affermattiv, l-istituzzjoni kompetenti għandha tindika, jekk meħtieġ, il-perjodu massimu taż-żmien li matulu jistgħu jiġu konċessi l-benefiċċji innatura, bi qbil mal-legislażżjoni li hija tamministra, u l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed għandha tissokta tipprovdi l-benefiċċji msemmija.

5. Benefiċċji innatura bis-saħħa tal-presunzjoni magħmula fil-paragrafi 1 jew 2 għandhom jiġu mħallsa lura kif provdut fil-Artikolu 36 (1) tar-Regolament.

6. Minflok iċ-ċertifikat jew id-dikjarazzjoni awtentikata provduti fil-paragrafi 1 u 2 rispettivament, il-haddiema li jaqgħu taht dawn il-paragrafi jistgħu jissottomettu lill-istituzzjoni tal-post ta' l-ghixien tagħhom dikjarazzjoni awtentikata kif provdut fil-paragrafu 7.

7. Sabiex jirċievi l-benefiċċji innatura skond l-Artikolu 55(1)(a)(i) tar-Regolament, għajr fil-każi fejn issir preżunzjoni skond il-paragrafi 1 u 2, il-haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed dikjarazzjoni awtentikata illi huwa intitolat għall-benefiċċji innatura. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi maħruġa mill-istituzzjoni kompetenti, jekk hu possibbli qabel ma l-haddiem iħalli t-territorju ta' l-Istat Membru fejn ikun jirresjedi, għandha tispeċifika partikolarment, fejn meħtieġ, iż-żmien massimu li matulu l-benefiċċji innatura jistgħu jiġu konċessi, bi qbil mal-legislażżjoni ta' l-Istat kompetenti. Jekk il-haddiem ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed għandha tiksibha direttament mill-istituzzjoni kompetenti.

8. L-Artikolu 60(5)(6) u 9 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.

L-Artikolu 63

Benefiċċji innatura fil-każ tat-trasferiment tar-residenza jew ir-ritorn lejn il-pajjiż tar-residenza, u għall-haddiema awtorizzati li jmorru għall-kura medika fi Stat Membru ieħor

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji in natura skond l-Artikolu 55(1)(b)(i) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti lill-istituzzjoni tal-

post tar-residenza dikjarazzjoni awtentikata tixhed illi huwa ntitolat għall-benefiċċji innatura msemmija. Din id-dikjarazzjoni awtentikata, li għandha tiġi maħruġa mill-istituzzjoni kompetenti, għandha tispeċifika partikolarment, fejn meħtieġ, il-perjodu massimu taż-żmien li matulu dawn il-benefiċċji jistgħu jibqgħu jin-għataw, bi qbil mal-legislażżjoni ta' l-Istat kompetenti. Id-dikjarazzjoni awtentikata tista', fuq it-talba tal-haddiem, tiġi maħruġa wara t-tluq tiegħu jekk, minhabba *force majeure*, ma tistax tiġi magħmula qabel.

2. L-Artikolu 60(5), (6) u 9 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija rigward l-ghotja tal-benefiċċji innatura fil-każ riferit fil-Artikolu 55(1)(c)(i) tar-Regolament.

L-Artikolu 64

Benefiċċji fi flus għall-haddiema għajr pensjonijiet fil-każ ta' ghixien (waqfien) fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat

L-Artikolu 61 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija għall-ġbid tal-benefiċċji fi flus, għajr pensjonijiet, skond l-Artikolu 55(1)(a)(ii) tar-Regolament. Iżda, mingħajr preġudizzju għall-hteġa li jiġi sottomess ċertifikat ta' l-inkapaċità għax-xogħol, haddiem li qiegħed fit-territorju ta' Stat Membru, imma ma jkunx jaqgħel xi xogħol professjonali jew kummerċjali fih, m'għandux jissottometti n-notifika tal-waqfien mix-xogħol riferita fil-Artikolu 61(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 52 sa 56 tar-Regolament

L-Artikolu 65

Id-dikjarazzjonijiet, l-investigazzjoniet u l-iskambju tat-tagħrif bejn l-istituzzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-incident fuq ix-xogħol jew marda mix-xogħol li jiġru fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti

1. Meta jiġri incident fuq ix-xogħol, jew meta tinstab marda kawzata mix-xogħol għall-ewwel darba fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti, trid issir dikjarazzjoni dwar l-incident fuq ix-xogħol jew il-marda kawzata mix-xogħol bi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-legislażżjoni ta' l-Istat Membru li fih ikun sar l-incident fuq ix-xogħol jew instabet il-marda għall-ewwel darba, u dawn id-dispożizzjoniet għandhom jibqgħu applikabbli f'kull każ. Din id-dikjarazzjoni għandha tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti u kopja tagħha għandha tintbagħat lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew lill-istituzzjoni tal-post ta' l-ghixien.

2. L-istituzzjoni ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu jkun ġara l-incident fuq ix-xogħol jew fejn tkun giet mikxufa marda kawżata mix-xogħol għall-ewwel darba, għandhom jintbagħtu lill-istituzzjoni kompetenti, f'kopja doppja, iċ-ċertifikati mfassla f'dan it-territorju u kull tagħrif rilevanti li tista' titlob l-istituzzjoni ta' l-aħħar.

3. Jekk, fil-każ ta' incident mġarrab waqt vjaġġar fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti, ikun hemm raġunijiet biex issir investigazzjoni fit-territorju ta' l-ewwel Stat Membru, jista' jiġi mahtur investigatur għal dan l-iskop mill-istituzzjoni kompetenti, li għandha wkoll tgharraf lill-awtoritajiet ta' dan l-Istat Membru. Dawn l-awtoritajiet għandhom jghinu lill-investigatur imsemmi, partikolarment bil-hatra ta' persuna biex tghinu fil-konsultazzjoni tar-rapporti uffiċjali u d-dokumenti l-oħra kollha li jkollhom x'jaqsmu ma' l-incident.

4. Fl-aħħar tal-kura, għandu jintbagħat rapport dettaljat lill-istituzzjoni kompetenti flimkien ma' ċertifikati mediċi li jirrigwardaw il-konsegwenzi permanenti ta' l-incident jew tal-marda, u partikolarment il-kondizzjoni eżistenti tal-vittma, u l-fejtan mill-feriti jew il-konsolidazzjoni tagħhom. Id-drittijiet rilevanti għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew l-istituzzjoni tal-post ta' l-ghixien, kif ikun il-każ, bi qbil mar-rata applikata minn din l-istituzzjoni, imma għandhom jithallsu lura lill-istituzzjoni kompetenti.

5. L-istituzzjoni kompetenti għandha, jekk tintalab, tgharraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew il-post fejn qiegħed, kif ikun il-każ, bid-deċiżjoni li trid tiġi stabbilita d-data tal-fejtan mill-feriti jew il-konsolidazzjoni tagħhom u, fejn xieraq, bid-deċiżjoni li għandha x'taqsam mal-ghotja ta' pensjoni.

L-Artikolu 66

Nuqqas ta' qbil dwar in-natura tax-xogħol ta' l-incident jew tal-marda

1. Meta, fil-każi riferiti fl-Artikoli 52 jew 55(1) tar-Regolament, l-istituzzjoni kompetenti tikkontesta l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni li għandha x'taqsam ma' l-incidenti fuq ix-xogħol jew il-mard kawżat mix-xogħol, għandha fil-pront tgharraf bil-fatt lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed li jipprovdur l-benefiċċji innatura; dawn il-benefiċċji għandhom imbagħad jiġu konsidrati bhala li johorġu mill-assigurazzjoni għall-mard u għandhom ikomplu jiġu provduti ta' hekk fuq il-preżentazzjoni ta' ċertifikati jew tad-dikjarazzjonijiet awtentikati riferiti fl-Artikoli 20 u 21 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Meta tintlaħaq deċiżjoni finali dwar is-suġġett, l-istituzzjoni kompetenti għandha tgharraf fil-pront bil-fatt lill-istituzzjoni tal-

post tar-residenza jew il-post fejn qiegħed li provda l-benefiċċji *in natura*. Fejn il-każ m'huwiex wiehed ta' l-incident fuq ix-xogħol jew ta' mard kawżat mix-xogħol din l-istituzzjoni għandha tkompli tipprovdur l-benefiċċji *in natura* imsemmija skond l-assigurazzjoni għall-mard jekk il-haddiem ikun intitolat għalihom. Fil-każijiet l-oħra, il-benefiċċji *in natura* li l-haddiem irċieva skond l-assigurazzjoni għall-mard għandhom jiġu konsidrati bhala benefiċċji għall-incident fuq ix-xogħol jew għall-marda kawżata mix-xogħol.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 57 tar-Regolament

L-Artikolu 67

Il-proċedura fil-każ ta' kixfa ta' dak li jkun ta' riskju għall-marda kawżata mix-xogħol f'numru ta' Stati Membri

1. Fil-każ kopert bl-Artikolu 57(1) tar-Regolament, in-notifika tal-marda kawżata mix-xogħol għandha tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti għall-mard kawżat mix-xogħol fl-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna li ssofri mill-marda tkun segwiet l-aħħar attività li x'aktarx kienet il-kawża tal-marda msemmija, jew lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, li għandha tibgħat in-notifika lill-istituzzjoni kompetenti msemmija.

2. Jekk l-istituzzjoni kompetenti riferita fil-paragrafu 1 ta' ċerta illi l-attività li setgħet kienet il-kawża tal-marda kawżata mix-xogħol imsemmija kienet magħmula l-aħħar taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor, għandha tibgħat in-notifika u d-dokumenti li jmorru magħha lill-istituzzjoni korrispondenti ta' dan l-Istat Membru.

3. Meta l-istituzzjoni ta' l-Istat Membru, li taht il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna li ssofri mill-marda tkun segwiet l-aħħar attività li setgħet kienet il-kawża tal-marda mix-xogħol imsemmija, ta' ċerta illi din il-persuna jew is-superstiti tagħha ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet ta' din il-leġislazzjoni, filwaqt li jqisu d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 57(2) u ta' l-Artikolu 57(3)(a) u (b) tar-Regolament, l-istituzzjoni msemmija għandha:

(a) tibgħat, mingħajr dewmien, lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li taht il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna li ssofri mill-marda kienet qabel għamlet attività li setgħet kienet il-kawża tal-marda msemmija, in-notifika u d-dokumenti kollha li jmorru magħha, inklużi l-konkluzjonijiet u r-rapporti ta' l-eżamijiet mediċi mhejjija mill-ewwel istituzzjoni, u kopja tad-deċiżjoni riferita skond (b);

(b) tgharraf fl-istess waqt lill-persuna interessata dwar id-deċiżjoni tagħha, fejn tindika partikolarment ir-raġunijiet għar-rifjut tal-benefiċċji, ir-raġunijiet u l-limiti taż-żmien għal appell, u d-data li fiha l-fajl ikun intbagħat lill-istituzzjoni riferita f(a).

4. Fejn jinhtieg il-każ għandu jintbagħat lura, bi qbil ma' l-istess proċedura, lill-istituzzjoni korrispondenti ta' l-Istat Membru li taht il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna li ssofri mill-marda l-ewwel għamlet l-attività li tista' tkun il-kawża tal-mard mix-xogħol imsemmi.

L-Artikolu 68

Skambji ta' tagħrif bejn l-istituzzjonijiet fil-każ ta' appell mid-deċiżjoni li tirrifjuta pretensjoni — Hlas bil-quddiem fil-każ ta' dan l-appell

1. Fejn jiġi magħmul appell mid-deċiżjoni li tirrifjuta pretensjoni meħud mill-istituzzjoni ta' wiehed mill-Istati Membri li taht il-leġislazzjoni tiegħu il-persuna li ssofri mill-marda tkun għamlet attività li tista' tkun il-kawża tal-marda mix-xogħol imsemmija, din l-istituzzjoni għandha tgħarraf b'dan lill-istituzzjoni li lilha kienet intbagħtet in-notifika bi qbil mal-proċedura preskritta fl-Artikolu 67(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, u għandha sossegwentement tgħarrafha bid-deċiżjoni finali li ntlahqet.

2. Jekk id-dritt għall-benefiċċji kien miksub skond il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni ta' l-aħhar, filwaqt li jitqies l-Artikolu 57(2) u (3)(a) u (b) tar-Regolament, din l-istituzzjoni għandha thallas bil-quddiem sa l-ammont li jkun irid jiġi stabbilit, fejn meħtieġ, wara konsultazzjoni ma' l-istituzzjoni li kontra tagħha l-appell ikun ġie miftuh. L-istituzzjoni tat-tieni għandha thallas lura l-ammont tal-hlasijiet bil-quddiem li tkun hallset, bhala riżultat ta' l-appell, jekk ikun meħtieġ li tipprovi l-benefiċċji. Dan l-ammont għandu mbagħad jiġi mnaqqas mill-ammont totali tal-benefiċċji misthoqqa lill-persuna interessata.

L-Artikolu 69

It-tqassim tan-nefqa tal-benefiċċji fi flus fil-każijiet ta' pnemokonjoži sklerogenika

Ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 57(3)(ċ) tar-Regolament:

- l-istituzzjoni kompetenti ta' l-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu il-benefiċċji fi flus jiġu konċessi b'mod konformi ma' l-Artikolu 57(1) tar-Regolament (minn issa 'l quddiem imsejha l-“Istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus”) għandha tuża formula li jkun fiha, partikolarment, dikjarazzjoni u sommarju tal-perjodi kolla ta' l-assigurazzjoni (assigurazzjoni ta' l-anzjanità) mimlija mill-persuna li ssofri mill-mard skond il-leġislazzjoni ta' kull wiehed mill-Istati Membri interessati;
- l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus għandha tibgħat din il-formola lill-istituzzjonijiet kollha ta' l-assigurazzjoni ta' l-anzjanità li magħhom il-persuna li ssofri

mill-marda kienet assigurata f'kull wiehed minn dawn l-Istati; kull waħda mill-istituzzjonijiet imsemmja għandha tniżżel fuq il-formola l-perjodi ta' l-assigurazzjoni (assigurazzjoni għall-anzjanità) imwettqa skond il-leġislazzjoni li hija tamministra u għandha tibgħat il-formola lura lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus;

- l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus għandha mbagħad tqassam in-nefqa bejnha u bejn l-istituzzjonijiet l-oħra kompetenti msemmija; għandha tgħarraf lil dawn ta' l-aħhar b'dan it-tqassim bix-xhieda xierqa ta' appoġġ partikolarment fejn jirrigwarda l-ammont totali tal-benefiċċji fi flus u l-kalkolu tal-persentaġġi tat-tqassim;
- fl-aħhar ta' kull sena kalendarja, l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus għandha tibgħat lil kull waħda mill-istituzzjonijiet kompetenti interessati dikjarazzjoni dwar il-benefiċċji fi flus imħallsa matul is-sena kalendarja meħuda f'konsiderazzjoni, fejn turi l-ammont misthoqqa minn kull waħda minnhom skond it-tqassim kif provdut taht (ċ); kull waħda minn dawn l-istituzzjonijiet għandha thallas lura l-ammont misthoqqa lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji fi flus malajr kemm jista' jkun, u mhux iżjed tard minn tliet xhur wara.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 58(3) tar-Regolament

L-Artikolu 70

Id-dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja li għandhom jitqiesu għall-kalkolu tal-benefiċċji fi flus, inklużi l-pensjonijiet

1. Sabiex jiehdu l-benefiċċji skond l-Artikolu 58 tar-Regolament, il-pretendent għandu jissottometti dikjarazzjoni awtentikata dwar il-membri tal-familja tiegħu residenti fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr dak il-wiehed li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli mill-konċessjoni tal-benefiċċji.

Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ mill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard fil-post tar-residenza tal-membri tal-familja, jew minn istituzzjoni oħra nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedu. It-tieni u t-tielet sottoparagrafi ta' l-Artikolu 25(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom japplikaw b'analogija.

Minflok id-dikjarazzjoni awtentikata miġjuba fl-ewwel sottoparagrafu, l-istituzzjoni responsabbli mill-konċessjoni tal-benefiċċji fi flus tista' teħtieġ li l-pretendent jipprovi dokumenti riċenti ta' l-istat civili li għandhom x'jaqsmu mal-membri tal-familja tiegħu residenti fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr l-Istat fejn tinsab lokata l-istituzzjoni msemmija.

2. Fil-każ riferit fil-paragrafu 1, jekk il-leġislażzjoni amministrata mill-istituzzjoni interessata tehtieg illi l-membri tal-famija jghixu taht l-istess saqaf mal-pretendent, il-fatt li l-membri tal-familja msemmija, filwaqt li ma jissodisfawx din il-kondizzjoni huma, madankollu, dipendenti prinċipalment mill-pretendent irid ikun stabbilit mid-dokumenti li jippruvaw it-trasmissjoni regolari ta' parti mill-qligh tal-pretendent.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 60 tar-Regolament

L-Artikolu 71

L-aggravament ta' marda kawżata mix-xogħol

1. Fil-każijiet koperti bl-Artikolu 60(1) tar-Regolament, il-haddiem għandu jforni lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li minnu jkun qiegħed jippretendi d-drittijiet għall-benefiċċju bit-tagħrif kollu li għandu x'jaqsam mal-benefiċċji konċessi preċeden-temment rigward il-marda kawżata mix-xogħol imsemmija. Din l-istituzzjoni tista' tapplika għand kull istituzzjoni ohra li qabel kienet kompetenti sabiex tikseb kull tagħrif li tikkunsidra meh- tieg.

2. Fil-każ kopert bl-Artikolu 60(1) tar-Regolament, l-istituzzjoni kompetenti mehtiega li thallas il-benefiċċji għandha tgħarraf lill-istituzzjoni l-ohra interessata, għall-approvazzjoni tagħha, bl-ammont tan-nefqa li trid tingarr mill-istituzzjoni ta' l-aħħar bhala riżultat ta' l-aggravament, flimkien max-xhieda xierqa ta' appoġġ. Fl-aħħar ta' kull sena kalendarja, l-istituzzjoni ta' l-ewwel għandha tibghat lill-istituzzjoni tat-tieni dikjarazzjoni tal-benefiċċji fi flus imhallsa matul is-sena finanzjarja msemmija, fejn turi l-ammont misthoqq mill-istituzzjoni ta' l-aħħar li għandha tagħmel il-hlas lura lill-istituzzjoni ta' l-ewwel malajr kemm jista' jkun, mhux iktar tard minn tliet xhur wara.

3. Fil-każ riferit fl-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 60(2)(b) tar-Regolament, l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas ta' benefiċċji fi flus għandha tgħarraf lill-istituzzjonijiet kompetenti nteressati, għall-approvazzjoni tagħhom, bil-bidliet magħmula fit-tqassim tan-nefqa ta' qabel, flimkien max-xhieda xierqa ġustifikattiva.

4. Fil-każ riferit fit-tieni sentenza ta' l-Artikolu 60(2)(b) tar-Regolament, il-paragrafu 2 għandu japplika b'analogija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 61(5) tar-Regolament

L-Artikolu 72

Stima tal-grad ta' l-inkapaċità fil-każ ta' incident fuq ix-xogħol imġarrab qabel jew marda kawżata mix-xogħol mikxufa qabel

1. Sabiex jiġi stmat il-grad ta' l-inkapaċità fil-każ riferit fl-Artikolu 61(5) tar-Regolament, haddiem għandu jforni lill-istituzzjoni

kompetenti ta' l-Istat Membru li għal-leġislażzjoni tiegħu kien soġġett meta ġarrab l-incident fuq ix-xogħol jew meta nstabet għall-ewwel darba l-marda kawżata mix-xogħol, bit-tagħrif kollu dwar l-incidenti preċedenti mġarrba fuq ix-xogħol jew tal-mard kawżat mix-xogħol li sofra meta kien soġġett għal-leġislażzjoni ta' Stat Membru ieħor, kien x'kien il-grad ta' l-inkapaċità kawżata minn dawn il-każi ta' qabel.

2. Bi qbil mal-leġislażzjoni li hija tamministra rigward il-kisba tad-dritt għall-benefiċċji, u l-istabbilizzazzjoni ta' l-ammont tal-benefiċċju, l-istituzzjoni kompetenti għandha tqis il-grad ta' l-inkapaċità kawżat minn dawn il-każi ta' qabel.

3. Din l-istituzzjoni tista' tapplika għand kull istituzzjoni ohra li qabel kienet kompetenti sabiex tikseb kull tagħrif li tikkunsidra mehtieg.

Meta inkapaċità ta' qabel għax-xogħol kienet kawżata minn incident imġarrab meta l-haddiem kien soġġett għal-leġislażzjoni ta' Stat Membru li ma jagħmel l-ebda distinzjoni dwar l-orijini ta' l-inkapaċità għax-xogħol, l-istituzzjoni kompetenti rigward l-inkapaċità preċedenti għax-xogħol jew il-korp nominat mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru nteressat għandhom, fuq it-talba ta' l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru ieħor, ifornu t-tagħrif dwar il-grad ta' l-inkapaċità ta' qabel għax-xogħol u, sa fejn hu possibbli, kull tagħrif li jagħmilha possibbli li jiġi stabbilit jekk l-inkapaċità kenitx ir-riżultat ta' l-incident fuq ix-xogħol fit-tifsira tal-leġislażzjoni amministrata mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru tat-tieni. Fejn dan ikun il-każ, għandu japplika l-paragrafu 2 b'analogija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 62(1) tar-Regolament

L-Artikolu 73

L-istituzzjonijiet li lilhom jistgħu japplikaw meta l-haddiema fil-minjieri u impriži simili jkunu qegħdin jew ikunu jirresjedu fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti

1. Fil-każi riferiti fl-Artikolu 62(1) tar-Regolament u fejn, fil-pajjiż fejn qegħdin jew jirresjedu, il-benefiċċji provduti skond l-iskema ta' l-assigurazzjoni għall-incidenti fuq ix-xogħol u l-mard kawżat mix-xogħol li tkopri lill-haddiema tal-minjieri u impriži simili, il-haddiema li jappartjenu għal din il-kategorija ta' l-aħħar jistgħu japplikaw, fl-Istat Membru fejn ikunu jirresjedu jew jghixu, fl-eqreb istituzzjoni speċifikata fl-Anness 3 mar-Regolament ta' Implimentazzjoni, anke jekk din ta' l-aħħar tkun istituzzjoni ta' l-iskema applikabbli għall-haddiema ta' l-id fl-industrija ta' l-azzar, u din l-istituzzjoni għandha mbagħad tipprovdi dawn il-benefiċċji.

2. Fejn il-benefiċċji provduti bl-iskema speċjali għall-haddiema fil-minjieri u impriži simili huma iktar vantaġġużi, dawn il-haddiema għandu jkollhom l-għażla li japplikaw jew lill-istituzzjoni responsabbli mill-amministrazzjoni ta' din l-iskema, jew fl-eqreb istituzzjoni ta' l-Istat Membru li fihom qegħdin jew jirresjedu, li tkun qiegħda tamministra l-iskema għall-haddiema ta' l-id fl-industrija ta' l-azzar. Fil-każ ta' l-aħħar, l-istituzzjoni msemmija għandha tiġbed l-attenzjoni tal-haddiem għall-fatt illi billi japplika lill-istituzzjoni responsabbli mill-amministrazzjoni ta' l-iskema hawn fuq imsemmija, jikseb iktar vantaġġi; barra minn dan, għandha wkoll tgħarraf lill-persuna bl-isem u l-indirizz ta' din l-istituzzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 62(2) tar-Regolament

L-Artikolu 74

It-tehid ta' qies tal-perjodu taż-żmien li matulu l-benefiċċji jkunu diġà ġew provduti mill-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor

Għall-għanijiet ta' l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 62(2) tar-Regolament, l-istituzzjoni ta' Stat Membru mqabnda sabiex tipprovdi l-benefiċċji tista' titlob lill-istituzzjoni ta' Stat Membru iehor sabiex tipprovdiha bit-tagħrif dwar il-perjodu taż-żmien li matulu l-istituzzjoni ta' l-aħħar kienet diġà provdied benefiċċji għall-istess incident fuq ix-xogħol jew mard kawżat mix-xogħol.

Is-sottomissjoni u l-investigazzjoni tal-pretensjonijiet għall-pensjoni, minbarra pensjonijiet dwar mard kawżat mix-xogħol bl-Artikolu 57 tar-Regolament

L-Artikolu 75

1. Sabiex jiehu pensjoni jew sussidju supplimentari skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, haddiem jew is-superstiti tiegħu li jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru iehor għandhom jagħmlu pretensjoni jew lill-istituzzjoni kompetenti, jew lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, li għandha tibghat din il-pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti. Is-sottomissjoni tal-pretensjoni għandha tkun soġġetta għar-regoli li ġejjin:

- il-pretensjoni għandu jkollha magħha d-dokumenti meħtieġa ta' appoġġ u għandha tkun magħmula fuq il-formola provduta skond il-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni kompetenti;
- l-eżattezza tat-tagħrif mogħti mill-pretendent għandha tiġi stabbilita minn dokumenti uffiċjali mwahhla mal-formola tal-pretensjoni, jew konfermata mill-korpi kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedi l-pretendent.

2. L-istituzzjoni kompetenti għandha tgħarraf lill-pretendent bid-deċiżjoni tagħha direttament jew permezz tal-korp tal-kuntatt ta' l-Istat kompetenti; għandha tibghat kopja ta' din id-deċiżjoni lill-korp tal-kuntatt ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedi l-pretendent.

Testijiet Amministrattivi u Eżamijiet Mediċi

L-Artikolu 76

1. Il-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi provduti fil-każ ta' pensjonijiet li jiġu riveduti għandhom isiru fuq it-talba ta' l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu qiegħda l-persuna intitolata għall-benefiċċji, bi qbil mal-proċedura preskritta bil-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni ta' l-aħħar. L-istituzzjoni kompetenti għandha, madankollu, iżżomm id-dritt li ġġiegħel lill-persuna intitolata għall-benefiċċji li tiġi eżaminata mill-ġdid mit-tabib ta' l-għażla tagħha.

2. Kull persuna li tiehu pensjoni għaliha jew għal orfni għandha tgħarraf lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas b'kull bidla fis-sitwazzjoni tagħha jew f'dik ta' l-orfni li x'aktarx jimmodifikaw id-drittijiet għall-pensjoni.

Hlas tal-Benefiċċji

L-Artikolu 77

Il-pensjonijiet misthoqqa mill-istituzzjoni ta' Stat Membru wiehed lill-pretendenti residenti fit-territorju ta' Stat Membru iehor għandhom jingħataw bi qbil mal-proċedura preskritta fl-Artikoli 53 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

IL-KAPITOLU 5

GHOTJIET GħALL-IMWIET

L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 64, 65 u 66 tar-Regolament

L-Artikolu 78

Is-sottomissjoni ta' pretensjoni għall-ghotja

Sabiex jircievi l-ghotja ta' l-imwiet skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor għajr l-Istat li fit-territorju tiegħu jirresjedi, il-pretendent għandu jissottometti l-pretensjoni tiegħu jew lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza.

Il-pretensjoni jrid ikollha magħha d-dokumenti ta' appoġġ meħtieġa mill-leġislazzjoni li tamministra l-istituzzjoni kompetenti.

L-eżattezza tat-tagħrif fornit mill-pretendent għandha tiġi stabbilita mid-dokumenti uffiċjali mwahhlin mal-pretensjoni, jew konfermata mill-korpi kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedi l-pretendent.

L-Artikolu 79

Id-dikjarazzjoni awtentikata ta' l-perjodi ta' l-assigurazzjoni

1. Sabiex jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 64 tar-Regolament, pretendent għandu jissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li tspecifika l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa skond il-legislazzjoni li għaliha kien l-aħħar soġġett.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ, fuq it-talba tal-pretendent mill-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard, skond kif ikun il-każ, li magħha l-haddiem kien l-aħħar assigurat. Jekk il-pretendent ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemija, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiksibha direttament minn għand waħda jew l-oħra mill-istituzzjonijiet msemija iktar 'il fuq.

3. Fejn huwa mehtieg illi jitqiesu l-perjodi ta' l-assigurazzjoni mwettqa qabel skond il-legislazzjoni ta' xi Stat Membru iehor, il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija, sabiex jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet tal-legislazzjoni ta' l-Istat kompetenti.

IL-KAPITOLU 6

BENEFIĊĠI GĦALL-QGHAD

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 67 tar-Regolament

L-Artikolu 80

Id-dikjarazzjoni awtentikata tal-perjodi ta' l-assigurazzjoni jew tax-xogħol

1. Sabiex jiġu nvokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 67(1), (2) jew (4) tar-Regolament, il-pretendent għandu jissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li tspecifika l-perjodi ta' l-assigurazzjoni jew tax-xogħol imwettqa qabel skond il-legislazzjoni li għaliha kien l-aħħar soġġett, flimkien ma' kull tagħrif iehor mehtieg bil-legislazzjoni amministrata minn din l-istituzzjoni.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ, fuq it-talba tal-persuna interessata, jew mill-istituzzjoni kompetenti f'materji ta' qgħad ta' l-Istat Membru li għal-legislazzjoni tiegħu kien l-aħħar soġġett, jew minn istituzzjoni oħra nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru msemmi. Jekk il-pretendent ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata

msemmija, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiksibha mingħand waħda jew l-oħra mill-istituzzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq.

3. Fejn hu mehtieg li jitqiesu l-perjodi ta' l-assigurazzjoni jew tax-xogħol imwettqa qabel skond il-legislazzjoni ta' kull Stat Membru iehor sabiex jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-legislazzjoni ta' l-Istat kompetenti, il-paragrafi (1) u (2) għandhom japplikaw b'analogija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 68 tar-Regolament

L-Artikolu 81

Id-dikjarazzjoni awtentikata għall-kalkolu tal-benefiċċji

Fejn ir-responsabbiltà għall-kalkolu tal-benefiċċji qiegħda fuq istituzzjoni li taqa' taht l-Artikolu 68(1) tar-Regolament, u fejn għal l-aħħar xogħol tagħha persuna tkun għamlet inqas minn erba' gimghat fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn tinsab din l-istituzzjoni, din il-persuna għandha tissottometti lill-istituzzjoni msemmija dikjarazzjoni awtentikata li tindika n-natura ta' l-aħħar xogħol magħmul għal mill-inqas erba' gimghat fit-territorju ta' Stat Membru iehor, u s-settur ta' l-ekonomija li fiha kien magħmul dan ix-xogħol. Jekk il-persuna msemmija ma tissottomettix din id-dikjarazzjoni awtentikata, l-istituzzjoni msemmija għandha tiksibha jew mill-istituzzjoni kompetenti rigward il-qgħad ta' l-Istat Membru ta' l-aħħar li magħha kien assigurat, jew minn istituzzjoni oħra nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru.

L-Artikolu 82

Id-dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja li trid titqies għall-kalkolu tal-benefiċċji

1. Sabiex tinvoka d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 68(2) tar-Regolament, persuna għandha tissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li għandha x'taqsam mal-membri tal-familja tagħha residenti fit-territorju ta' Stat Membru iehor għajr dak li fih tinsab l-istituzzjoni msemmija.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tiġi mahruġa mill-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedu dawn il-membri tal-familja. Id-dikjarazzjoni awtentikata trid tiċċertifika illi l-membri tal-familja ma jitqisux għall-kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad mist-hoqqa lil persuna oħra skond il-legislazzjoni ta' l-Istat Membru msemmi. Id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tibqa' valida għat-trax-il xahar ta' wara d-data tal-hruġ tagħha. Tista' tiġġedded; f'dan il-każ, għandha tkun valida mid-data tat-tiġdid tagħha. Il-persuna interessata għandha tgharraf fil-pront lill-istituzzjoni kompetenti b'kull okkorrenza li twassal għall-htieġa ta' modifika fid-dikjarazzjoni awtentikata msemmija; din il-modifika għandu jkollha effett mill-ewwel jum ta' l-okkorrenza.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 69 tar-Regolament*L-Artikolu 83***Il-kondizzjonijiet u l-limiti għaż-żamma tad-dritt għall-benefiċċji meta persuna qiegħda tmur toqgħod fi Stat Membru ieħor**

1. Sabiex iżzomm id-dritt għall-benefiċċji, persuna qiegħda koperta bl-Artikolu 69(1) tar-Regolament għandha tissottometti lill-istituzzjoni tal-post li tkun marret fih dikjarazzjoni awtentikata li fiha l-istituzzjoni kompetenti għandha tiċċertifika illi l-persuna għadha ntitolata għall-benefiċċji skond il-kondizzjonijiet preskritti fil-paragrafu 1(b) ta' l-Artikolu msemmi. L-istituzzjoni kompetenti għandha tispeċifika partikolarment f'din id-dikjarazzjoni awtentikata:

- (a) l-ammont ta' benefiċċju mhallas lill-persuna qiegħda skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti;
- (b) id-data li fiha l-persuna qiegħda ma baqgħetx disponibbli għas-servizzi tax-xogħol ta' l-Istat kompetenti;
- (ċ) il-limitu taż-żmien skond l-Artikolu 69(1) (b) tar-Regolament għar-reġistrazzjoni bhala persuna li qiegħda tfitx ix-xogħol fl-Istat Membru li fih tkun marret il-persuna qiegħda;
- (d) il-perjodu massimu taż-żmien, bi qbil ma' l-Artikolu 69(1)(ċ) tar-Regolament, li matulu d-dritt tal-benefiċċju jista' jibqa' jinżamm;
- (e) il-fatti li jistgħu jibdlu id-dritt għall-benefiċċju.

2. Kull persuna qiegħda li jkollha hsieb tmur fi Stat Membru ieħor sabiex tfitx ix-xogħol għandha, qabel it-tluq tagħha, tapplika għad-dikjarazzjoni awtentikata riferita fil-paragrafu 1. Jekk il-persuna qiegħda ma tissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni tal-post li tkun marret fih għandha tik-sibha mingħand l-istituzzjoni kompetenti. Is-servizzi tax-xogħol ta' l-Istat kompetenti għandhom jiżguraw illi l-persuna qiegħda tkun għet mgħarrfa bl-obbligi tagħha skond l-Artikolu 69 tar-Regolament u skond l-Artikolu preżenti.

3. L-istituzzjoni tal-post li fih tkun marret il-persuna qiegħda għandha tgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti bid-data li fiha l-persuna qiegħda rreġistrat u d-data li fiha beda l-hlas tal-benefiċċji u għandha thallas il-benefiċċji ta' l-Istat kompetenti bi qbil mal-proċedura provduta bil-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fih tkun marret il-persuna qiegħda.

L-istituzzjoni tal-post li fih tkun marret il-persuna qiegħda għandha tagħmel test jew tirranġa biex jitwettaq wiehed daqs li kieku kienet qiegħda tittratta ma' persuna qiegħda ntitolata għall-benefiċċji skond il-leġislazzjoni li hija tamministra. Għandha tgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti dwar kull okkorrenza li taqa' taht il-paragrafu 1(e) ta' hawn fuq hekk kif issir taf biha u, fil-kazijiet fejn il-benefiċċju jrid jiġi sospiż jew irtirat, għandha tieqaf fil-pront mill-hlas tal-benefiċċju. L-istituzzjoni kompetenti għandha fil-pront tgħarrafha safejn u sakemm, u minn liema data, id-dritt tal-persuna qiegħda għall-benefiċċji tiġi affettwata b'dan il-fatt. Il-hlas tal-benefiċċji jista' biss jerga' jibda jingħata, fejn xieraq, wara li l-persuna interessata tkun irċeviet dan it-tagħrif. Fejn il-benefiċċju jrid jiġi mnaqqas, l-istituzzjoni tal-post fejn tkun marret il-persuna qiegħda għandha tkompli thallasha ammont imnaqqas ta' benefiċċju, bla hsara għal agġustament, wara li tkun irċeviet tweġiba mill-istituzzjoni kompetenti.

4. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jaqblu bejniethom li jdahhlu dispożizzjonijiet oħra ta' implimentazzjoni.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 71 tar-Regolament*L-Artikolu 84***Persuni qiegħda li, matul l-aħħar impjeg tagħhom, kienu residenti fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti**

1. Fil-kazijiet riferiti fl-Artikolu 71(1)(a)(ii) u fl-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 71(1) (b)(ii) tar-Regolament, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha titqies bhala li hija l-istituzzjoni kompetenti, għall-ghanijiet biex jiġi applikat l-Artikolu 80 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Sabiex tippretendi benefiċċji skond l-Artikolu 71(1)(b)(ii) tar-Regolament, persuna qiegħda għandha tissottometti lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, minbarra d-dikjarazzjoni awtentikata mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li għal-leġislazzjoni tiegħu kienet l-aħħar soġġetta, dikjarazzjoni awtentikata li tindika illi ma għandha l-ebda dritt għall-benefiċċju skond l-Artikolu 69 tar-Regolament.

3. Għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 71(2) tar-Regolament, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha titlob lill-istituzzjoni kompetenti għal kull tagħrif li għandu x'jaqşam mad-dritt tal-persuna qiegħda mill-istituzzjoni ta' l-aħħar.

IL-KAPITOLU 7

BENEFIĊĊJI TAL-FAMILJA U SUSSIDJI TAL-FAMILJA

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 72 tar-Regolament

L-Artikolu 85

Id-dikjarazzjoni awtentikata tal-perjodi tax-xogħol

1. Sabiex jiġu invokati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 72 tar-Regolament, persuna għandha tissottometti lill-istituzzjoni kompetenti dikjarazzjoni awtentikata li tispjega l-perjodi tax-xogħol imwettqa skond il-leġislazzjoni li għaliha kienet l-aħħar soġġetta.

2. Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ, fuq it-talba tal-persuna interessata, jew mill-istituzzjoni kompetenti rigward il-benefiċċji tal-familja fl-Istat Membru li għal-leġislazzjoni tiegħu kienet l-aħħar assicurata, jew minn istituzzjoni oħra nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru msemmi. Jekk il-pretendent ma jissottomettix id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiksibha minn waħda jew l-oħra mill-istituzzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq għajr jekk l-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard tista' tagħtih kopja tad-dikjarazzjoni awtentikata kif provdut fl-Artikolu 16(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

3. Fejn hu mehtieg li jitqiesu l-perjodi tax-xogħol imwettqa qabel skond il-leġislazzjoni ta' kull Stat Membru iehor sabiex jissodisfaw il-kondizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti, il-paragrafi (1) u (2) għandhom japplikaw b'analogija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 73(1) u l-Artikolu 75(1)(a) u (b) tar-Regolament

L-Artikolu 86

Il-haddiema soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor għajr Franza

1. Sabiex jiehu l-benefiċċji tal-familja skond l-Artikolu 73(1) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti, fejn mehtieg permezz ta' min jimpjegah.

2. B'appoġġ għall-pretensjoni tiegħu, il-haddiem għandu jissottometti dikjarazzjoni dwar l-istat tal-familja tiegħu, mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti f'materji dwar l-istat ċivili fil-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja. Din id-dikjarazzjoni trid tiġi mġedda kull sena.

3. Fejn il-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti tipprovdi illi l-benefiċċji tal-familja jistgħu jew iridu jiġu mħallsa lill-persuna

oħra għajr lill-haddiem, il-haddiem għandu wkoll jissottometti, b'appoġġ mal-pretensjoni tiegħu, tagħrif li jidentifika lill-individwu li lillu għandhom jithallsu l-benefiċċji tal-familja fil-pajjiż tar-residenza (isem, kunjom u indirizz shih).

4. L-aworitajiet kompetenti ta' żewġ Stati Membri jew iktar jistgħu jaqblu bejniethom fuq proċeduri speċjali għall-hlas tal-benefiċċji tal-familja, partikolarment bil-hsieb li jhaffu l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 75(1)(a) u (b) tar-Regolament. Dan il-ftehim irid jiġi komunikat lill-Kummissjoni Amministrattiva.

5. Haddiem għandu jgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti, fejn mehtieg permezz ta' min jimpjegah:

- dwar kull bidla fis-sitwazzjoni tal-membri tal-familja tiegħu li tista' tibdel id-dritt għall-benefiċċji tal-familja;
- dwar kull bidla fin-numru tal-membri tal-familja li lilha jkunu misthoqqa l-benefiċċji tal-familja;
- dwar kull trasferiment tar-residenza jew tal-post fejn qegħdin dawn il-membri tal-familja;
- dwar kull eżerċizzju ta' attività professjonali jew kummerċjali li bis-sahha tagħhom ikunu wkoll misthoqqa l-benefiċċji tal-familja skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkunu jirrisjedu l-membri tal-familja.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 73(2) tar-Regolament

L-Artikolu 87

Haddiema soġġetti għal-leġislazzjoni Franciża

1. Sabiex jiġbed l-allowances tal-familja skond l-Artikolu 73(2) tar-Regolament, haddiem għandu jissottometti pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti li għandha tohroġu dikjarazzjoni awtentikata li tiddikjara li huwa jissodisfa l-kondizzjonijiet tax-xogħol li jirregolaw il-kisba tad-dritt għas-sussidji tal-familja skond il-leġislazzjoni Franciża. Fl-istess hin, il-haddiem għandu jiffirma dikjarazzjoni li tiċċertifika li ma għandu l-ebda dritt għas-sussidji tal-familja skond il-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja, bis-sahha ta' xi attività professjonali jew kummerċjali.

Fejn il-leġislazzjoni Franciża tipprovdi illi id-dritt ta' allowances tal-familja iservi għall-perjodu ta' żmien li jikkorrespondi mat-tul tal-perjodi ta' l-impjeg, id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tispjega t-tul taż-żmien ta' l-impjeg imwettqa matul il-kors tal-perjodu taż-żmien involut.

Il-membri tal-familja għandhom jiġu reġistrati ma' l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom hekk kif jipprezentaw din id-dikjarazzjoni awtentikata u d-dokumenti ġustifikattivi

mehtieġa bil-leġislazzjoni ta' din l-istituzzjoni għall-konċessjoni ta' l-*allowances* tal-familja.

Jekk il-membri tal-familja ma jissottomettux id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiksibha direttament mill-istituzzjoni kompetenti.

2. Id-dikjarazzjoni awtentikata provduta bil-paragrafu 1 għandha tibqa' valida għal perjodu ta' tliet xhur wara d-data tal-hruġ tagħha, u tiġġedded awtomatikament kull tliet xhur mill-istituzzjoni kompetenti.

3. Fil-każ ta' haddiem staġjonali, id-dikjarazzjoni awtentikata provduta bil-paragrafu 1 għandha tibqa' valida għall-perjodu kollu taż-żmien previst tax-xogħol staġjonali għajr jekk, sadattant, l-istituzzjoni kompetenti tinnotifika lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bil-kanċellazzjoni tad-dikjarazzjoni.

4. Jekk il-leġislazzjoni ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedu l-membri tal-familja tipprovdi għad-dritt tas-sussidji tal-familja kull xahar jew kull tliet xhur, filwaqt li l-leġislazzjoni Franċiża tipprovdi illi id-dritt għall-*allowances* tal-familja tul perjodu ta' żmien li jikkorrispondi mat-tul ta' l-impjieg, l-*allowances* tal-familja għandhom jiġu konċessi fil-proporzjon illi dan it-tul ta' żmien għandu mat-tul ta' żmien preskritt bil-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja.

5. Jekk il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedu l-membri tal-familja tipprovdi l-*allowances* tal-familja għal numru ta' granet li jikkorrispondi man-numru ta' granet ta' impjieg, filwaqt li l-leġislazzjoni Franċiża tipprovdi illi id-dritt għall-*allowances* tal-familja jidmum xahar, allura l-benefiċċji tal-familja għandhom jiġu konċessi għal xahar.

6. Fil-każijiet riferiti fil-paragrafi 4 u 5, meta l-perjodi tax-xogħol imwettqa skond il-leġislazzjoni Franċiża jiġu espressi f'unitajiet differenti minn dawk li huma użati għall-kalkolu ta' l-*allowances* tal-familja skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jirresjedu l-membri tal-familja, il-qlib għandu jitwettaq bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 15(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

7. L-istituzzjoni kompetenti għandha fil-pront tgħarraf lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja bid-data li fiha l-haddiem ma jibqax intitolat għall-*allowances* tal-familja jew li fiha jittrasferixxi r-residenza tiegħu mit-territorju ta' Stat Membru wieħed għal dak ta' Stat Membru ieħor.

L-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja tista', f'kull hin, titlob lill-istituzzjoni kompetenti li tforniha b'kull tagħrif li jkollu x'jaqsam mad-dritt tal-haddiem għall-*allowances* al-familja.

Jekk l-istituzzjoni kompetenti tqisha haġa mehtieġa, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha fuq it-talba ta' l-istituzzjoni kompetenti, tivverifika d-dikjarazzjoni riferita fl-ewwel sottoparagrafu tal-paragrafu 1.

8. Il-membri tal-familja huma mehtieġa illi jgħarrfu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom b'kull bidla fis-sitwazzjoni tagħhom li tista' tibdel id-dritt tagħhom għall-*allowances* al-familja, partikolarment kull bidla tar-residenza.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 74 (1) tar-Regolament

L-Artikolu 88

Persuni qiegħda soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għajr Franza

L-Artikolu 86 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija għall-persuni qiegħda koperti bl-Artikolu 74(1) tar-Regolament.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 74(2) tar-Regolament

L-Artikolu 89

Persuni qiegħda soġġetti għal-leġislazzjoni Franċiża

1. Sabiex jiġbdu s-sussidji tal-familja fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirresjedu, il-membri tal-familja koperti bl-Artikolu 74(2) tar-Regolament għandhom jissottomettu lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom dikjarazzjoni awtentikata li tiddikjara illi l-persuna bla xogħol qiegħda tiegħu l-benefiċċji tal-qgħad skond il-leġislazzjoni Franċiża.

Din id-dikjarazzjoni awtentikata għandha tinhareġ mill-istituzzjoni Franċiża kompetenti rigward kwistjonijiet ta' qgħad jew mill-istituzzjoni nominata mill-awtorita kompetenti Franċiża, fuq it-talba tal-persuna qiegħda li għandha tiffirma d-dikjarazzjoni li tiċċertifika illi ma għandha l-ebda dritt għas-sussidji tal-familja skond il-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-membri tal-familja bis-saħha ta' attivitá professjonali jew kummerċjali.

Jekk il-membri tal-familja ma jissottomettux id-dikjarazzjoni awtentikata msemmija l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiksibha direttament mill-istituzzjoni kompetenti.

2. L-Artikolu 87(2) sa (8) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analogija.

IL-KAPITOLU 8

BENEFIĊĠI GĦALL-ULIED DIPENDENTI TAL-PENSONANTI U GĦALL-ORFNI**L-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 77, 78 u 79 tar-Regolament***L-Artikolu 90*

1. Sabiex jirċievi l-benefiċċji skond l-Artikoli 77 jew 78 tar-Regolament, il-pretendent għandu jissottometti pretensjoni lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tiegħu, bi qbil mal-proċeduri preskritti bil-leġislazzjoni amministrata minn din l-istituzzjoni.

2. Madankollu, jekk il-pretendent ma jirrisjedix fit-territorju ta' l-Istat Membru li fih tinsab l-istituzzjoni kompetenti, jista' jissottometti l-pretensjoni tiegħu jew lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tiegħu li għandha mbagħad tgħaddi l-pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti, bl-indikazzjoni tad-data li fiha kienet giet sottomessa. Din id-data għandha titqies bhala d-data li fiha l-pretensjoni kienet sottomessa lill-istituzzjoni kompetenti.

3. Jekk l-istituzzjoni kompetenti riferita fil-paragrafu 2 issib illi ma hemm l-ebda intitolament skond il-leġislazzjoni li hija tamministra, għandha tibgħat din il-pretensjoni fil-pront, flimkien mad-dokumenti u t-tagħrif meħtieġa, lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li skond il-leġislazzjoni tiegħu il-haddiem wettaq l-itwal perjodu taż-żmien ta' l-assigurazzjoni tiegħu.

Fejn jinħtieġ il-materja tista' tiġi riferita lura, fuq l-istess kondizzjonijiet, lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru li skond

il-leġislazzjoni tiegħu il-haddiem wettaq l-inqas perjodu taż-żmien ta' l-assigurazzjoni tiegħu.

4. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha, fejn meħtieġ, tip-preskrivi kull proċedura supplimentari meħtieġa għas-sottomissjoni ta' pretensjonijiet għall-benefiċċji.

L-Artikolu 91

1. Il-hlas tal-benefiċċji skond l-Artikolu 77 jew l-Artikolu 78 tar-Regolament għandu jsir bi qbil ma' l-Artikoli 53 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom, fejn meħtieġ, jinnominaw l-istituzzjonijiet kompetenti għall-hlas tal-benefiċċji misthoqqa skond l-Artikolu 77 jew l-Artikolu 78 tar-Regolament.

L-Artikolu 92

Kull persuna li lilha jithallsu l-benefiċċji skond l-Artikolu 77 jew l-Artikolu 78 tar-Regolament għall-ulied ta' pensjonant jew għall-orfni, għandha tgharraf lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas ta' dawn il-benefiċċji:

- dwar kull bidla fis-sitwazzjoni ta' l-ulied jew ta' l-orfni li tista' tbiddel id-dritt għall-benefiċċji;
- dwar kull bidla fin-numru ta' l-ulied jew orfni rigward lil min ikunu misthoqqa l-benefiċċji;
- dwar kull transferiment tar-residenza ta' l-ulied jew ta' l-orfni;
- dwar kull eżerċizzju ta' l-attività professjonali jew kummerċjali li tagħti intitolament għall-benefiċċji tal-familja jew *l-allowances* tal-familja lil dawn l-ulied jew orfni.

IT-TITOLU V

DISPOŻIZZJONIJET FINANZJARJI*L-Artikolu 93***Rifużjonijiet tal-benefiċċji ta' l-assigurazzjoni għall-mard jew il-maternità għajr dawk provduti bl-Artikoli 94 u 95 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni**

1. L-ammont attwali tal-benefiċċji innatura provdut bl-Artikolu 19(1) u (2) tar-Regolament lill-haddiema u lill-membri tal-familji tagħhom li jirresjedu fit-territorju ta' l-istess Stat Membru, u

l-benefiċċji innatura provduti bl-Artikoli 22, (25)(1), (3) u (4), 29(1) jew 31 tar-Regolament, għandhom jithallsu lura mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni li tkun provdied il-benefiċċji msemmija kif juru l-kontijiet ta' din l-istituzzjoni.

2. Fil-każijiet riferiti fl-Artikoli 29(1) u 31 tar-Regolament, u għall-ghanijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-pensjonant għandha titqies bhala l-istituzzjoni kompetenti.

3. Jekk l-ammont attwali tal-benefiċċji riferit fil-paragrafu 1 ma jkunx jidher fil-kontijiet ta' l-istituzzjoni li tkun provdiethom, u ma jintlaħaq l-ebda ftehim skond il-paragrafu 6, l-ammont li

għandu jiġi mhallas lura għandu jiġi stabbilit fuq il-bażi ta' hlas f'somma waħda f'daqqa kalkolata mir-riferenzi kollha xierqa u miksub mill-fatti magħrufa disponibbli. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tistima l-bażijiet li għandhom jiġu użati għall-kalkolu tal-hlasijiet f'somma waħda f'daqqa u għandha tiddeċiedi l-ammont li johrog minnhom.

4. Għall-għanijiet tal-hlas lura, ma jstgħux jitqiesu rati oghla minn dawk applikabbli għall-benefiċċji innatura provduti lill-haddiema li jkunu soġġetti għal-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni li tkun provdied il-benefiċċji riferiti fil-paragrafu 1.

5. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw b'analogija għar-rifuzjoni ta' benefiċċji fi flus imhallas bi qbil mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 18(8) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

6. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jstgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jiftiehm bejniethom dwar metodi oħra sabiex jistmaw l-ammonti li għandhom jithallsu lura, partikolarment fuq il-bażi ta' somom waħdiet f'daqqa.

L-Artikolu 94

Ir-rifuzjoni tal-benefiċċji innatura provduti skond l-assigurazzjoni għall-mard u għall-maternità lill-membri tal-familja ta' haddiem li ma jirresjedix fl-istess Stat Membru bħal ta' l-aħħar

1. L-ammont ta' benefiċċji innatura provduti skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament lill-membri tal-familja ta' haddiem li ma jirresjedux fit-territorju ta' l-istess Stat Membru bħal dan il-haddiem għandu jithallas lura mill-istituzzjonijiet kompetenti lill-istituzzjonijiet li pprovdew il-benefiċċji msemmija fuq il-bażi ta' somma waħda f'daqqa rigward kull sena kalendarja li tqarreb kemm jista' jkun lejn in-nefqa attwalment miġbura.

2. Il-hlas f'somma waħda f'daqqa għandu jiġi stabbilit billi tiġi multiplikata n-nefqa medja fuq kull familja bin-numru medju ta' familji li għandhom jitqiesu kull sena, u bit-tnaqqis ta' l-ammont li jirriżulta b'għoxrin fil-mija.

3. Il-fatturi meħtieġa għall-kalkolu tas-somma waħda f'daqqa msemmija għandhom jiġu stabbiliti kif ġej:

(a) in-nefqa medja ta' kull sena għal kull familja għandha tinkiseb, għal kull Stat Membru, min-nefqa ta' kull sena fuq il-benefiċċji kollha f'oġġetti provduti mill-istituzzjonijiet ta' dan l-Istat Membru lill-membri kollha tal-familji tal-haddiema li huma soġġetti għal-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru msemmi,

skond l-iskemi tas-sigurtà soċjali li għandhom jitqiesu, diviża bin-numru medju ta' kull sena ta' dawn il-haddiema li għandhom membri tal-familja; l-iskemi tas-sigurtà soċjali li għandhom jitqiesu għal dan il-għan jinsabu speċifikati fl-Anness 9;

(b) fin-negozjati bejn l-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati Membri, in-numru annwali medju tal-familji li jrid jitqies għandu jkun ugwali għan-numri annwali medju tal-haddiema li huma soġġetti għal-leġislazzjoni ta' wiehed minn dawn l-Istati Membri u tal-membri li l-familji tagħhom huma intitolati għall-benefiċċji innatura li għandhom jiġu provduti minn istituzzjoni ta' l-Istat Membru l-iehor.

4. In-numru ta' familji li jrid jittiehed kont tagħhom bi qbil mal-paragrafu 3(b) għandu jkun stabbilit permezz ta' lista miżmuma għal dan l-iskop mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza bażata fuq ix-xhieda ta' dokumenti fornita mill-istituzzjoni kompetenti għad-drittijiet tal-persuna interessata. Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil, l-osservazzjonijiet ta' l-istituzzjoni nvoluta għandhom jiġu sottomessi lill-Bord ta' l-Awdituri provdut bl-Artikolu 101(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

5. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tippreskrivi l-metodi u l-proċeduri sabiex tistabbilixxi l-fatturi tal-kalkolu riferiti fil-paragrafi 3 u 4.

6. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati jstgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jiftiehm bejniethom dwar metodi oħra sabiex jistmaw l-ammonti li għandhom jithallsu lura.

L-Artikolu 95

Ir-rifuzjoni tal-benefiċċji innatura provduti skond l-assigurazzjoni għall-mard u għall-maternità lill-pensjonanti u lill-membri tal-familji tagħhom li ma humiex intitolati għall-benefiċċji skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru fejn jirresjedu

1. L-ammont tal-benefiċċji in natura provdut bl-Artikolu 28(1) tar-Regolament għandu jithallas lura mill-istituzzjonijiet kompetenti lill-istituzzjonijiet li jipprovdew il-benefiċċji msemmija, fuq il-bażi ta' somma waħda f'daqqa li teqreb kemm jista' jkun in-nefqa proprja.

2. Il-hlas f'somma waħda f'daqqa għandu jiġi stabbilit bil-multiplikazzjoni tan-nefqa annwali medja fuq kull pensjonant bin-numru medju annwali tan-numru ta' pensjonanti li għandhom jitqiesu, u bit-tnaqqis ta' l-ammont li jirriżulta b'għoxrin fil-mija.

3. Il-fatturi meħtieġa għall-kalkolu tas-somma waħda f'daqqa msemmija għandhom jiġu stabbiliti skond ir-regoli li ġejjin:

(a) in-nefqa medja annwali għal kull pensjonant għandha tinkiseb, għal kull Stat Membru, min-nefqa annwali fuq il-benefiċċji innatura kollha provduti mill-istituzzjonijiet ta' dan l-Istat Membru lill-pensjonanti kollha li l-pensjoni tagħhom tithallas skond il-leġislazzjoni ta' l-Istat Membru msemmi, fuq l-iskemi tas-sigurtà soċjali li għandhom jitqiesu u lill-membri tal-familji tagħhom, diviża bin-numru medju annwali ta' pensjonanti; l-iskemi tas-sigurtà soċjali li għandhom jitqiesu għal dan il-ghan jinsabu speċifikati fl-Anness 9;

(b) fin-negożjati bejn l-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati Membri, in-numru medju annwali tal-pensjonanti li jrid jitqies għandu jkun ugwali għan-numru medju annwali tal-pensjonanti riferit fl-Artikolu 28(2) tar-Regolament li, fil-waqt li jkunu jirresjedu fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri, ikunu intitolati għall-benefiċċji innatura li għandhom jithallsu lill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru l-iehor.

4. In-numru ta' pensjonanti li jrid jittiehed kont tiegħu bi qbil mal-paragrafu 3(b) għandu jkun stabbilit permezz ta' lista miż-muma għal dan l-iskop mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza, bażata fuq ix-xhieda ta' dokumenti fornita mill-istituzzjoni kompetenti għad-drittijiet tal-pensjonant interessat. Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil, l-osservazzjonijiet ta' l-istituzzjoni involuta għandhom jiġu sottomessi lill-Bord ta' l-Awdituri provduti bl-Artikolu 101(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

5. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tippreskrivi l-metodi u l-proċeduri sabiex tistabbilixxi l-fatturi tal-kalkolu riferiti fil-paragrafi 3 u 4.

6. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, wara li jirċievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jiftiehem bejniethom li jdaħhlu metodi oħra sabiex jistmaw l-ammonti li għandhom jithallsu lura.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 63(2) tar-Regolament

L-Artikolu 96

Il-hlas lura tal-benefiċċji innatura bl-iskemi ta' l-assigurazzjoni għall-inċidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol mill-istituzzjoni ta' Stat Membru wiehed fl-interess ta' l-istituzzjoni ta' l-Istat Membru l-iehor

Għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 63(2) tar-Regolament, l-Artikolu 93 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika b'analoġija.

L-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 70(2) tar-Regolament

L-Artikolu 97

Rifużjoni tal-benefiċċji tal-qgħad lill-persuni qiegħda li jmorru fi Stat ieħor biex ifittxu x-xogħol fi

1. L-ammont tal-benefiċċji mhallsa skond l-Artikolu 69 tar-Regolament għandhom jithallsu lura mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni li tkun hallset il-benefiċċji msemmija, skond kif juru l-kontijiet ta' l-istituzzjoni ta' l-ahħar.

2. Żewġ Stati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu:

— wara li jkunu rċevew l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jiftiehem bejniethom li jdaħhlu metodi oħra sabiex jistabbilixxu l-ammonti li għandhom jithallsu lura, partikolarment dawk ta' somma waħda f'daqqa, jew metodi oħra ta' hlas, jew

— ihassru l-hlasijiet lura kollha bejn l-istituzzjonijiet.

Rifużjoni tas-sussidji tal-familja mhallsa skond l-Artikoli 73(2) u 74(2) tar-Regolament

L-Artikolu 98

Membri tal-familja tal-haddiema soġġetti għal-leġislazzjoni Franciża jew ta' haddiema qiegħda li jirċievu benefiċċji tal-qgħad skond il-leġislazzjoni Franciża

1. L-ammont attwali tas-sussidji tal-familja mhallas skond l-Artikoli 73(2) u 74(2) tar-Regolament għandu jiġi mhallas lura mill-istituzzjoni Franciża kompetenti lill-istituzzjoni li tkun hallset dawn l-allowances tal-familja, kif juru l-kontijiet ta' l-istituzzjoni ta' l-ahħar.

2. Franza u kull wiehed mill-Istati Membri l-oħra jew l-awtoritajiet kompetenti ta' Franza u dawk ta' kull wiehed mill-Istati Membri l-oħra jistgħu, bi qbil bejn xulxin, jipprovdu għall-hlas lura tas-somma waħda f'daqqa ta' dawn is-sussidji tal-familja. Fil-każ ta' hlas lura ta' somma waħda f'daqqa, din is-somma waħda f'daqqa għandha tiġi stabbilita billi tiġi multiplikata n-nefqa medja annwali fuq kull familja bin-numru medju annwali tal-familji li jrid jingħata kont tagħhom.

3. Il-fatturi meħtieġa għall-kalkolu tas-somma waħda f'daqqa msemmija għandhom jiġu stabbiliti skond ir-regoli li ġejjin:

(a) in-nefqa medja annwali fuq kull familja għandha tinkiseb billi tiġi diviża n-nefqa totali annwali fuq is-sussidji tal-familja mhallsa mill-istituzzjonijiet ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ikunu jirresjedu l-membri tal-familji, rigward il-membri

kollha tal-familji tal-haddiema jew tal-persuni qiegħda li jirresjedu fit-territorju ta' dan l-Istat Membru bin-numru medju annwali tal-familji intitolati għall-benefiċċji;

- (b) in-numru medju annwali tal-familji li għandhom jitqiesu għandu jkun ugħwali għan-numru medju annwali tal-haddiema soġġetti għal-leġislazzjoni ta' l-Istat kompetenti u, fejn xieraq, tal-persuni qiegħda li jirċievu l-benefiċċji tal-qgħad bi spejjeż għall-istituzzjoni ta' dan l-Istat kompetenti, li l-membri tal-familja tiegħu huma intitolati li jirċievi l-allowances tal-familja mhallsin minn istituzzjoni ta' Stat Membru iehor li fit-territorju tiegħu ikunu jirresjedu.

4. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha, fuq il-bażi ta' rapport mill-Bord ta' l-Awdituri provdut bl-Artikolu 101(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, tippreskrivi l-metodi u l-proċeduri sabiex jiġu stabbiliti l-fatturi tal-kalkolu riferiti fil-paragrafu 3.

5. Franza u kull wiehed mill-Istati Membri l-oħra jew l-awtoritajiet kompetenti ta' Franza u kull wiehed mill-Istati Membri l-oħra jistgħu, wara li jkunu rċevew l-Opinjoni tal-Kummissjoni Amministrattiva, jiftiehm u bejnihom sabiex idahhlu metodi oħra dwar kif jistabbilixxu s-somma waħda f'daqqa.

Dispożizzjonijiet komuni dwar ir-rifużjonijiet

L-Artikolu 99

Spejjeż Amministrattivi

Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, bi qbil mad-dispożizzjoniet tat-tielet sentenza ta' l-Artikolu 84(2) tar-Regolament, jiftiehm bejnihom li jżidu l-ammont tal-benefiċċji riferit fl-Artikoli 93 sa 98 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni b'persentaġġ speċifiku sabiex jitqiesu l-spejjeż amministrattivi. Dan il-perċentaġġ jista' jvarja skond il-benefiċċji involuti.

L-Artikolu 100

Pretensjonijiet li jidhlu tard

1. Fil-ftehim dwar il-hlas tal-kontijiet bejn istituzzjonijiet ta' l-Istati Membri, l-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tista' ma taġħ-tix każ tal-pretensjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-benefiċċji provduti matul sena kalendarja tliet snin jew iktar qabel id-data tas-sottomissjoni ta' dawn il-pretensjonijiet, ikunu sottomessi sewwa jekk lil korp tal-kuntatt u sewwa jekk lill-istituzzjoni responsabbli mill-hlas ta' l-Istat kompetenti.

2. Dwar pretensjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' hlas lura f'somma waħda f'daqqa, il-perjodu ta' tliet snin għandu jibda jsehh

mid-data tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej, tan-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura stabbilita bi qbil ma' l-Artikoli 94 u 95 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-Artikolu 101

Dikjarazzjoni tal-Pretensjonijiet

1. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha timplimenta l-Artikoli 36, 63, 70 u 75(2) tar-Regolament billi tagħmel dikjarazzjoni tal-pretensjonijiet għal kull sena kalendarja.

2. Il-Kummissjoni Amministrattiva tista' tagħmel arrangamenti sabiex isir kull kontroll xieraq għall-investigazzjoni tad-data statistika u tal-kontabilità meħtieġa għat-tfassil tad-dikjarazzjoni tal-pensjonijiet provduta fil-paragrafu 1, u partikolarment sabiex tiżgura li hi konformi mar-regoli preskritti skond dan it-Titolu 2.

3. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tiehu d-deċizzjonijiet riferiti f'dan l-Artikolu dwar ir-rapport tal-Bord ta' l-Awdituri li għandu jagħtiha opinjoni, fejn jiddikjara r-raġunijiet li fuqhom din l-opinjoni hija msejsa. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha tistabbilixxi l-metodi ta' l-operat u l-komposizzjoni tal-Bord ta' l-Awdituri.

L-Artikolu 102

Funzjonijiet tal-Bord ta' l-Awdituri — Proċedura dwar ir-rifużjoni

1. Il-Bord ta' l-Awdituri għandu:

- jiġbor il-fatti magħrufa meħtieġa u jhejji għall-kalkoli rekwiżiti għall-implimentazzjoni tat-Titolu preżenti;
- jagħti lill-Kummissjoni Amministrattiva rapporti perjodiċi dwar ir-riżultati ta' l-implimentazzjoni tar-Regolamenti, partikolarment rigward l-aspett finanzjarju;
- jagħmel is-suggerimenti utili li jista' jkollu lill-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-sottoparagrafi (a) u (b);
- jissottometti lill-Kummissjoni Amministrattiva proposti dwar l-osservazzjonijiet mibgħuta lillu bi qbil ma' l-Artikoli 94(4) u 95(4) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni;
- jqiegħed quddiem il-Kummissjoni Amministrattiva proposti li għandhom x'jaqsmu ma' l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 101 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni;
- juwettaq ix-xogħol, l-istudji jew id-dmirijiet kollha dwar il-materji riferiti lillu mill-Kummissjoni Amministrattiva.

2. Ir-rifużjonijiet provduti bl-Artikoli 36, 63, 70 u 75(2) tar-Regolament għandhom isiru għall-istituzzjonijiet kompetenti kollha ta' Stat Membru lill-istituzzjonijiet kredituri ta' Stat Membru iehor permezz ta' korpi nominati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri. Il-korpi li permezz tagħhom isiru r-rifużjonijiet għandhom jagħtu pariri lill-Kummissjoni Amministrattiva dwar l-ammonti li għandhom jithallsu lura fil-limiti taż-żmien u bi qbil mal-proċeduri preskritti minn din il-Kummissjoni.

3. Fejn ir-rifużjonijiet huma stabbiliti fuq il-bażi ta' l-ammont attwali tal-benefiċċji provduti, kif ikun jidher fil-kontijiet ta' l-istituzzjonijiet, għandhom jithallsu, għal kull nofs sena kalendarja, matul in-nofs sena ta' wara.

4. Meta r-rifużjonijiet jiġu stabbiliti fuq il-bażi ta' somma waħda f'daqqa, għandhom jithallsu għal kull sena kalendarja; f'dan il-każ, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom ihallsu minn qabel lill-istituzzjonijiet kredituri fl-ewwel jum ta' kull sena kalendarja, bi qbil mal-proċeduri preskritti mill-Kummissjoni Amministrattiva.

5. L-awtoritajiet kompetenti ta' żewġ Stati Membri jew iktar jistgħu jiftiehm u bejniethom dwar limiti oħra taż-żmien jew proċeduri oħra għall-hlas bil-quddiem.

L-Artikolu 103

Il-kompilazzjoni tal-fatti magħrufa statistiċi u ta' kontabilità

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha għall-implimentazzjoni tat-Titolu preżenti, partikolarment dawk li jeħtieġu l-kompilazzjoni tal-fatti magħrufa statistiċi jew ta' kontabilità.

L-Artikolu 104

Dhul fl-Anness 5 tal-ftehim dwar ir-rifużjonijiet bejn l-Istati Membri jew bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri

1. Id-dispożizzjonijiet li jixbhu lil dawk ta' l-Artikoli 36(3), 63(3) u 70(3) tar-Regolament, u ta' l-Artikoli 93(6), 94(6) u 95(6) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni u li jkunu fis-seħh fil-jum ta' qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament, għandhom ikomplu japplikaw basta iżda illi jkunu inklużi fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Id-dispożizzjonijiet li jixbhu lil dawk riferiti fil-paragrafu 1 u li, għan-negozjati bejn żewġ Stati Membri jew iktar, iridu japplikaw wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament, għandhom jiddaħhlu fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. L-istess għand

japplika għad-dispożizzjonijiet skond l-Artikolu 97(2) u 98(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-ispejjeż tal-kontrolli amministrattivi u ta' l-eżaminijiet mediċi

L-Artikolu 105

1. L-ispejjeż magħmula għall-kontrolli amministrattivi u l-eżaminijiet mediċi, l-osservazzjonijiet, il-visti tat-tobba u l-eżaminijiet kollha meħtieġa għall-konċessjoni, id-disponibbiltà jew ir-reviżjoni tal-benefiċċji, għandhom jithallsu lura mill-istituzzjoni li fl-interess tagħha jkunu thallsu mill-istituzzjoni li kienet responsabbli għal dan, fuq il-bażi ta' l-ispejjeż misthoqqa applikati mill-istituzzjoni ta' l-aħhar.

2. Madankollu, żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu jaqblu bejniethom fuq metodi oħra ta' rifużjonijiet, partikolarment fuq il-bażi ta' somma waħda f'daqqa, jew jistgħu ihassru kull rifużjoni bejn l-istituzzjonijiet.

Dawn il-ftehimijiet jinsabu mdaħhla fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni. Il-ftehimijiet fis-seħh fil-jum ta' qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom jkomplu japplikaw basta iżda illi jkunu inklużi fl-Anness imsemmi.

Dispożizzjonijiet komuni għall-hlas ta' benefiċċji fi flus

L-Artikolu 106

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni Amministrattiva, fil-limiti taż-żmien permess u bi qbil mal-proċeduri preskritti minn din il-Kummissjoni, dwar l-ammont ta' benefiċċji fi flus imhallsa mill-istituzzjonijiet tagħhom lil dawk li rċevewhom u li jirresjedu jew qegħdin fit-territorju ta' kull Stat Membru iehor.

L-Artikolu 107

Kambju tal-munita korrenti

1. Għall-għanijiet tad-dispożizzjonijiet imniżzla fil-lista ta' hawn taht, il-kambju ta' l-ammonti murija f'muniti korrenti differenti għandha tiġi effettwata skond il-valuri uffiċjali par dikjarati mill-awtoritajiet monetarji nazzjonali u magħrufa mill-Fond Internazzjonali Monetarju:

(a) dispożizzjonijiet tar-Regolament: L-Artikolu 12(2), (3) u (4), l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 19(1)(b), l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 22(1)(ii), is-sentenza ta' qabel ta' l-aħħar ta' l-Artikolu 25(1)(b), l-Artikolu 41(1)(ċ) u (d), l-Artikolu 46(3) u (4), l-Artikolu 50, l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 52(b), l-aħħar sentenza ta' l-Artikolu 55(1)(ii), l-Artikolu 57(3)(ċ), l-Artikolu 60(1)(ċ), l-Artikolu 60(2)(b), l-Artikolu 70(1) u s-sentenza ta' qabel ta' l-aħħar ta' l-Artikolu 71(1)(b)(ii);

(b) dispożizzjonijiet tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: L-Artikoli 34, 101(1), 102(1)(b), 119(2).

2. F'każijiet li ma jaqgħux taħt il-paragrafu 1, il-kambju għandu jsir bir-rata tal-kambju attwalment applikabbli fil-waqt tal-hlas.

IT-TITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJET MIXXELLANJI

L-Artikolu 108

Prova ta' l-istatus tal-haddiem stagjonali

Sabiex jipprova illi huwa haddiem stagjonali, il-haddiem li jaqa' taħt l-Artikolu 1(ċ) tar-Regolament għandu juri l-kuntratt tiegħu ta' l-impjegieg timbrat mis-servizzi tax-xogħol ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ikun mar biex jaħdem jew dokument iehor timbrat minn dawn is-servizzi li jiċċertifika illi x-xogħol tiegħu huwa ta' natura stagjonali.

L-Artikolu 109

Arranġament għall-hlas tal-kontribuzzjonijiet

Persuna li thaddem u li ma għandhiex post tan-negozju fl-Istat Membru li fit-territorju tiegħu huwa impjegat il-haddiem tista' tirranġa biex dan il-haddiem jaġixxi f'isimha għal dak li għandu x'jaqsam mal-hlas tal-kontribuzzjonijiet.

Min ihaddem għandu jgħarraf lill-istituzzjoni kompetenti jew, fejn jinhtieg, lill-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru imsemmi dwar kull arranġament minn dan.

L-Artikolu 110

Għajjnuna amministattiva ta' wiehed lejn l-iehor għall-irkupru tal-benefiċċji li ma kenux misthoqqa

Jekk l-istituzzjoni ta' Stat Membru li provdjet il-benefiċċji tipproponi li tiehu azzjoni kontra persuna li tkun irċeviet benefiċċji mhux misthoqqa lilha, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza ta' din il-persuna, jew l-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tirresjedi din il-persuna, għandha toffri s-servizzi tagħhom lill-istituzzjoni ta' l-ewwel.

L-Artikolu 111

Irkupru mill-istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali ta' hlasijiet mhux misthoqqa, u pretensjonijiet minn korpi ta' l-assistenza

1. Jekk, meta tikkonċedi jew tirrevedi l-benefiċċji rigward l-invalidità, l-anzjanità jew l-imwiet (pensjonijiet) b'mod konformi mal-Kapitolu 3 tat-Titolu III tar-Regolament, l-istituzzjoni ta' Stat Membru tkun hallset lil min jirċievi l-benefiċċji somma li taqbeż lil dik li għaliha hija intitolata l-persuna, din l-istituzzjoni tista' titlob lill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru iehor responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji korrispondenti għal din il-persuna illi tnaqqas l-ammont imhallas żejjed fuq l-arretrati kollha mhallsa minn din ta' l-aħħar lill-persuna imsemmija li tirċevihom. L-istituzzjoni ta' l-aħħar għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni kreditur. Fejn l-ammont imhallas żejjed ma jistax jiġi mnaqqas mill-arretrati, għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 2.

2. Fejn l-istituzzjoni ta' Stat Membru tkun hallset lil persuna li tirċievi l-benefiċċji somma li taqbeż lil dik li tkun intitolata għaliha, din l-istituzzjoni tista', skond il-kondizzjonijiet u fil-limiti preskrritti bil-legislazzjoni li hija tamministra, titlob lill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru iehor responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji lil din il-persuna li tirċevihom illi tnaqqas l-ammont imhallas żejjed mill-ammonti li hija thallas lill-persuna imsemmija li tirċevihom. L-istituzzjoni ta' l-aħħar għandha tagħmel it-tnaqqis skond il-kondizzjonijiet u fil-limiti provduti għat-tpaċija bil-legislazzjoni li hija tamministra, daqs li kieku s-somom kienu mhallsa żejda minnha stess, u għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni kreditur.

3. Meta persuna li għaliha japplika r-Regolament tkun irċeviet għajjnuna fit-territorju ta' Stat Membru matul perjodu taż-żmien li fih kienet intitolata għall-benefiċċji skond il-legislazzjoni ta' Stat Membru iehor, il-korp li jkun ta l-għajjnuna jista', jekk ikun legalment intitolat li jippretendi lura l-benefiċċji misthoqqa lill-persuna

msemmija, jitlob lill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru iehor responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji favur din il-persuna illi tnaqqas l-ammont ta' l-ghajjnuna mhallsa mill-ammonti li din ta' l-ahhar thallas lill-persuna msemmija.

Meta membru tal-familja ta' persuna li ghalha japplika dan ir-Regolament ikun irċieva ghajjnuna fit-territorju ta' Stat Membru għall-perjodu taż-żmien li matulu l-persuna msemmija kienet intitolata għall-benefiċċji skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor, rigward il-membri tal-familja interessata, il-korp li ikun ta l-ghajjnuna jista', jekk ikun legalment intitolat li jirkupra l-benefiċċji misthoqqa mill-persuna msemmija, fir-rigward tal-membri tal-familja interessata, jitlob lill-istituzzjoni ta' kull Stat Membru iehor responsabbli mill-hlas tal-benefiċċji favur din il-persuna illi tnaqqas l-ammonti mhallsa bhala ghajjnuna mill-ammonti illi thallas l-istituzzjoni ta' l-ahhar għal din ir-raġuni lill-persuna msemmija.

L-istituzzjoni responsabbli mill-hlas għandha tagħmel it-tnaqqis skond il-kondizzjonijiet u fil-limiti provduti għal din it-tpaċija bil-leġislazzjoni li hija tamministra, u għandha tittrasferixxi l-ammont innaqqas lill-korp kreditur.

L-Artikolu 112

Meta istituzzjoni tkun għamlet hlasijiet mhux misthoqqa, jew direttament jew permezz ta' l-istituzzjoni ohra, u meta l-irkupru jkun sar impossibbli, l-ammonti inkwistjoni għandhom jibqgħu finalment pagabbli lill-istituzzjoni ta' l-ewwel, għajr meta l-hlas li mhux misthoqq ikun ir-riżultat ta' frodi.

L-Artikolu 113

L-irkupru tal-benefiċċji innatura provduti iżda mhux misthoqqa lill-haddiema fit-trasport internazzjonali

1. Jekk id-dritt għall-benefiċċji innatura ma jiġix rikonoxxt mill-istituzzjoni kompetenti, il-benefiċċji innatura li jkunu ngħataw lil haddiem fit-trasport internazzjonali mill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed bis-saħħa tal-kondizzjonijiet tal-presunzjoni riferiti fl-Artikolu 20(2) jew l-Artikolu 62(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, għandhom jiġu mhallsa lura mill-istituzzjoni kompetenti.

2. L-ispejjeż li jsiru mill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed kull haddiem fit-trasport internazzjonali li ma jkunx applika precedement lill-istituzzjoni tal-post fejn qiegħed u mhux intitolat għall-benefiċċji innatura imma, madankollu, jkun irċieva benefiċċji innatura mal-preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni awtentikata riferita fl-Artikolu 20(2) jew l-Artikolu 62(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, għandu jiġi mhallsa lura mill-istituzzjoni mniżżla bhala kompetenti fid-dikjarazzjoni msemmija jew minn kull istituzzjoni ohra nominata għal dan l-iskop mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru nteressat.

3. L-istituzzjoni kompetenti jew, fil-każ riferit fil-paragrafu 2, l-istituzzjoni murija bhala kompetenti jew l-istituzzjoni nominata għal dan il-ghan għandhom jiddebitaw lil persuna li tirċievi l-benefiċċji bil-valur tal-benefiċċji innatura li kienu ngħatawliha imma ma kenux misthoqqa lilha. L-istituzzjonijiet imsemmija għandhom jgħarrfu b'dawn id-debiti lill-Bord ta' l-Awdituri riferit fl-Artikolu 101(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni li għandu jfassal dikjarazzjoni fuq dan.

L-Artikolu 114

Hlasijiet proviżorji tal-benefiċċji fil-każijiet ta' nuqqas ta' qbil dwar il-leġislazzjoni li għandha tiġi applikata jew dwar l-istituzzjoni li għandha tipprovi l-benefiċċji

Fejn, fil-każ ta' nuqqas ta' qbil bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet kompetenti ta' żewġ Stati Membri jew iktar dwar liema leġislazzjoni għandha tapplika għall-haddiem skond it-Titolu II tar-Regolament, jew liema istituzzjoni għandha tipprovi l-benefiċċji, il-persuna interessata setgħet tippretendi benefiċċju li kieku ma kienx hemm nuqqas ta' qbil, din il-persuna għandha tirċievi proviżorjament il-benefiċċji provduti bil-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew, jekk ma jirresjedix fit-territorju ta' wieħed mill-Istati Membri interessati, il-benefiċċji provduti bil-leġislazzjoni amministrata mill-istituzzjoni li lilha kienet sottomessa għall-ewwel darba l-prensjonijiet tiegħu.

L-Artikolu 115

Proċeduri għall-eżamijiet mediċi mwettqa fi Stat Membru għajr l-Istat Membru kompetenti

L-istituzzjoni tal-post fejn toqgħod jew tirresjedi persuna li hija meħtieġa skond l-Artikolu 87 tar-Regolament li twestaq eżami mediku, għandha taġixxi bi qbil mal-proċeduri preskritti bil-leġislazzjoni li tamministra.

Fl-assenza ta' dawn il-proċeduri, hi għandha tapplika lill-istituzzjoni kompetenti għal tagħrif dwar il-proċeduri li għandhom jiġu applikati.

L-Artikolu 116

Ftehim dwar l-irkupru tal-kontribuzzjonijiet

1. Kull ftehim magħmul b'mod konformi ma' l-Artikolu 92(2) tar-Regolament għandu jiġi mdahħal fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Il-ftehim magħmul għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 51 tar-Regolament Nru 3 għandu jkompli japplika sakemm hu inkluz fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-Artikolu 117

Proċessar tal-fatti magħrufa (data)

1. Stat Membru wiehed jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu, wara li jircievu l-Opinjoni tal-Kummissjoni

Amministrattiva, jadattaw għall-ipproċessar tad-*data* il-kampjuni taċ-ċertifikati, id-dikjarazzjonijiet awtentikati, id-dikjarazzjonijiet, il-pretensjonijiet u dokumenti ohra flimkien mat-thaddim u l-metodi tat-trasmissjoni tad-*data* provduti għall-implimentazzjoni tar-Regolament u tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

2. Il-Kummissjoni Amministrattiva għandha, meta l-izvilupp ta' l-ipproċessar tad-*data* fl-Istati Membri jagħmilha possibbli, tagħmel l-istudji meħtieġa sabiex jiġu standardizzati u jibdeu jintużaw b'mod ġenerali l-metodi ta' aġġustament li jirriżultaw mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1.

IT-TITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI

L-Artikolu 118

Dispożizzjonijiet transitorji li għandhom x'jaqsmu mal-pensjonijiet

1. Il-pretensjonijiet għall-pensjonijiet li jkunu għandhom ma ġewx konċessi qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom iwasslu għal konċessjoni doppja:

- għall-perjodu taż-żmien ta' qabel din id-data, bi qbil mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 3;
- għall-perjodu taż-żmien li jibda minn din id-data, bi qbil mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament.

2. Pretensjonijiet għall-benefiċċji ta' l-invalidità, l-anzjanità jew tas-superstiti sottomessi lill-istituzzjoni mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom awtomatikament iqajmu l-htieġa għal stima mill-ġdid tal-benefiċċji li jkunu ngħataw minn qabel din id-data għall-istess kontinġenza mill-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet ta' wiehed jew iktar mill-Istati Membri, bi qbil mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament.

L-Artikolu 119

Dispożizzjonijiet transitorji li għandhom x'jaqsmu mal-benefiċċji tal-familja

1. Id-drittijiet riferiti fl-Artikolu 94(4) tar-Regolament għandhom ikunu dawk gawduti mill-haddiema rigward il-membri tal-familji tagħhom li jagħtuhom intitolament għall-benefiċċji tal-familja, bir-rata u ġewwa l-limiti applikabli fid-data tal-jum ta' qabel dak tad-dhul fis-seħh tar-Regolament, b'mod konformi jew ma' l-Artikolu 41 jew mar-Regolament Nru 3 Anness D, ma' l-Artikolu

20 jew ma' l-Anness 1 tar-Regolament tal-Kunsill 36/63/KEE tat-2 ta' April 1963, dwar is-sigurtà soċjali tal-haddiema fuq il-fruntiera ⁽¹⁾.

2. Sakemm l-ammont tal-benefiċċji tal-familja riferit fil-paragrafu 1 huwa oghla mill-ammont tas-sussidji tal-familja li kien ikun misthoqq skond l-Artikolu 73(2) tar-Regolament, għandha tkun ir-responsabbiltà ta' l-istituzzjoni kompetenti Franciża li tiżgura l-hlas tiegħu lill-haddiem, jew direttament lill-membri tal-familja tiegħu fil-post tar-residenza tagħhom, jew dwar l-ulied li jagħtu intitolament għal dawn il-benefiċċji.

3. Fejn il-benefiċċji tal-familja għandhom jithallsu skond l-Artikolu 73(2) tar-Regolament, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja għandha tiżgura l-hlas tal-*allowances* tal-familja bi qbil mad-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tamministra, basta iżda illi jiġu irkuprati mill-istituzzjoni kompetenti Franciża.

4. Fir-relazzjonijiet bilaterali bejn l-Istati Membri interessati, il-proċedura għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu preżenti għandha tiġi stabbilita minn dawn l-Istati Membri jew mill-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati.

L-Artikolu 120

Ftehim supplimentari ta' l-implimentazzjoni

1. Żewġ Stati Membri jew iktar jew l-awtoritajiet kompetenti ta' dawn l-Istati Membri jistgħu, fejn meħtieġ, jikkonkludu ftehim imfassal sabiex jissupplimenta l-proċedura amministrattiva għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan il-ftehim huma mnizzel fil-lista ta' l-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU 62, ta' l-20.4.1963, p. 1314/63.

2. Kull ftehim simili għal dawk riferiti fil-paragrafu 1, li jkunu fis-seħh fid-data ta' qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, għandu jkompli japplika sakemm hu mniżżel fl-Anness 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni.

L-Artikolu 121

In-natura u l-emendi għall-Annessi

1. L-Annessi tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandhom ikunu parti integrali tar-Regolament.

2. Dawn l-Annessi jistgħu jiġu emendati bir-Regolament tal-Kunsill adottat fuq proposta mill-Kummissjoni, fuq it-talba ta' l-Istat Membru jew l-Istati Membri interessati jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, wara li l-Kunsill ikun irċieva l-Opinjoni tal-Kummissjon Amministrattiva.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fil-21 ta' Marzu 1972.

Għall-Kummissjoni

G. THORN

Il-President

3. Il-parti "B Ġermanja" ta' l-Anness 5 tar-Regolament għandha tiġi supplimentata bit-test li ġej:

"7. Għall-għanijiet tar-Regolament, il-kontribuzzjonijiet ta' somma waħda ta' flus f'daqqa għall-ispejjeż tat-twelid, konċessi skond il-legislazzjoni Ġermaniża lill-membri tal-familja tal-haddiema, lil persuni qiegħda, lill-pensjonanti u lill-pretendenti tal-pensjoni, għandhom jiġu kunsidrati bhala benefiċċji innatura".

L-Artikolu 122

Dhul fis-seħh tar-Regolament ta' Implimentazzjoni

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tas-seba' xahar wara d-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-ANNEX 1

L-AWTORITAJIET KOMPETENTI

(L-Artikolu 1(1) tar-Regolament u l-Artikolu 4 (1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU	Ministre de la prévoyance sociale, Bruxelles Minister van sociale Voorzorg, Brussel (Ministru għall-Assistenza Soċjali, Brussel)
B. IL-ĠERMANJA:	Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung (Ministru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali), Bonn
Ċ. FRANZA:	<ol style="list-style-type: none">1. Ministre de la Santé publique et de la sécurité sociale (Ministru tas-Saħħa Pubblika u s-Sigurtà Soċjali), Pariġi2. Ministre du travail, de l'emploi et de la population (Ministru tax-Xogħol, l-Impjiegi u l-Popolazzjoni) Pariġi3. Ministre de l'agriculture (Ministru tal-Biedja) Pariġi4. Ministre de la marine marchande (Ministru tal-Flotta Merkantili) Pariġi
D. L-ITALJA:	Ministro del Lavoro e della Previdenza Sociale (Ministru tax-Xogħol u l-Assistenza Soċjali), Ruma
E. IL-LUSSEMBURGU:	<ol style="list-style-type: none">1. Ministre de travail et de la sécurité sociale (Ministru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali), il-Lussemburgu2. Ministre de la famille (Ministru għall-Affarijiet tal-Familja), il-Lussemburgu
F. L-OLANDA:	<ol style="list-style-type: none">1. Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Den Haag (Ministru ta' l-Affarijiet Soċjali us-Saħħa Pubblika, l-Aja)2. Minister van Volksgezondheid en Milieuhygiëne (Ministru tas-Saħħa Pubblika u l-Ambjent), Leidschendam

L-ANNEX 2

L-AWTORITAJIET KOMPETENTI

(L-Artikolu 1(o) tar-Regolament u l-Artikolu 4(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU

1. **Mard, Maternità**

(a) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 16 sa 29 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

- (i) bhala regola ġenerali:
- (ii) għall-baħhara:

Il-korp ta' l-assigurazzjoni li mieghu il-haddiem huwa assigurat

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen — (Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Baħhara li jbaħhru taht il-Bandiera Belġjana), Antwerp

(b) għall-għanijiet li jiġi applikat it-Titolu V tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziegte- en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut Nazzjonali għall-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel, li jaġixxi fl-interess tal-korpi ta' l-assigurazzjoni jew għall-Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Baħhara li jbaħhru taht il-Bandiera Belġjana)

2. **Invalidità:**

(a) invalidità ġenerali (haddiema ta' l-id, persunal klerikali u baħhara)

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziegte- en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel) flimkien mal-korp ta' l-assigurazzjoni li mieghu il-haddiem ikun, jew kien, assigurat

(b) skema speċjali ta' l-invalidità għall-minaturi:

Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel — (il-Fond Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Minaturi, Brussel)

(c) skema ta' l-invalidità tal-minaturi:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen — (il-Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Baħhara li jbaħhru taht il-Bandiera Belġjana), Antwerp

3. **Anzjanità, imwiet (pensjonijiet):**

Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Haddiema fl-Impjeg, Brussel)

4. **Incidenti fuq ix-Xogħol:**(a) għall-applikazzjonijiet dwar *allowances* supplimentari għall-pensjonijiet:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel — (il-Fond għall-Incidenti fuq ix-Xogħol, Brussel)

(b) kazijiet oħra:

- (i) ġenerali:
- (ii) għall-baħhara:

Min jassigura

Fonds des accidents du travail, Bruxelles Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel — (il-Fond għall-Incidenti fuq ix-Xogħol, Brussel)

5. **Mard kawżat mix-xogħol:**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles Fonds voor beroepsziekten, Brussel — (il-Fond għall-Mard kawżat mix-Xogħol, Brussel)

6. **Għotjiet għall-imwiet:**(a) **Mard** — assigurarazzjoni għall-invalidità:

(i) ġenerali:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziegte- en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel) flimkien mal-korp ta' l-assigurazzjoni li mieghu l-haddiem ikun assigurat

(ii) għall-baħhara:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen — (il-Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Baħhara li jbaħhru taht il-Bandiera Belġjana), Antwerp

(b) **Incidenti fuq ix-xogħol:**

(i) ġenerali:

min jassigura

(ii) għall-baħhara:

Fonds des accidents du travail, Bruxelles Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel — (il-Fond għall-Incidenti fuq ix-Xogħol, Brussel)

- (ċ) Mard kawżat mix-xogħol: Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles Fonds voor beroepsziekten, Brussel — (il-Fond għall-Mard kawżat mix-Xogħol, Brussel)
7. **Qgħad:**
- (i) ġenerali: Office national de l'emploi, Bruxelles Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel — (l-Uffiċċju Nazżjonali tax-Xogħol, Brussel)
- (ii) għall-baħħara: Pool des marins de la marine marchande, Anvers Pool van de zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen — (il-Grupp tal-Flotta Merkantili, Antwerp)
8. **Benefiċċji tal-familja:** Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés Compensatiekas der gezinsvergoedingen voor werknemers — (il-Fond għall-Kumpens tas-Sussidji tal-Familja għall-Haddiema Impjegati) li miegħu min ihaddem ikun assigurat

B. IL-ĠERMANJA

Il-ġurisdizzjoni ta' l-istituzzjonijiet Ġermaniżi għandhom jiġu regolati mid-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni Ġermaniża, jekk kemm-il darba m'humiex speċifikati xorta oħra hawn taht

1. Assigurazzjoni għall-Mard:

Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 25(1) tar-Regolament: L-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard li magħha persuna qiegħda kienet assigurata fid-data meta halliet it-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja

Għall-assigurazzjoni għall-mard ta' pretendenti u għall-pensjoni jew ta' pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom skond id-dispożizzjonijiet tat-Titolu II, il-kapitolu 1, it-taqsimiet 4 u 5 tar-Regolament:

- (a) fejn il-persuna interessata tkun assigurata ma' Allgemeine Ortskrankenkasse (il-Fond Lokali għall-Mard Ġenerali) jew ma' Landkrankenkasse (il-Fond Rurali għall-Mard) jew fejn ma tkun assigurata ma' l-ebda istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard: Allgemeine Ortskrankenkasse Bad Godesberg (il-Fond Lokali għall-Mard Ġenerali, Bad Godesberg), Bonn-Bad Godesberg
- (b) fil- kazijiet l-oħra kollha: L-istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard li magħha l-pretendent jew il-pensjonant huma assigurati

2. Assigurazzjoni tal-pensjoni għall-haddiema ta' l-id, il-persunal klerikali u l-baħħara):

Għad-dhul f'assigurazzjoni volontarja, u sabiex jiġu stabbiliti l-pretensjonijiet għall-benefiċċji u l-koncessjoni tal-benefiċċji b'mod konformi mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament:

- (a) għall-persuni li kienu assigurati jew trattati bħala assigurati eskklusivament skond il-leġislazzjoni Ġermaniża u għas-superstiti tagħhom, meta dawn il-persuni jew dawn is-superstiti jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor jew huma ċittadini nazżjonali ta' Stat Membru ieħor, residenti fit-territorju ta' Stat mhux Membru:
- (i) fejn l-aħħar kontribuzzjoni kienet imħallsa fl-iskema ta' l-assigurazzjoni tal-pensjoni tal-haddiema ta' l-id:

— jekk il-persuna interessata hija residenti fl-Olanda jew hija ċittadin/a nazżjonali Olandiż/a residenti fit-territorju ta' Stat mhux Membru:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni fil-Westphalia), Münster

- jekk il-persuna interessata tirresjedi fil-Belġju jew hija ċittadin/a nazzjonali Belġjan/a residenti fit-territorju ta' Stat mhux Membru: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-provinċja tal-Land tar-Renu), Düsseldorf
- jekk il-persuna interessata tirresjedi fl-Italja jew hija ċittadin/a nazzjonali Taljan/a residenti fit-territorju ta' Stat mhux Membru: Landesversicherungsanstalt Schwaben (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Iswabja), Augsburgu
- jekk il-persuna interessata tirresjedi fi Franza jew hija ċittadin/a nazzjonali Franciż/a residenti fit-territorju ta' Stat mhux Membru: Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għar-Renu-Palatinat), Speyer

Madankollu, jekk l-aħħar kontribuzzjoni kienet imħallsa lill-Landesversicherungsanstalt Saarland (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għas-Saar), Saarbrücken, jew lill-Bundesbahnversicherungsanstalt (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Ferroviji), Frankfurt-am-Main, jew lis-Seekasse (il-Fond ta' l-Assigurazzjoni għall-Baħhara), Amburgu:

L-istituzzjoni li lilha tkun thallset l-aħħar kontribuzzjoni

(ii) fejn tkun thallset l-aħħar kontribuzzjoni:

- lill-iskema ta' l-assigurazzjoni tal-pensjoni għall-persunal klerikali: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persunal Klerikali), Berlin
- għall-iskema ta' l-assigurazzjoni tal-pensjonijiet tal-baħhara: Seekasse (il-Fond ta' l-Assigurazzjoni għall-Baħhara), Amburgu

(iii) fejn l-aħħar kontribuzzjoni kienet imħallsa fl-iskema ta' l-assigurazzjoni għall-pensjoni tal-baħhara jew il-perjodu kwalifikattiv taż-żmien meħtieġ biex tiġi miksuba l-pensjoni ta' persuna li taħdem fil-mini imħallsa għar-raġuni ta' l-abbiltà mnaqqsa sabiex jissokta l-attività ta' minatur (Bergmannsrente) hija, jew titqies li hija, imwettqa.

Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-persuni li jahdmu fil-mini), Bochum

(b) għall-persuni li kienu assigurati, jew huma mitqiesa li kienu assigurati skond il-leġislazzjoni Ġermaniża jew il-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew iktar, jew għas-superstiti tagħhom:

(i) fejn l-aħħar kontribuzzjoni kienet imħallsa fl-iskema ta' l-assigurazzjoni tal-pensjoni tal-haddiema ta' l-id:

- meta l-persuna interessata tirresjedi fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, għajr il-Land tas-Saar

jew

- meta l-persuna interessata tirresjedi 'l barra mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni Ġermaniża tkun giet imħallsa f'istituzzjoni 'l barra mil-Land tas-Saar:

- jekk l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor tkun giet imħallsa f'istituzzjoni Olandiża ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni tal-Westphalia), Münster

- jekk l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor tkun giet imħallsa fl-istituzzjoni Belġjana ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni tal-Provinċja tar-Renu), Düsseldorf

- jekk l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor tkun giet imhallsa f'istituzzjoni Taljana ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet: Landesversicherungsanstalt Schwaben (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni ta' l-Iswabja), Awgsburg
- jekk l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor tkun giet imhallsa f'istituzzjoni Franċiża jew Lussemburġiża ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet: Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali tar-Rheinland-Pfalz), Speyer
- fejn il-persuna interessata hija residenti fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja fil-Land tas-Saar
- jew
- meta hija residenti 'l barra mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni Ġermaniża kienet imhallsa lil istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-pensjoni lokata fil-Land tas-Saar: Landesversicherungsanstalt Saarland (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni tal-Land tas-Saar), Saarbrücken
- meta l-aħħar kontribuzzjoni skond il-liġi Ġermaniża tkun thallset lis-Seekasse (il-Fond ta' l-Assigurazzjoni tal-Baħħara), Amburgu, jew lill-Bundesbahnversicherungsanstalt (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni tal-Ferroviji), Frankfurt-am-Main: L-istituzzjoni li lilha tkun thallset din il-kontribuzzjoni
- (ii) lil min tkun thallset l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni Ġermaniża:
- l-iskema ta' assicurazzjoni tal-pensjoni għall-persunal klerikali: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persunal Klerikali), Berlin
- l-iskema ta' l-assigurazzjoni tal-pensjoni għall-baħħara: Seekasse (il-Fond ta' l-Assigurazzjoni għall-Baħħara), Amburgu
- (iii) fejn l-aħħar kontribuzzjoni skond il-leġislazzjoni Ġermaniża kienet imhallsa fl-iskema ta' l-assigurazzjoni għall-pensjoni ta' persuni li jahdmu fil-mini jew meta l-perjodu kwalifikattiv taż-żmien meħtieġ biex tiġi miksuba l-pensjoni tal-persuna li tahdem fil-mini imhallas għar-raġuni ta' l-abbiltà mnaqqsa huwa, jew jitqies li huwa mwettaq, huma u jitqiesu jew il-perjodi ta' l-assigurazzjoni Ġermaniża jew il-perjodi ta' l-assigurazzjoni barranija: Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Minaturi), Bochum
3. **Assigurazzjoni Komplementari għall-Haddiema tal-Hadid u ta' l-Azzar:** Landesversicherungsanstalt Saarland (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni fil-Land tas-Saar), Saarbrücken
4. **Assigurazzjoni għall-incidenti (incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol):** L-istituzzjoni responsabbli mill-assigurazzjoni għall-incidenti fil-każ interessat
5. **Benefiċċji tal-Qgħad u tal-Familja:** Bundesanstalt für Arbeit (l-Uffiċċju Federali tax-Xogħol), Nurenberg

Ċ. FRANZA

1. **Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

- (a) skema generali: Caisse nationale de l'assurance-maladie (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Pariġi

- (b) skema agrikola: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (il-Fond Ċentrali Agrikolu Mutwu tal-Benefiċċji), Pariġi
- (ċ) skema tal-persuni li jahdmu fil-minjieri: Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minaturi), Pariġi
- (d) skema tal-baħħara: Établissement national des invalides de la marine (l-Istitut Nazzjonali għall-Baħħara Inkapacitati), Pariġi
- 2. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 96 tar-Regolament ta' l-Implimentazzjoni:**
- (a) skema ġenerali: Caisse nationale de l'assurance-maladie (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Pariġi
- (b) skema tal-persuni li jahdmu fil-minjieri: Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minaturi), Pariġi
- (ċ) skema tal-baħħara: Établissement national des invalides de la marine (l-Istitut Nazzjonali għall-Baħħara Inkapacitati), Pariġi
- 3. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 98 tar-Regolament ta' l-Implimentazzjoni:**
- (a) skema ġenerali: Caisse nationale d'allocations familiales (il-Fond Nazzjonali għall-Benefiċċji tal-Familja), Pariġi
- (b) skema agrikola: Caisse centrale d'allocations familiales mutuelles agricoles (il-Fond Ċentrali Agrikolu Mutwu tal-Benefiċċji għall-Allowances tal-Familja), Pariġi
- (ċ) skema tal-persuni li jahdmu fil-minjieri: Caisse autonome de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Persuni li Jahdmu fil-Minjieri), Pariġi
- (d) skema tal-baħħara: Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (il-Fond Nazzjonali għall-Allowances tal-Familji tal-Baħħara) jew Caisse nationale d'allocations familiales de la pêche maritime (il-Fond Nazzjonali għas-Sussidji tal-Familji fl-Industrija tas-Sajd fil-Baħar), kif jixraq
- 4. L-istituzzjonijiet kompetenti l-oħra huma daww definiti bil-leġislazzjoni Franċiża, jiġifieri:**
- I. *FRANZA METROPOLITANA*
- (a) Skema ġenerali:
- (i) *Mard, maternità, imwiet (ghotja):* Caisse primaire d'assurance-maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- (ii) *Invalidità:*
- (aa) ġenerali, għajr għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi: Caisse primaire d'assurance-maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi: Caisse régionale d'assurance-maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Pariġi
- (bb) skema speċjali provduta bl-Artikoli L 365 sa L 382 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali: Caisse régionale d'assurance-maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Strasburgu
- (iii) *Anzjanità:*
- (aa) bħala regola ġenerali għajr għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi: Caisse régionale d'assurance-maladie (branche vieillesse) (il-Fond Reġjonali għall-Mard) (Taqsima Anzjanità)
- għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi: Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni ta' l-Anzjanità għall-Persuni Impjegati), Pariġi

- (bb) skema speċjali provduta bl-Artikoli L 365 sa L 382 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali: Caisse régionale d'assurance- vieillesse (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità), Strasburgu
- jew
- Caisse régionale d'assurance-maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Strasburgu
- (iv) Incidenti fuq ix-xogħol:
- (aa) inkapaċità temporanja: Caisse primaire d'assurance-maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- (bb) Inkapaċità permanenti:
- Pensjonijiet:
- Incidenti li ġraw wara l-31 ta' Diċembru 1946: Caisse primaire d'assurance-maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- Incidenti li ġraw qabel l-1 ta' Janar 1947: Min iħaddem jew min jidhol minflok min imexxi l-assigurazzjoni
- Żidiet fil-pensjonijiet:
- Incidenti li ġraw wara l-31 ta' Diċembru 1946: Caisse primaire d'assurance-maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- Incidenti li ġraw qabel l-1 ta' Janar 1947: Caisse des dépôts et consignations (l-Uffiċċju tad-Depożiti u l-Kunsinji)
- (v) Benefiċċji tal-Familja: Caisse d'allocation familiales (il-Fond għall-Benefiċċji tal-Familja)
- (vi) Qgħad: Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)
- (b) Skema agrikola:
- (i) Mard, maternità, imwiet (għotja ta' l-imwiet), benefiċċji tal-familja: Caisse de mutualité sociale agricole (il-Fond għall-Benefiċċji Mutwi ta' l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Agrikultura)
- (ii) l-assigurazzjoni għall-invalidità u l-anzjanità u l-benefiċċji għal min jibqa' haj bejn il-miżżewġin: Caisse centrale de secours mutuels agricoles (il-Fond Ċentrali Agrikolu Mutwu tal-Benefiċċji), Pariġi
- (iii) Incidenti fuq ix-xogħol:
- (aa) bhala regola ġenerali: Min iħaddem jew min jidhol minflok min imexxi l-assigurazzjoni
- (bb) għaż-żidiet fil-pensjonijiet: Caisse des dépôts et consignations (l-Uffiċċju tad-Depożiti u l-Kunsinji), Arcueil (94)
- (iv) Qgħad: Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)
- (ċ) Skema għall-persuni li jahdmu fil-minjieri:
- (i) Mard, maternità, imwiet (għotja): Société de secours minière (il-Għaqda ta' Solliet għall-persuni li jahdmu fil-minjieri)
- (ii) Invalidità, anzjanità, imwiet (pensjonijiet): Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minatari), Pariġi
- (iii) Incidenti fuq ix-xogħol:
- (aa) inkapaċità temporanja: Société de secours minière ta' Solliet għall-persuni li jahdmu fil-minjieri)
- (bb) inkapaċità permanenti:
- Pensjonijiet:
- Incidenti li ġraw wara l-31 ta' Diċembru 1946: Union régionale des sociétés de secours minières (l-Għaqda Reġjonali tal-Għaqdiet ta' Solliet għall-Minatari)

- Incidenti li ġraw qabel l-1 ta' Jan-
nar 1947: Min iħaddem jew min jidhol minflok min imexxi l-assigurazzjoni
- Żidiet fil-pensjonijiet:
- Incidenti li ġraw wara l-31 ta' Diċem-
bru 1946: Union régionale des sociétés de secours minières (l-Għaqda Reġjonali tal-Għaqdiet
ta' Solliev għall-Minaturi)
- Incidenti li ġraw qabel l-1 ta' Jan-
nar 1947: Caisse des dépôts et consignations (l-Uffiċċju tad-Depożiti u l-Kunsinji)
- (iv) Benefiċċji tal-Familja: Union régionale des sociétés de secours minières (l-Għaqda Reġjonali tal-Għaqdiet
ta' Solliev għall-Minaturi)
- (v) Qgħad: Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimen-
tali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)
- (d) Skema għall-baħhara:
 - (i) Mard, maternità, invalidità, incidenti fuq ix-xogħol, imwiet (għotja) u pensjonijiet għas-superstiti ta' persuni inkapaċitati jew ta' persuni li ġarrbu incident fuq ix-xogħol: Taqsima Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affai-
res maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)
 - (ii) Anzjanità, imwiet (pensjonijiet): It-Taqsima Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affai-
res maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)
 - (iii) Benefiċċji tal-Familja: Caisse nationale d'allocations familiales des marins du commerce (il-Fond Nazzjo-
nali għas-Sussidji tal-Familji tal-Baħhara) jew Caisse nationale d'allocations familia-
les de la pêche maritime (il-Fond Nazzjonali għas-Sussidji tal-Familji fl-Industrija tas-
Sajd fil-Baħar), kif jixraq
 - (iv) Qgħad: Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimen-
tali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)

II. DIPARTMENTI LIL HEMM MILL-BAĦHAR

- (a) L-iskemi kollha (għajr l-iskema tal-baħhara) u r-riskji kollha, għajr il-benefiċċji tal-familja:
 - (i) ġenerali: Caisse générale de sécurité sociale (il-Fond Ġenerali tas-Sigurtà Soċjali)
 - (ii) għaż-żidiet fil-pensjonijiet rigward incidenti fuq ix-xogħol li ġraw fid-dipartimenti lil hemm mill-baħar qabel l-1 ta' Jannar 1952: Direction départementale de l'enregistrement (id-Direttorat Dipartimentali tar-
Reġistrazzjoni)
- (b) Benefiċċji tal-familja: Caisse d'allocations familiales (il-Fond għall-Benefiċċji tal-Familja)
- (ċ) L-iskema tal-baħhara:
 - (i) ir-riskji kollha għajr anzjanità u benefiċċji tal-familja: Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affaires mari-
times (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)
 - (ii) anzjanità: It-Taqsima Section "Caisse de retraite des marins" du Quartier des affaires maritimes
(id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marit-
timi)
 - (iii) benefiċċji tal-familja: Caisse d'allocations familiales (il-Fond għas-Sussidji tal-Familja)

D. L-ITALJA

1. **Mard (għajr it-tuberkulożi), maternità:**

Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), uffiċċji provinċjali
Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano (il-Fond Provinċjali tal-Benefiċċji għall-Mard ta' Bolzano), Bolzano
Cassa mutua provinciale di malattia di Trento (il-Fond Provinċjali tal-Benefiċċji għall-Mard ta' Trento), Trento, jew l-istituzzjoni li magħha tkun reġistrata l-persuna interessata
2. **It-tuberkulożi:**

Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali) uffiċċji provinċjali
3. **Inċidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:**
 - (a) ġenerali:

Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Inċidenti fuq ix-Xogħol), uffiċċji provinċjali
 - (b) ukoll għall-haddiema fill-biedja u tal-foresti, jekk meħtieġ:

Ente nazionale di previdenza e assistenza per gli impiegati agricoli (l-Uffiċċju Nazzjonali ta' Previdenza u Assistenza għall-Haddiema Agricoli)
 - (ċ) għall-baħħara:

Il-fond marittimu li miegħu il-persuna interessata hija reġistrata
4. **Invalidità, anzjanità, superstiti (pensjonijiet):**
 - (a) ġenerali:

Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
 - (b) għall-haddiema fix-xogħol tad-divertiment:

Ente nazionale di previdenza e assistenza per i lavoratori dello spettacolo (l-Uffiċċju Nazzjonali ta' Previdenza u Assistenza għall-Haddiema fix-Xogħol tad-Divertiment), Ruma
 - (ċ) għall-persunal ta' sorveljanza:

Istituto nazionale di previdenza per i dirigenti di aziende industriali (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Persunal ta' Sorveljanza fl-Industrija), Ruma
 - (d) għall-ġurnalisti:

Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma
5. **Ghotjiet għall-imwiet:**

L-istituzzjonijiet imniżzla fil-lista skond in-numri 1, 2 jew 3, kif jixraq
6. **Qgħad:**
 - (a) ġenerali:

Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
 - (b) għall-ġurnalisti:

Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma
7. **Allowances tal-familja:**
 - (a) ġenerali:

Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
 - (b) għall-ġurnalisti:

Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma

E. IL-LUSSEMBURGU

1. **Mard, maternità:**

- (a) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 28(2) tar-Regolament: L-istituzzjoni jew istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas ta' l-assigurazzjoni kontributorja tal-pensjonijiet
- (b) kazijiet oħra: Il-fond għall-mard li miegħu il-haddiem huwa assigurat minhabba l-impjeg tiegħu jew li miegħu kien l-aħħar assigurat

2. **Invalidita, anzjanità, imwiet (pensjonijiet):**

- (a) għall-persunal klerikali, inklużi t-teknici li jahdmu fil-minjieri (taht l-art): Caisse de pension des employés privés (il-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali fis-Settur Privat)
- (b) kazijiet oħra: Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (l-Istitut tal-Assigurazzjoni ta' l-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

3. **Incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:**

- (a) għall-haddiema fil-biedja u tal-foresti: Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Agricoltura u l-Foresti), il-Lussemburgu
- (b) kazijiet oħra: Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Industrija), il-Lussemburgu

4. **Qgħad:**

Office nationale du travail (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol), il-Lussemburgu

5. **Benefiċċji tal-familja:**

- (a) għall-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni riferita fi 2 (b): Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Haddiema ta' l-Id fl-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu
- (b) kazijiet oħra: Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Persunal Klerikali mal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali), il-Lussemburgu

6. **Għotjiet għall-imwiet:**

- Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 66 tar-Regolament: L-istituzzjoni responsabbli mill-hlas tal-pensjonijiet li hija lijabbli għall-benefiċċji innatura

F. L-OLANDA

1. **Mard, maternità:**

- (a) benefiċċji innatura: Ziekenfonds (il-Fond għall-Mard) li miegħu l-persuna interessata hija assigurata
- (b) benefiċċji innatura: Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Professjonali u Kummerċjali) li magħha dak li jhaddem lill-persuna assigurata huwa assigurat

2. **Invalidità:**

- (a) fejn id-dritt għall-benefiċċju jeżisti barra mill-iskop tar-Regolament, skond il-leġislazzjoni Olandiża biss: Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Professjonali u Kummerċjali) li magħha dak li jhaddem lill-persuna assigurata huwa assigurat

- (b) kazijiet oħra. Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummerċjali Ġdida), Amsterdam
3. **Anzjanità, imwiet (pensjonijiet):** Sociale Verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
4. **Qgħad:**
- (a) benefiċċji ta' l-assigurazzjoni għall-qgħad: Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Professjonali u Kummerċjali) li magħha dak li jhaddem lill-persuna assicurata huwa assicuratur
- (b) benefiċċji minn awtoritajiet pubbliċi: L-awtorità lokali tal-post tar-residenza
5. **Benefiċċji tal-familja:**
- (a) meta l-persuna intitolata għall-benefiċċji tirresjedi fl-Olanda: Raad van Arbeid (il-Kunsill tax-Xogħol) li fid-distrett tiegħu jirresjedi
- (b) fejn il-persuna intitolata għall-benefiċċji tirresjedi barra mill-Olanda, imma min ihaddmu jirresjedi jew huwa stabbilit fl-Olanda: Raad van Arbeid (il-Kunsill tax-Xogħol) li fid-distrett tiegħu jirresjedi jew huwa stabbilit min ihaddmu
- (ċ) kazijiet oħra: Sociale Verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
6. **Mard kawżat mix-xogħol li għalih japplikaw id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 57 tar-Regolament:**
- Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 57(3)(ċ) tar-Regolament:
- fejn il-benefiċċju huwa konċess b'effett minn data qabel l-1 ta' Lulju 1967: Sociale Verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
- fejn il-benefiċċju huwa konċess b'effett minn data wara t-30 ta' Gunju 1967: Bedrijfsvereniging voor de Mijnindustrie (l-Assoċjazzjoni Professjonali u Kummerċjali għall-Industrija tal-Mini), Heerlen
-

L-ANNEX 3

L-ISTITUZZJONIJIET FIL-POST TAR-RESIDENZA U L-ISTITUZZJONIJIET FIL-POST FEJN QIEGHDA
L-PERSUNA

(L-Artikolu 1(p) tar-Regolament u l-Artikolu 4(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU

I. L-ISTITUZZJONIJIET FIL-POST TAR-RESIDENZA

1. **Mard, maternità:**

(a) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 17, 18, 22, 25, 28, 29, 30 u 32 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Il-korpi ta' l-assigurazzjoni

(b) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 31 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(i) ġenerali:

Il-korpi ta' l-assigurazzjoni

(ii) għall-bahhara:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen — (il-Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Bahhara li jbahhru taht il-Bandiera Belġjana), Antwerp

jew

Il-korpi ta' l-assigurazzjoni

2. **Invalidità:**

(a) invalidità ġenerali (haddiema ta' l-id, persunal klerikali u minaturi)

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel) flimkien mal-korpi ta' l-assigurazzjoni

għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 105 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel)

(b) skema speċjali ta' l-invalidità għall-minaturi:

Fonds national de retraite des ouvriers-mineurs, Bruxelles Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, Brussel — (il-Fond Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Minatari, Brussel)

(ċ) skema ta' l-invalidità għall-bahhara:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, Anvers Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, Antwerpen — (il-Fond ta' Solliev u Assistenza għall-Bahhara li jbahhru taht il-Bandiera Belġjana), Antwerp

3. **Anzjanità, imwiet (pensjonijiet):**

Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Haddiema Impjegati, Brussel)

4. **Inċidenti fuq ix-xogħol (benefiċċji *in natura*):**

Il-korpi ta' l-assigurazzjoni

5. **Mard kawżat mix-xogħol:**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles (il-Fond għall-Mard kawżat mix-Xogħol, Brussel)

6. **Għotjiet għall-imwiet:**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel)

7. **Qgħad:**

(a) ġenerali: Office national de l'emploi, Bruxelles Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol, Brussel)

(b) għall-bahhara: Pool des marins de la marine marchande, Anvers Pool van de zeelieden ter koopvaardij, Antwerpen — (il-Grupp tal-Flotta Merkantili), Antwerp

8. **Benefiċċji tal-familja:**

Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Haddiema Impjegati, Brussel)

II. L-ISTITUZZJONIJIET TAL-POST TA' L-GHIXIEN (WAQFIEN):

1. **Mard, maternità:**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel) permezz tal-korpi ta' l-assigurazzjoni

2. **Incidenti fuq ix-xogħol:**

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel) permezz tal-korpi ta' l-assigurazzjoni

3. **Mard kawżat mix-xogħol:**

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles Fonds voor beroepsziekten, Brussel — (il-Fond għall-Mard kawżat mix-Xogħol, Brussel)

B. IL-ĠERMANJA

1. **Assigurazzjoni għall-mard:**

(a) fil-każijiet kollha, għajr l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 19(2) tar-Regolament u ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: Allgemeine Ortskrankenkasse kompetenti (il-Fond Lokali għall-Mard Ġenerali) tal-post tar-residenza jew ta' l-ghixien (waqfien) tal-persuna interessata jew, fl-assenza ta' fond bħal dan, Landkrankenkasse (il-Fond Rurali għall-Mard) kompetenti tal-post tar-residenza jew il-post ta' l-ghixien (waqfien) tal-persuna interessata

għall-persuni assigurati bl-iskema għall-minaturi u membri tal-familji tagħhom: Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Minaturi), Bochum

(b) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 19(2) tar-Regolament u l-Artikolu 17 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: L-istituzzjoni li magħha l-haddiem kien l-aħħar assigurat fl-assenza ta' din l-istituzzjoni jew fejn il-persuna assigurata kienet l-aħħar assigurata ma' Allgemeine Ortskrankenkasse, ma' Landkrankenkasse jew mal- Bundesknappschaft: L-istituzzjoni kompetenti fil-post tar-residenza jew il-post ta' l-ghixien tal-persuna interessata, riferita f' (a)

(ċ) għall-kura tat-tuberkulożi f'ċentru tal-kura: L-istituzzjoni kompetenti ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-haddiema ta' l-id fil-post tar-residenza jew il-post ta' l-ghixien tal-persuna interessata

2. Assigurazzjoni għall-inċidenti:

(a) benefiċċji innatura, għajr il-kura terapewtika mwettqa skond assigurazzjoni kontra l-inċidenti; protezzjiet u strumenti; benefiċċji *innatura* għajr pensjonijiet, židiet għall-attendenza kostanti (Pfegegeld) u għotjiet ta' l-imwiet:

Allgemeine Ortskrankenkasse (il-Fond Lokali għall-Mard Ġenerali) kompetenti tal-post tar-residenza jew tal-post fejn qiegħda l-persuna interessata

jew, fl-assenza ta' fond bħal dan,

Landkrankenkasse (il-Fond Rurali għall-Mard) kompetenti tal-post tar-residenza jew il-post ta' l-ghixien tal-persuna interessata

għall-persuni assigurati bl-iskema għall-minaturi u membri tal-familji tagħhom:

Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Minaturi), Bochum

(b) benefiċċji innatura u fi flus għajr dawk li jaqgħu taħt (a) u għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 76 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (il-Federazzjoni ta' l-Assoċjazzjonijiet Professjonali u Kummerċjali fl-Industrija), Bonn

3. Assigurazzjoni għall-pensjonijiet:

(a) Assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-haddiema ta' l-id:

(i) negozjati mal-Belġju:

Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni tal-Provincja tar-Renu), Düsseldorf

(ii) negozjati ma' Franza:

Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għar-Renu-Palatinat) f'Seyer jew, bħala istituzzjoni kompetenti skond l-Anness 2, Landesversicherungsanstalt Saarland (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għal-Land tas-Saar), Saarbrücken

(iii) negozjati ma' l-Italja:

Landesversicherungsanstalt Schwaben (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Iswabja), Augsburg

(iv) negozjati mal-Lussemburgu:

Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għar-Renu-Palatinat), Speyer

(v) Z;lp;&-10negozjati ma' l-Olanda:

Landesversicherungsanstalt Westfalen (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Westphalia), Münster

(b) Assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-persunal klerikali:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persunal Klerikali), Berlin

(ċ) Assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-minaturi:

Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Minaturi), Bochum

4. Benefiċċji tal-qgħad u benefiċċji tal-familja:

L-istituzzjoni kompetenti tax-xogħol fil-post tar-residenza jew il-post fejn toqgħod il-persuna interessata

Ċ. FRANZA

I. FRANZA METROPOLITANA

1. Riskji għajr benefiċċji tal-qgħad u benefiċċji tal-familja:

(a) ġenerali:

Caisse primaire d'assurance maladie Il- fond lokali għall-assigurazzjoni fil-post tar-residenza jew tal-post fejn toqgħod il-persuna

- (b) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 27 tar-Regolament b'konnessjoni ma' l-iskema għall-baħhara:
- It-Taqsima Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affaires maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)
- (ċ) għall-għanijiet biex jiġi applikat l-Artikolu 35 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:
- (i) skema ġenerali:
- (aa) bħala regola ġenerali, għajr għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse primaire d'assurance maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
- għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse régionale d'assurance maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Pariġi
- (bb) skema speċjali provduta bl-Artikoli L 365 sa L 382 tal-Kodiċi Soċjali:
- Caisse régionale d'assurance maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Strasburgu
- (ii) skema agrikola:
- Caisse de mutualité sociale agricole (il-Fond Mutwu ta' l-Assigurazzjoni Soċjali Agrikola)
- (iii) skema għall-minaturi:
- Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minaturi), Pariġi
- (iv) skema għall-baħhara:
- It-Taqsima Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affaires maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Baħhara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)
- (d) għall-għanijiet biex jiġi applikat l-Artikolu 36 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni rigward il-pensjonijiet għall-invalidità:
- (i) ġenerali, għajr għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse primaire d'assurance maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard).
- għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse régionale d'assurance maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Pariġi
- (ii) skema speċjali provduta fl-Artikoli L 356 sa L 382 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali:
- Caisse régionale d'assurance maladie (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Strasburgu
- (e) għall-għanijiet biex jiġi applikat l-Artikolu 35 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni rigward il-pensjonijiet għall-anzjanità:
- (i) skema ġenerali:
- (aa) ġenerali, għajr għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse régionale d'assurance maladie, branche "vieillesse" (il-Fond Reġjonali għall-Mard (Taqsima Anzjanità)
- għal Pariġi u r-Regjun ta' Pariġi:
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità għall-Persuni Impjegati), Pariġi
- (bb) skema speċjali provduta bl-Artikoli L 365 sa L 382 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali:
- Caisse régionale d'assurance vieillesse (il-Fond Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Strasburgu
- (ii) skema agrikola:
- Caisse centrale de secours mutuels agricoles (il-Fond Ċentrali Agrikolu Mutwu tal-Benefiċċji), Pariġi
- (iii) skema għall-minaturi:
- Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minaturi), Pariġi
- (iv) skema għall-baħhara:
- Section "Caisse de retraite des marins" du Quartier des affaires maritimes (it-Taqsima tal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Baħhara fid-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)

(f) għal-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 75 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Caisse primaire d'assurance maladie (il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)

2. **Qgħad:**

(a) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80, 81 u 82(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre Id- Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol tal-post ta' l-impjeg li għalih hija mitluba dikjarazzjoni awtentikata

Agence nationale pour l'emploi Id-Dipartiment lokali tas-Servizz Nazzjonali tax-Xogħol

L-Uffiċċju tal-Kunsill Lokali tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja

(b) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 83(1) u (2) u l-Artikolu 97 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (ASSEDIC) (l-Assoċjazzjoni għal Xogħol fl-Industrija u l-Kummerċ) tal-post tar-residenza tal-persuna interessata

(ċ) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 84 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(i) qgħad totali:

Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (ASSEDIC) (l-Assoċjazzjoni għax-Xogħol fl-Industrija u l-Kummerċ) tal-post tar-residenza tal-persuna interessata

(ii) qgħad parzjali:

Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre Id- Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol tal-post ta' l-impjeg tal-persuna interessata

(d) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 89 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre Id- Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol

3. **Benefiċċji tal-familja:**

Caisse d'allocations familiales (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja) tal-post tar-residenza tal-persuna interessata

II. *DIPARTIMENTI LIL HEMM MILL-BAĦĦAR:*

1. **Riskji ohra għajr benefiċċji tal-familja:**

(a) ġenerali:

Caisse générale de sécurité sociale (Il-Fond Ġenerali tas-Sigurtà Soċjali)

(b) bahħara:

(i) pensjonijiet ta' l-invalidità:

It-Taqsima Section "Caisse générale de prévoyance des marins" du Quartier des affaires maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Bahħara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)

(ii) pensjonijiet ta' l-anzjanità:

It-Taqsima Section "Caisse de retraite des marins" du Quartier des affaires maritimes (id-Dipartiment tal-Fond Ġenerali għall-Bahħara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)

2. **Benefiċċji tal-familja:**

Caisse d'allocations familiales Il- Fond tas-Sussidji tal-Familja tal-post tar-residenza tal-persuna interessata

D. L-ITALJA

1. **Mard (għajr it-tuberkulozi), maternità:**

Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Mard), uffiċċji provinċjali

Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano (il-Fond Provinċjali Mutwu tal-Benefiċċji għall-Mard, Bolzano)

- Cassa mutua provinciale di malattia di Trento (l-Fond Provinċjali Mutwu tal-Benefiċċji għall-Mard, Trento)
2. It- **tuberkulozi:** Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali) uffiċċji provinċjali
3. **Inċidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:** Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Infortunji fuq ix-Xogħol), uffiċċji provinċjali
4. **Invalidità, anzjanità, superstiti (pensjonijiet):**
- (a) ġenerali: Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
- (b) għall-haddiema fl-industrija tad-divertiment: Ente nazionale di previdenza e assistenza per i lavoratori dello spettacolo (l-Uffiċċju Nazzjonali ta' Previdenza u Assistenza għall-Haddiema fl-Industrija tad-Divertiment), Ruma:
- (ċ) għall-persunal ta' sorveljanza: Istituto nazionale di previdenza per i dirigenti di aziende industriali (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Persunal ta' Sorveljanza fl-Industrija), Ruma
- (d) għall-ġurnalisti: Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma
5. **Ghotjiet għall-imwiet:** L-istituzzjonijiet imnizzla fil-lista skond in-numri 1, 2 jew 3, kif jixraq
6. **Qghad:**
- (a) ġenerali: Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
- (b) għall-ġurnalisti: Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma
7. **Sussidji tal-familja:**
- (a) ġenerali: Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
- (b) għall-ġurnalisti: Istituto nazionale di previdenza per i giornalisti italiani — G. Amendola (l-Istitut Nazzjonali ta' Previdenza għall-Ġurnalisti Taljani "G. Amendola"), Ruma

E. IL-LUSSEMBURGU

1. **Mard, maternità:**

- (a) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 19, 22, 28(1), 29(1) u 31 tar-Regolament u l-Artikoli 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 30 u 31 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: Caisse nationale d'assurance-maladie des ouvriers (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard għall-Haddiema ta' l-Id), il-Lussemburgu
- (b) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 27 tar-Regolament: Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise il-fond għall-mard li, skond il-leġislazzjoni tal-Lussemburgu, huwa kompetenti għall-pensjonijiet parzjali fil-Lussemburgu

2. **Invalidità, anzjanità, imwiet:**

(a) għall-persunal klerikali, inklużi t-teknici li jaħdmu fil-minjieri (taht l-art): Caisse de pension des employés privés (il-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali fis-Settur Privat), il-Lussemburgu

(b) każijiet oħra: Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (l-Istitut tal-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

3. **Incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:**

(a) għall-haddiema fil-biedja u tal-foresti: Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Agrikoltura u l-Foresti), il-Lussemburgu

(b) każijiet oħra: Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Industrija), il-Lussemburgu

4. **Qgħad:** Office national du travail (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol), il-Lussemburgu

5. **Benefiċċji tal-familja:**

(a) għall-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni riferita fi 2 (b): Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité, (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Haddiema ta' l-Id fl-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

(b) każijiet oħra: Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Persunal Klerikali mal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali), il-Lussemburgu

F. L-OLANDA

1. **Mard, maternità, incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:**

(a) benefiċċji innatura:

(i) l-istituzzjonijiet fil-post tar-residenza: Wiehied mill-fondi kompetenti għall-mard għal-post tar-residenza, fuq l-għażla tal-persuna interessata

(ii) l-istituzzjonijiet tal-post ta' fejn qegħdin: Algemeen Nederlands Onderling Ziekenfonds s (il-Fond Ġenerali ta' l-Olanda għall-mard), Utrecht

(b) benefiċċji fi flus: Nieuwe algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummercjali Ġdida), Amsterdam

2. **Invalidità:**

(a) meta l-persuna interessata hija wkoll intitolata għall-benefiċċji skond il-leġislazzjoni Olandiża biss, 'il barra mill-iskop tar-Regolament Il-Bedrijfsvereniging Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Professjonali u Kummercjali) kompetenti

(b) fil-każijiet l-oħra kollha: Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummercjali Ġdida), Amsterdam

3. **Anzjanità, imwiet (pensjonijiet):**

għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 36 tar-Regolament ta' l-Implimentazzjoni:

- (a) generali: Sociale Verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
- (b) negozjati mal-Belġju: Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende (Id-Dipartiment Belġjan ta' l-Affarijiet tas-Sigurtà Soċjali), Breda
- (c) negozjati mal-Ġermanja: Bureau voor Duitse Zaken van de Vereening van Raden van Arbeid (id-Dipartiment għall-Affarijiet Ġermaniżi tal-Federazzjoni tal-Kunsilli tax-Xogħol), Nijmegen

4. Qgħad:

- (a) benefiċċi ta' l-assigurazzjoni għall-qgħad: Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assocjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummerċjali Ġdida), Amsterdam
- (b) Benefiċċi mill-awtoritjiet pubbliċi: L-awtorità lokali tal-post tar-residenza jew tal-post ta' l-ghixien (waqfien)

5. Sussidji tal-familja:

- (a) Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 73(2) u 74(2) tar-Regolament: Ir- "Raad van Arbeid" (il-Kunsill tax-Xogħol) li fid-distrett tiegħu jirrisjedu l-membri tal-familja

L-ANNEX 4

KORPI TAL-KUNTATT (*liaison*)

(L-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 4(4) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU

Ministère de la prévoyance sociale, Bruxelles —

Ministerie van sociale Voorzorg, Brussel —

(Il-Ministeru tas-Solliev Soċjali, Brussel)

B. IL-ĠERMANJA

1. **Assigurazzjoni għall-mard:** Bundesverband der Ortskrankenkassen (il-Federazzjoni Nazzjonali tal-Fondi Lokali għall-Mard), Bonn-Bad Godesberg
2. **Assigurazzjoni għall-inċidenti:** Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften (il-Federazzjoni ta' l-Assoċjazzjonijiet Profesjonali u Kummerċjali fl-Industrija), Bonn
3. **Assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-haddiema ta' l-id:**
 - (a) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 3(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: Verband Deutscher Rentenversicherungsträger (il-Federazzjoni ta' l-Istituti Ġermaniżi ta' l-Assigurazzjoni għall-Pensjonijiet), Frankfurt-am-Main
 - (b) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 51 u 53(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, u skond l-intestatura "Korp li Jhallas" riferita fl-Artikolu 55 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:
 - (i) negozjati mal-Belġju: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni tal-Provincja tar-Renu), Düsseldorf
 - (ii) negozjati ma' Franza: Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għar-Renu-Palatinat), Speyer jew, bħala istituzzjoni kompetenti skond l-Anness 2, Landesversicherungsanstalt Saarland (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għal-Land tas-Saar), Saarbrücken
 - (iii) negozjati ma' l-Italja: Landesversicherungsanstalt Schwaben (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Iswabja), Augsburg
 - (iv) negozjati mal-Lussemburgu: Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni għar-Renu-Palatinat), Speyer

- (v) negozjati ma' l-Olanda: Landesversicherungsanstalt Westfalen (l-Uffiċċju Reġjonali ta' l-Assigurazzjoni fil-Westfalja), Münster
4. **Assigurazzjoni għall-pensjoni għall-personal klerikali:** Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persunal Klerikali), Berlin
5. **Assigurazzjoni għall-pensjonijiet tal-minaturi:** Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Minaturi), Bochum
6. **Assigurazzjoni komplementarja għall-haddiema fl-industrija tal-hadid u l-azzar:** Landesversicherungsanstalt Saarland, Abteilung Hüttenknappschaftliche Pensionsversicherung (l-Uffiċċju Reġjonali tal-Land tas-Saar, id-Dipartiment ta' l-Assigurazzjoni għall-Pensjonijiet għall-Haddiema fl-Industrija tal-Hadid u l-Azzar), Saarbrücken
7. **Benefiċċji tal-Qgħad u tal-Familja:** Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeit (il-Kwartieri Ġenerali tal-Federazzjoni ta' l-Istituti tax-Xogħol), Nurenberg

Ċ. FRANZA

1. **Ġenerali:** Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Ċentru tas-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti), Pariġi
2. **Għall-iskema ta' persuni li jahdmu fil-minjieri (invalidità, anzjanità u mwiet (pensjonijiet):** Caisse autonome nationale de sécurité sociale dans les mines (il-Fond Nazzjonali Indipendenti tas-Sigurtà Soċjali tal-Minaturi), Pariġi

D. L-ITALJA

1. **Mard (għajr it-tuberkulozi), maternità:** Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie, Direzione generale (id-Direttorat Ġenerali ta' l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard), Ruma
2. **Inċidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:** Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, Direzione generale (id-Direttorat Ġenerali ta' l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Infortuni fuq ix-Xogħol), Ruma
3. **Invalidità, anzjanità, superstiti, tuberkulozi, qgħad, sussidji tal-familja:** Istituto nazionale della previdenza sociale, Direzione generale (id-Direttorat Ġenerali ta' l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), Ruma

E. IL-LUSSEMBURGU

I. **GĦALL-GĦANIJET TA' L-APPLIKAZZJONI TA' L-ARTIKOLU 53 TAR-REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI:**1. **Mard, maternità:**

(a) għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 28(2) tar-Regolament

L-istituzzjoni jew l-istituzzjonijiet responsabbli mill-hlas tal-pensjonijiet kontributorji

(b) għall-kazijiet l-oħra:

Il-fond għall-mard li miegħu il-haddiem huwa assigurat minhabba l-impjeg tiegħu jew li miegħu kien l-aħħar assigurat

- 2. Invalidità, anzjanità, imwiet (pensjonijiet):**
- (a) għall-persunal klerikali, inklużi t-teknici li jadmu fil-minjieri (taht l-art): Caisse de pension des employés privés, (il-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali fis-Settur Privat), il-Lussemburgu
- (b) il-każijiet l-oħra: Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (l-Istitut tal-Assigurazzjoni ta' l-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu
- 3. Incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol:**
- (a) għall-haddiema tal-biedja u fil-foresti: Association d'assurance contre les accidents, section agricole et forestière (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Agrikoltura u l-Foresti), il-Lussemburgu
- (b) għall-każijiet l-oħra: Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Incidenti, tad-Dipartiment ta' l-Industrija), il-Lussemburgu
- 4. Qghad:** Office national du travail (L-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol), il-Lussemburgu
- 5. Allowances tal-familja:**
- (a) għall-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni riferita fi 2 (b): Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Ħaddiema ta' l-Id fl-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu
- (b) għall-każijiet l-oħra: Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Persunal Klerikali mal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali), il-Lussemburgu
- 6. Għotjiet għall-imwiet:**
- (a) għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 66 tar-Regolament: L-istituzzjoni responsabbli mill-ħlas tal-pensjonijiet li hija responsabbli għall-benefiċċji innatura
- (b) għall-każijiet l-oħra: L-istituzzjonijiet mogħtija skond 1(b), 2, 3, jiddependi minn skond liema fergha ta' l-assigurazzjoni hija responsabbli mill-ħlas tal-benefiċċju
- II. KAŻIJET OĦRA:** Inspection générale de la sécurité sociale (Ministeru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali), il-Lussemburgu
- F. L-OLANDA**
- 1. Mard, maternità, invalidità, incidenti fuq ix-xogħol, mard kawżat mix-xogħol u qghad:**
- (a) benefiċċji innatura: Ziekenfondsraad (il-Kunsill tal-Fondi għal-Mard), Amsterdam
- (b) benefiċċji fi flus: Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummerċjali Ġdida), Amsterdam
- 2. Anzjanità, imwiet (pensjonijiet), benefiċċji tal-familja:**
- (a) ġenerali: Sociale verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
- (b) negozjati mal-Belġju: Bureau voor Belgische Zaken de sociale verzekering betreffende (Id-Dipartiment Belġjan ta' l-Affarijiet tas-Sigurtà Soċjali), Breda
- (ċ) negozjati mal-Ġermanja: Bureau voor Duitse Zaken (id-Dipartiment għall-Affarijiet Ġermanizi tal-Federazzjoni tal-Kunsilli tax-Xogħol), Nijmegen

L-ANNEX 5

ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' L-IMPLIMENTAZZJONI TA' KONVENZJONIJIET BILATERALI LI JIBQGHU FIS-SEHH

(L-Artikoli 4(5), 5, 53(3), 104, 105(2), 116 u 120 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

Osservazzjonijiet ġenerali

- I. Kull meta d-dispożizzjonijiet imnizzla f'dan l-Anness jirreferu għad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet jew tar-Regolamenti 3, 4 jew 36/63/KEE, dawn ir-riferenzi għandhom jiġu mibdula bir-riferenzi għad-dispożizzjonijiet korrispondenti tar-Regolament jew tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, għajr jekk id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-konvenzjonijiet li jibqgħu fis-sehh bis-sahha ta' l-inkluzjoni tagħhom fl-Anness 2 tar-Regolament.
- II. Il-klawsola tad-denunzja kontenuta f'konvenzjoni, li ċerti dispożizzjonijiet tagħha huma inkluzi f'dan l-Anness, għandha tibqa' fis-sehh għal dak li għandu x'jaqsam mad-dispożizzjonijiet imsemmija.

1. IL-BELĠJU — IL-ĠERMANJA

- (a) Arranġament amministrattiv Nru 2 tal-20 ta' Lulju 1965 dwar l-implimentazzjoni tat-tielet Ftehim Supplimentari għall-Konvenzjoni Ġenerali tas-7 ta' Diċembru 1957 (hlas tal-pensjonijiet għall-perjodu taż-żmien qabel id-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni).
- (b) Il-Parti III ta' l-Arranġament tal-20 ta' Lulju 1965 għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti 3 u 4 tal-Kunsill tal-Komunità Ekonomika Ewropea dwar is-sigurtà soċjali għall-haddiema migranti.
- (c) Il-Ftehim tas-6 ta' Ottubru 1964 dwar il-hlas lura (rifużjoni) tal-benefiċċji innatura provduti lill-pensjonanti li qabel kienu haddiema fuq il-fruntiera, li jimplimenta l-Artikolu 14(3) tar-Regolament Nru 36/63/KEE u l-Artikolu 73(4) tal-Kunsill tal-Komunità Ekonomika Ewropea.
- (d) Il-Ftehim tad-29 ta' Jannar 1969 dwar l-irkupru tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali.

2. IL-BELĠJU — FRANZA

- (a) L-Arranġament tat-22 ta' Diċembru 1951 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 23 tal-Ftehim Supplimentari tas-17 ta' Jannar 1948 (Haddiema fil-minjieri u impriži simili).
- (b) L-Arranġament Amministrattiv tal-21 ta' Diċembru 1959 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Arranġament Amministrattiv tat-22 ta' Diċembru 1951 magħmul b'mod konformi ma' l-Artikolu 23 tal-Ftehim Supplimentari tas-17 ta' Jannar 1948 (Haddiema fil-minjieri u impriži simili).
- (c) Il-Ftehim tat-8 ta' Lulju 1964 dwar il-hlas lura (rifużjoni) tal-benefiċċji innatura provduti lill-pensjonanti li qabel kienu haddiema fuq il-fruntiera, li jimplimenta l-Artikolu 14(3) tar-Regolament Nru 36/63/KEE u l-Artikolu 73(4) tar-Regolament Nru 4 tal-Kunsill tal-Komunità Ekonomika Ewropea.
- (d) it-Taqsimiet I, II u III tal-Ftehim tal-5 ta' Lulju 1967 dwar l-eżamijiet mediċi u t-testijiet amministrattivi tal-haddiema fuq il-fruntiera li jirresjedu fil-Belġu u jahdmu fi Franza.

3. IL-BELĠJU — L-ITALJA

- (a) L-Artikoli 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, it-tieni u t-tielet paragrafi ta' l-Artikolu 24 u ta' l-Artikolu 28 (4) ta' l-Arranġament Amministrattiv tal-20 t' Ottubru 1950, kif emendat bil-Corrigendum 1 tal-10 ta' April 1952, il-Corrigendum 2 tad-9 ta' Diċembru 1957 u l-Corrigendum 3 tal-21 ta' Frar 1963.
- (b) L-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' l-Arranġament tal-21 ta' Frar 1963 safejn għandhom x'jaqsmu ma' l-implimentazzjoni tar-Regolamenti 3 u 4 tal-Kunsill tal-Komunità Ekonomika Ewropea dwar is-sigurtà soċjali għall-haddiema migranti.

4. IL-BELĠJU — IL-LUSSEMBURGU

- (a) L-Arranġament Amministrattiv tas-16 ta' Novembru 1959 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tas-16 ta' Novembru 1959, kif emendat fit-12 ta' Frar 1964 u l-10 ta' Frar 1966, minbarra l-Artikoli 5 sa 9 (inkluzi).

- (b) Il-Ftehim ta' l-24 ta' Lulju 1964 dwar il-hlas lura tal-benefiċċji innatura provduti lill-pensjonanti li qabel kienu haddiema fuq il-fruntiera, li jimplementa l-Artikolu 14(3) tar-Regolament Nru 36/63/KEE u l-Artikolu 73 (4) tar-Regolament Nru 4 tal-Kunsill tal-Komunità Ekonomika Ewropea.
- (c) Il-Ftehim tat-28 ta' Jannar 1961 dwar l-irkupru tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali.

5. IL-BELĠJU — L-OLANDA

- (a) L-Artikoli 2, 3, 13, 15, 25(2), 26(1) u (2), 27, 46 u 48 tal-Ftehim ta' l-4 ta' Novembru 1957 dwar l-assigurazzjoni għall-mard, il-maternità, l-imwiet (għotja), il-kura medika u l-invalidità.
- (b) L-Artikoli 6, 9, sa 15 u r-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 17 tal-Ftehim tas-7 ta' Frar 1964 dwar l-allowances tal-familja u l-maternità.
- (c) L-Artikoli 9, 15(2), 17, 18, 29 u 37 tal-Ftehim tal-10 ta' April 1965 dwar l-assigurazzjoni kontra l-mard, l-invalidità u l-qgħad tal-baħħara fil-flotta merkantili.
- (d) Il-Ftehim tal-21 ta' Marzu 1968 dwar il-ġbir u l-ġbid lura (irkupru) tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, u l-Arranġament Amministrattiv tal-25 ta' Novembru 1970 magħmul b'mod konformi mal-Ftehim imsemmi.
- (e) L-Artikolu 1 tal-Ftehim tat-22 ta' Jannar 1964 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 8(7), u ta' l-Artikolu 15 tar-Regolament Nru 36/63/KEE dwar is-sigurtà soċjali għall-haddiema fuq il-fruntiera, u l-Artikolu 82 tar-Regolament Nru 4.
- (f) Il-Ftehim tal-10 ta' Settembru 1964 dwar il-hlas lura (rifuzjoni) tal-benefiċċji innatura provduti lill-pensjonanti li qabel kienu haddiema fuq il-fruntiera, li jimplementa l-Artikolu 14(3) tar-Regolament Nru 36/63/KEE u l-Artikolu 73(4) tar-Regolament Nru 4.
- (g) Il-Ftehim tas-27 t' Ottubru 1971 li jimplementa l-Artikolu 82 tar-Regolament Nru 4.

6. IL-ĠERMANJA — FRANZA

- (a) L-Artikoli 2 sa 4 u 22 sa 28 ta' l-Arranġament Amministrattiv Nru 2 tal-31 ta' Jannar 1952 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni Ġenerali tal-10 ta' Lulju 1950 (zieda fil-Pensjonijiet Franciżi għall-inċidenti fuq ix-xogħol).
- (b) L-Artikolu 1 tal-Ftehim tas-27 ta' Ġunju 1963 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 74(5) tar-Regolament Nru 4 (hlas lura tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familji ta' persuni assigurati).

7. IL-ĠERMANJA — L-ITALJA

- (a) L-Artikoli 14, 17(1), 18, 35, 38(1), 39, 42, 45(1) u 46 ta' l-Arranġament Amministrattiv tas-6 ta' Diċembru 1953 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tal-5 ta' Mejju 1953 (hlas tal-pensjonijiet).
- (b) L-Artikolu 1 u 2 tal-Ftehim tas-27 ta' Ġunju 1963 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 73(4) u 74(5) tar-Regolament Nru 4 (hlas lura tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familji ta' persuni assigurati).
- (c) Il-Ftehim tal-5 ta' Novembru 1968 dwar il-hlas lura, mill-istituzzjonijiet kompetenti Ġermaniżi, tan-nefqa miġrura bil-provista ta' benefiċċji innatura fl-Italja minn istituzzjonijiet Taljani ta' l-assigurazzjoni għall-mard lill-membri tal-familji ta' haddiema Taljani assigurati fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

8. IL-ĠERMANJA — IL-LUSSEMBURGU

- (a) L-Artikoli 1 u 2 tal-Ftehim tas-27 ta' Ġunju 1963 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 73(4) u 74(5) tar-Regolament Nru 4 (hlas lura (rifuzjoni) tal-benefiċċji innatura lill-membri tal-familji ta' persuni assigurati).
- (b) Il-Ftehim tad-9 ta' Diċembru 1969 dwar it-tneħħija tal-hlas lura (rifuzjoni), provdut fl-Artikolu 14(2) tar-Regolament Nru 36/63/KEE, tan-nefqa miġrura fil-provista ta' benefiċċji innatura għall-mard lil pensjonant li huwa jew qabel kien haddiem fuq il-fruntiera jew is-superstiti ta' haddiem fuq il-fruntiera, u lill-membri tal-familja tiegħu.

9. IL-ĠERMANJA — L-OLANDA

- (a) L-Artikoli 9, 10(2) sa (5), 17, 18, 19 u 21 ta' l-Arranġament Amministrattiv Nru 1 tat-18 ta' Ġunju 1954 dwar il-Konvenzjoni tad-29 ta' Marzu 1951 (assigurazzjoni għall-mard u l-hlas tal-pensjonijiet).
- (b) Il-Ftehim tas-27 ta' Mejju 1964 dwar it-tneħħija tal-hlas lura (rifuzjoni) tan-nefqa miġrura fuq l-eżamijiet mediċi u t-testijiet amministrattivi rigward l-assigurazzjoni għall-invalidità, l-anzjanità u s-superstiti (assigurazzjoni għall-pensjoni).

- (c) L-Artikoli 1 sa 4 tal-Ftehim tas-27 ta' Ġunju 1963 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 73(4), 74(5) u 75(3) tar-Regolament Nru 4 (hlas lura tal-benefiċċji innatura provduti lill-membri tal-familji ta' persuni assigurati).
- (d) Il-Ftehim tal-21 ta' Jannar 1969 dwar l-irkupru tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali.
- (e) Il-Ftehim tad-3 ta' Diċembru 1969 dwar iċ-ċediment tad-dritt tar-rifużjoni, provdut fl-Artikolu 14(2) tar-Regolament Nru 36/63/KEE, tan-nefqa magħmula għall-provista ta' benefiċċji innatura għall-mard lill-pensjonant li huwa jew qabel kien haddiem fuq il-fruntiera jew lis-superstiti ta' haddiem fuq il-fruntiera, u lill-membri tal-familja tiegħu.

10. FRANZA — L-ITALJA

L-Artikoli 2 sa 4 ta' l-Arranġement Amministrattiv tat-12 ta' April 1950 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni Ġenerali tal-31 ta' Marzu 1948 (zieda fil-pensjonijiet Franciżi għall-incidenti fuq ix-xogħol).

11. FRANZA — IL-LUSSEMBURGU

- (a) Il-Ftehim ta' l-24 ta' Frar 1969 konkluz għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 51 tar-Regolament Nru 3, u l-Arranġement Amministrattiv ta' l-istess data magħmul b'mod konformi mal-Ftehim imsemmi.
- (b) Il-Ftehim tal-18 ta' Ġunju 1964 dwar il-hlas lura (rifużjoni) tal-benefiċċji innatura provduti lill-pensjonanti li qabel kienu haddiema fuq il-fruntiera, li jimplimenta l-Artikolu 14(3) tar-Regolament Nru 36/63/KEE.

12. FRANZA — L-OLANDA

L-iskambju ta' l-ittri tal-5 ta' Mejju u l-21 ta' Ġunju 1960 li jirrigwardaw l-Artikolu 23(5) tar-Regolament Nru 3 dwar iċ-ċediment tad-dritt tar-rifużjoni tal-benefiċċji innatura provduti lill-membri tal-familja ta' persuni assigurati u lill-pensjonanti u l-membri tal-familji tagħhom.

13. L-ITALJA — IL-LUSSEMBURGU

L-Artikolu 4(5) u (6) ta' l-Arranġement Amministrattiv tad-19 ta' Jannar 1955 dwar id-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni tal-Konvenzjoni Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali (l-assigurazzjoni għall-mard għall-haddiema agrikoli).

14. L-ITALJA — L-OLANDA

- (a) It-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 9 u t-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 11 ta' l-Arranġement Amministrattiv tal-11 ta' Frar 1955 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni Ġenerali tat-28 t'Ottubru 1952 (assigurazzjoni għall-mard).
- (b) Il-Ftehim tas-27 ta' Ġunju 1963 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 75(3) tar-Regolament Nru 4 (hlas lura tal-benefiċċji innatura konnessi lill-pensjonanti u lill-membri tal-familji tagħhom).

15. IL-LUSSEMBURGU — L-OLANDA

L-iskambju ta' l-ittri tal-10 ta' Ottubru u s-7 ta' Novembru 1960 li jirrigwardaw l-Artikolu 23(5) tar-Regolament Nru 3 dwar it-tnehhija tal-hlas lura tal-benefiċċji innatura provduti lill-membri tal-familja ta' persuni assigurati u lill-pensjonanti u l-membri tal-familji tagħhom.

L-ANNESS 6

IL-PROCĊEDURA GĦALL-HLAS TA' L-ALLOWANCES

(L-Artikolu 4(6) u l-Artikolu 531) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

Osservazzjonijiet Ġenerali

Il-hlas ta' l-arretrati u hlas singlu iehor għandhom isiru permezz tal-korpi tal-kuntatt, filwaqt li hlas korrenti u hlasijiet oħra varji għandhom isiru bi qbil mal-proċeduri dikjarati f'dan l-Anness.

A. IL-BELĠJU

Hlas dirett

B. IL-ĠERMANJA**1. Assigurazzjoni tal-pensjoni għall-haddiema ta' l-id u l-personal klerikali (invalidità, anzjanità, imwiet):**

(a) negozjati mal-Belġju, Franza u l-Lussemburgu:

Hlas dirett

(b) negozjati ma' l-Italja u l-Olanda:

Hlas permezz tal-korpi tal-kuntatt (implimentazzjoni ġunta ta' l-Artikoli 53 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni u tad-dispożizzjonijiet dikjarati fl-Anness 5).

2. Assigurazzjoni għall-pensjoni għall-persuni li jaħdmu fil-minjieri (invalidità, anzjanità, imwiet):

(a) negozjati mal-Belġju u l-Lussemburgu:

Hlas dirett

(b) negozjati ma' Franza, l-Italja u l-Olanda:

Hlas permezz tal-korpi tal-kuntatt (implimentazzjoni bejn xulxin (ġunta) ta' l-Artikoli 53 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni u tad-dispożizzjonijiet dikjarati fl-Anness 5)

3. Assigurazzjoni għall-incidenti:

Negozjati ma' l-Istati Membri kollha:

Hlas permezz tal-korpi tal-kuntatt (implimentazzjoni bejn xulxin (ġunta) ta' l-Artikoli 53 sa 58 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni u tad-dispożizzjonijiet dikjarati fl-Anness 5).

Ċ. FRANZA**1. L- iskemi kollha minbarra l-iskema għall-baħhara:**

Hlas dirett

2. Skema għall-persuni li jaħdmu fil-minjieri:

Hlas mill-awtorità li thallas ta' l-Istat Membru fejn tirresjedi l-persuna intitolata għall-benefiċċji.

D. L-ITALJA**1. Pensjonijiet għall-invalidità, l-anzjanità u s-superstiti:**

(a) negozjati mal-Belġju u Franza, minbarra l-Fondi Franciżi għall-Minaturi:

Hlas dirett

(b) negozjati mal-Ġermanja u l-Fondi Franciżi għall-Persuni li jaħdmu fil-minjieri:

Hlas permezz tal-korpi tal-kuntatt

(c) negozjati mal-Lussemburgu u l-Olanda:

Hlas dirett

2. Pensjonijiet għall-incidenti fuq ix-xogħol u l-mard kawżat mix-xogħol):

Hlas dirett

E. IL-LUSSEMBURGU

Hlas dirett

F. L-OLANDA

1. **Negozjati mal-Belġju:**

Hlas dirett

2. **Negozjati mal-Ġermanja:**

Hlas permezz tal-korpi tal-kuntatt (l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet dikjarati fl-Anness 5)

3. **Negozjati ma' Franza, l-Italja u l-Lussemburgu:**

Hlas dirett

—————

L-ANNEX 7

BANEK

(L-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 55(3) tar-Regolament ta Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU	Xejn
B. IL-ĠERMANJA:	Deutsche Bundesbank (il-Bank Federali Ġermaniż), Frankfurt-am-Main
Ċ. FRANZA:	Banque de France (il-Bank ta' Franza), Pariġi
D. L-ITALJA:	Banca Nazionale del Lavoro (il-Bank Nazzjonali tax-Xoghol), Ruma
E. IL-LUSSEMBURGU:	Banque internationale (il-Bank Internazzjonali), il-Lussemburgu
F. L-OLANDA:	Xejn

L-ANNESS 8

L-GHOTI TAL-BENEFIĊĠI TAL-FAMILJA

(L-Artikolu 4(8) u l-Artikolu 10(2)(d) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

L-Artikolu 10(2)(d) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni għandu japplika rigward in-negozjati:

- bejn il-Ġermanja u Franza
 - bejn il-Ġermanja u l-Lussemburgu
 - bejn Franza u l-Lussemburgu
- _____

L-ANNESS 9

IL-KALKOLU TAN-NEFQA MEDJA ANNWALI TAL-BENEFIĊĠI INNATURA

(L-Artikoli 4(9), 94(3)(a) u 95(3)(a) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU

L-iskema ġenerali tas-sigurtà soċjali għandha tittiehed f'konsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura.

B. IL-ĠERMANJA

L-istituzzjonijiet li ġejjin għandhom jittiehdu f'konsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura.

1. Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 94(3)(a) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

- (a) Ortskrankenkassen (il-Fondi Lokali għall-Mard)
 - (b) Landkrankenkassen (il-Fondi Rurali għall-Mard)
 - (c) Betriebskrankenkassen (il-Fondi għall-Mard ta' l-imprizi)
 - (d) Innungskrankenkassen (il-Fondi għall-Mard għall-ghaqdjet tas-snaġġa)
 - (e) Bundesknappschaft (il-Fond Federali għall-Assigurazzjoni tal-Minaturi)
 - (f) Seekasse (il-Fond għall-Assigurazzjoni tal-Baħhara)
 - (g) Ersatzkassen für Arbeiter (il-Fondi Kompensatorji għall-Haddiema ta' l-Id)
 - (h) Ersatzkassen für Angestellte (il-Fondi Kompensatorji għall-Persunal Klerikali)
- jiddependi mill-fond li jkun ta l-benefiċċji

2. Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 95(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

- (a) Ortskrankenkassen (il-Fondi Lokali għall-Mard)
 - (b) Landkrankenkassen (il-Fondi Rurali għall-Mard)
 - (c) Bundesknappschaft (il-Fond Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persuni li Jahdmu fil-Minjieri)
- jiddependi fuq il-fond li pprova l-benefiċċji

C. FRANZA

L-iskema ġenerali ta' sigurtà soċjali għandha tittiehed f'kunsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura.

D. L-ITALJA

L-iskemi li ġejjin għandhom jittiehdu f'konsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura:

1. L-iskema ġenerali għall-haddiema f'industrija u għall-pensjonanti, amministrata mill-Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)
2. L-iskema amministrata mill-Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali) għall-benefiċċji tat-tuberkulozi, minbarra l-haddiema agrikoli

E. IL-LUSSEMBURGU

Il-fondi għall-mard regolati bil-Kodiċi ta' l-Assigurazzjoni Soċjali għandhom jittiehdu f'konsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura.

F. L-OLANDA

L-iskema ġenerali ta' sigurtà soċjali għandha tittiehed f'konsiderazzjoni meta tiġi kalkolata n-nefqa medja annwali tal-benefiċċji innatura.

Madankollu għandu jsir tnaqqis halli jagħti lok għall-effetti ta':

1. L-assigurazzjoni għall-invalidità arbeidsongeschiktheidsverzekering, W. A. O.)
2. L-assigurazzjoni kontra n-nefqiет speċjali għall-mard (verzekering tegen bijzondere ziektekosten, A. W. B. Z..)

L-ANNEX 10

L-ISTITUZZJONIJIET U L-KORPI NOMINATI MILL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

(L-Artikolu 4(10) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni)

A. IL-BELĠJU

1. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14(1) tar-Regolament u ta' l-Artikoli 11, 13 u 14 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Office national de sécurité sociale, Bruxelles — Rijksdienst Rijksdienst voor maatschappelijke Zekerheid, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tas-Sigurtà Soċjali, Brussel)

2. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14(2) tar-Regolament u ta' l-Artikolu 11 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge Hulp- en voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag — (il-Fond ta' Sollijev u Assistenza għall-Baħhara li jbahhru taħt il-Bandiera Belġjana, Antwerp)

3. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80(2), 81, 82(2), 85(2) u 88 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) ġenerali:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol, Brussel)

(b) għall-baħhara:

Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij, — (il-Grupp tal-Flotta Merkantili), Antwerp)

4. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) Mard, maternità u incidenti fuq ix-xogħol:

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità, Brussel)

(b) Mard kawżat mix-xogħol:

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles — Fonds voor beroepsziekten, Brussel — (il-Fond għall-Mard kawżat mix-Xogħol, Brussel)

(c) Qgħad:

(i) ġenerali:

Office national de l'emploi, Bruxelles — Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol, Brussel)

- (ii) għall-bahhara: Pool des marins de la marine marchande — Pool van de zeelieden ter koopvaardij, — (il-Grupp tal-Flotta Merkantili), Antwerp)
- (d) Benefiċċji tal-Familja: Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Brussel — (l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Pensjonijiet għall-Ħaddiema Impjegati, Brussel)
5. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 113(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni** Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles — Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering, Brussel — (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard u l-Invalidità)

B. IL-ĠERMANJA

1. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

- (a) jiddependi min-natura ta' l-attività l-ahħar eżerċitata: L-istituzzjonijiet ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-ħaddiema ta' l-id u l-personal klerikali speċifikati fl-Anness 2 għall-Istati Membri differenti
- (b) fejn mhux possibbli li tiġi stabbilita n-natura ta' l-ahħar attività: L-istituzzjonijiet ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-ħaddiema ta' l-id speċifikati fl-Anness 2 għall-Istati Membri differenti
- (ċ) il-persuni li, b'mod konformi mal-leġislażzjoni Olandiża, kienu assigurati skond l-iskema ta' l-assigurazzjoni ġenerali għall-anzjanità (Algemene Ouderdomswet) fil-waqt li kienu jeżerċitaw attività li ma kenitx soġġetta għall-assigurazzjoni obbligatorja skond il-leġislażzjoni Germaniża: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte — (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Personal Klerikali), Berlin

2. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

- (a) haddiem assigurat ma' assigurazzjoni għall-mard: L-istituzzjoni li magħha huwa assigurat
- (b) haddiem mhux assigurat ma' assigurazzjoni għall-mard: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte — (l-Uffiċċju Federali ta' l-Assigurazzjoni għall-Persunal Klerikali), Berlin

3. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni:**

- (a) L-Artikolu 13(2) u (3) u l-Artikolu 14(1), (2) u (3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn — (il-Fond Lokali għall-Mard Ġenerali), Bonn
- (b) l-Artikolu 13(4) u l-Artikolu 14(4) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni: Allgemeine Ortskrankenkasse Bonn — (il-Fond Lokali Ġenerali għall-Mard f'Bonn), Bonn, barra fejn assigurat ma' fond awżiljarju

4. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80(2), 81 u 82(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

Arbeitsamt (l-Uffiċċju tax-Xogħol) tad-distrett fil-Ġermanja li fih il-haddiem kien jirresjedi jew fejn qiegħed l-ahħar jew, fejn il-haddiem la rresjeda u lanqas qagħad fil-Ġermanja filwaqt li kien jahdem hemm, l-Arbeitsamt tad-distrett fil-Ġermanja li fih il-haddiem kien impjegat l-ahħar

5. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

Arbeitsamt tad-distrett li fih il-haddiem kien l-ahħar impjegat

6. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 91(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

L-istituzzjonijiet ta' l-assigurazzjoni għall-pensjonijiet għall-ħaddiema ta' l-id, għall-Persunal Klerikali u għall-minaturi, nominati bhala istituzzjonijiet kompetenti fl-Anness 2, it-Taqsima B(2)

7. Għall-applikazzjoni ta':

(a) L-Artikoli 36 u 63 tar-Regolament, u ta' l-Artikolu 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Bundesverband der Ortskrankenkasse il-Federazzjoni Nazzjonali tal-Fondi Lokali għall-Mard), Bonn-Bad Godesberg; għall-każijiet provduti fl-Anness 3 it-Taqsima B(2)(b): Hauptverband Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften ta' l-Assoċjazzjonijiet Professjonali u Kummerċjali), Bonn

(b) l-Artikolu 75 tar-Regolament, u ta' l-Artikolu 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Bundesanstalt für Arbeit l-Uffiċċju Federali tax-Xogħol), Nurenberg

8. Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 113(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) hlas lura (rifużjoni) tal-benefiċċji innatura provduti iżda mhux misthoqqa lill-ħaddiema mal-prezentazzjoni tad-dikjarazzjoni awtentikata provduta fl-Artikolu 20(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Bundesverband der Ortskrankenkasse (il-Federazzjoni Nazzjonali tal-Fondi Lokali għall-Mard), Bonn-Bad Godesberg, permezz tal-fond tal-kumpens provdut bl-Anness 5 it-Taqsima B(5) tar-Regolament

(b) hlas lura tal-benefiċċji innatura provduti iżda mhux misthoqqa lill-ħaddiema mal-prezentazzjoni tad-dikjarazzjoni awtentikata provduta bl-Artikolu 62(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(i) fil-każ ta' meta l-istituzzjoni kompetenti setgħet tkun istituzzjoni ta' l-assigurazzjoni għall-mard li kieku l-persuna interessata kienet intitolata għall-benefiċċji:

Bundesverband der Ortskrankenkasse (il-Federazzjoni Nazzjonali tal-Fondi Lokali għall-Mard), Bonn-Bad Godesberg, permess tal-fond ta' kumpens provdut bl-Anness 5 it-Taqsima B(5) tar-Regolament

(ii) fil-każijiet l-oħra:

Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften l-Assoċjazzjonijiet Professjonali u Kummerċjali fl-Industrija), Bonn

Ċ. FRANZA

1. Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Direction régionale de la sécurité sociale (id-Direttorat Reġjonali tas-Sigurtà Soċjali)

2. Għall-ghanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 11(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) *Franza Metropolitana*

(i) ġenerali:

Caisse primaire d'assurance-maladie il-Fond Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard)

(ii) skema agrikola:

Caisse de mutualité sociale agricole Mutwu ta' Previdenza għall-ħaddiema Agrikoli)

(iii) skema għall-persuni li jahdmu fil-minjieri:

Société de secours minière (Għaqda ta' Ghajnuna għall-Minatari)

(iv) skema għall-baħħara:

It-Taqsima "Caisse de retraite des marins" du Quartier des affaires maritimes — (id-Dipartiment tal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Baħħara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)

(b) *Dipartimenti lil hemm mill-baħar*

(i) ġenerali:

Caisse générale de sécurité sociale (Il-Fond Ġenerali tas-Sigurtà Soċjali)

(ii) għall-baħħara:

It-Taqsima "Caisse de retraite des marins" du Quartier des affaires maritimes — (id-Dipartiment tal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Baħħara tad-Divizjoni ta' l-Affarijiet Marittimi)

3. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13(2) u (3) u l-Artikolu 14(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Caisse primaire d'assurance maladie de la région parisienne Lokali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard tar-Reġjun ta' Pariġi)
4. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 17 tar-Regolament f'materji li għadhom x'jaqsmu mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 14(1)(a):** Direction Régionale de la sécurité sociale — (id-Direttorat Reġjonali tas-Sigurtà Soċjali)
5. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80 u 81, l-Artikolu 82(2) u 85(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol) jew il-post ta' l-impjieg li għalih tiġi mitluba d-dikjarazzjoni awtentikata
- Il-fergħa lokali ta' l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol
- L-uffiċċju tal-Kunsill Lokali (sala tal-belt) tal-post tar-residenza tal-membri tal-familja
6. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 84 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**
- (a) qgħad totali: Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (ASSEDIC) (l-Assoċjazzjoni tax-Xogħol fl-Industrija u l-Kummerċ) tal-post tar-residenza tal-persuna interessata
- (b) qgħad parzjali: Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)
7. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 89 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Direction départementale du travail et de la main-d'œuvre (id-Direttorat Dipartimentali tax-Xogħol u l-Qawwa tax-Xogħol)
8. **Għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 36, 63 u 75 tar-Regolament f'għaqda ma' l-Artikolu 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (iċ-Ċentru tas-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti), Pariġi
- Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce (ASSEDIC) (l-Assoċjazzjoni tax-Xogħol fl-Industrija u l-Kummerċ)
9. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 113(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (iċ-Ċentru tas-Sigurtà Soċjali għall-Haddiema Migranti), Pariġi
- D. L-ITALJA
1. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Ministero del lavoro e della previdenza sociale (Ministeru tax-Xogħol u l-Previdenza Soċjali), Ruma
2. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 11(1), 13(2) u (3) u 14(1), (2) u (3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Mard), uffiċċji provinċjali
3. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 38(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazzjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali

4. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 75(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (l-Istitut Nazjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Infortunji fuq ix-Xogħol), uffiċċji provinċjali
5. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80(2), 81, 82(2), 85(2), 88 u 91(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazjonali tal-Previdenza Soċjali), uffiċċji provinċjali
6. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**
- (a) Ir-rifużjoni skond l-Artikolu 36 tar-Regolament: Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazjonali tal-Previdenza Soċjali), Ruma
- (b) Ir-rifużjoni skond l-Artikolu 63 tar-Regolament: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (l-Istitut Nazjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Infortunji fuq ix-Xogħol), Ruma
- (ċ) Ir-rifużjoni skond l-Artikoli 70 u 75 tar-Regolament: Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istituzzjoni Nazjonali tal-Previdenza Soċjali), Ruma
7. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 113 (2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**
- (a) Mard (minbarra t-tuberkulozi): Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (l-Istitut Nazjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Mard), Ruma
- (b) Tuberkulozi: Istituto nazionale della previdenza sociale (l-Istitut Nazjonali tal-Previdenza Soċjali), Ruma
- (ċ) Incidenti fuq ix-xogħol u mard kawżat mix-xogħol: Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (l-Istitut Nazjonali ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Infortunji fuq ix-Xogħol), Ruma

E. IL-LUSSEMBURGU

1. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Caisse de pension des employés privés Luxembourg (il-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali fis-Settur Privat)
- jew
- Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu
2. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 11(1), 13(2) u (3) u 14(1), (2) u (3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Ministère du travail et de la sécurité sociale (il-Ministeru tax-Xogħol u s-Sigurtà Soċjali), il-Lussemburgu
3. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 22(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Caisse nationale d'assurance maladie de ouvriers (il-Fond Nazjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard għall-Haddiema ta' l-Id), il-Lussemburgu
4. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 80(2), 81, 82(2) u 89 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Office nationale du travail (l-Uffiċċju Nazjonali tax-Xogħol), il-Lussemburgu
5. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 85(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:** Il-fond għall-mard li miegħu il-persuna interessata kienet l-aħhar assicurata

6. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 91(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) *Invalidità, xjuħija, imwiet (pensjonijiet):*

(i) għall-persunal klerikali, inklużi t-teknici li jahdmu fil-minjieri (taht l-art):

Caisse de pension des employés privés (il-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali fis-Settur Privat), il-Lussemburgu

(ii) għall-kazijiet l-oħra:

Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (l-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

(b) *Benefiċċji tal-familja:*

(i) għall-persuni assigurati ma' l-istituzzjoni riferita f' (a) (ii):

Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Ħaddiema ta' l-Id fl-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

(ii) għall-kazijiet l-oħra:

Caisse d'allocations familiales des employés près la Caisse de pension des employés privés (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Persunal Klerikali mal-Fond tal-Pensjonijiet għall-Persunal Klerikali), il-Lussemburgu

7. Għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 102(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) *Mard, maternità:*

Caisse nationale d'assurance maladie de ouvriers (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard għall-Ħaddiema ta' l-Id), il-Lussemburgu

(b) *Inċidenti fuq ix-xogħol:*

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Inċidenti, Taqsima ta' l-Industrija), il-Lussemburgu

(ċ) *Qgħad:*

Office nationale du travail (l-Uffiċċju Nazzjonali tax-Xogħol), il-Lussemburgu

(d) *Benefiċċji tal-Familja:*

Caisse d'allocations familiales des ouvriers près l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité (il-Fond tas-Sussidji tal-Familja għall-Ħaddiema ta' l-Id fl-Istitut ta' l-Assigurazzjoni għall-Anzjanità u l-Invalidità), il-Lussemburgu

8. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 113(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

(a) *Mard, maternità:*

Caisse nationale d'assurance maladie de ouvriers (il-Fond Nazzjonali ta' l-Assigurazzjoni għall-Mard għall-Ħaddiema ta' l-Id), il-Lussemburgu

(b) *Inċidenti fuq ix-xogħol:*

Association d'assurance contre les accidents, section industrielle (l-Assoċjazzjoni ta' l-Assigurazzjoni kontra l-Inċidenti, Taqsima ta' l-Industrija), il-Lussemburgu

F. L-OLANDA

1. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 6(1), 11(1), 13(2) u (3) u 14(1), (2) u (3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:

Sociale verzekeringsraas — Den Haag (il-Kunsill ta' l-Assigurazzjoni Soċjali, l-Aja)

2. Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14(3) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni, rigward il-persunal awżiljarju tal-Komunitajiet Ewropej, li huma residenti fl-Olanda (għall-benefiċċji innatura biss):

Algemeen Nederlands Onderling Ziekenfonds (il-Fond tal-Benefiċċju għall-Mard Generali ta' l-Olanda), Utrecht

3. **Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 82(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni:**

Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (l-Assoċjazzjoni Ġenerali Professjonali u Kummerċjali Ġdida), Amsterdam

(a) Ir-rifuzjoni skond l-Artikoli 36 u 63 tar-Regolament:

Ziekenfondsraad (il-Kunsill tal-Fondi għall-Mard), Amsterdam

(b) Ir-rifuzjoni skond l-Artikolu 70 tar-Regolament:

Algemeen Werkloosheidsfond Den Haag (il-Fond Ġenerali għall-Qgħad, l-Aja)

(c) Ir-rifuzjoni skond l-Artikolu 75 tar-Regolament:

Sociale Verzekeringsbank (il-Bank Soċjali ta' l-Assigurazzjoni), Amsterdam
